

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 1907年科克维尔节(the Fête At Coqueville 1907) 000001

2. 1907年科克维尔节(the Fête At Coqueville 1907) 000002

3. 1907年科克维尔节(the Fête At Coqueville 1907) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1907年科克维尔节(The Fête At Coqueville 1907)

第1/3页

[ðə; ði] [feit] [æt; ət] -
THE FÊTE AT COQUEVILLE
这 宴请 在 -

科克维尔的节日

[baɪ][ei'mi:l]['zəulə]
By Emile Zola
经过 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][el] . [dʒi:] . ['maɪər] .
Translated by L . G . Meyer .
翻译 经过 L . G . 迈耶 .

由 LG Meyer 翻译。

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][pi:] . [ef] . ['kɑ:liər] & [sʌn]
Copyright , 1907 , by P . F . Collier & Son
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子

版权所有，1907 年，PF Collier & Son 公司

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

[aɪ]
I
我

我

- [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ][kleɪt][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːks] , [tuː] [liːgz] [frɑːm; frəm]
Coqueville is a little village planted in a cleft in the rocks , two leagues from
- 是一个小的村庄已种植在一个裂在这岩石 , 二联赛从
- .
Grandport .
- .

科克维尔是一个坐落在岩石缝隙中的小村庄，距离格兰德波特两里格。

[ə; eɪ][faɪn] [ˈsændi] [biːtʃ] [ˈstretʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [lɑːdʒd] [hæf] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][saɪd]
A fine sandy beach stretches in front of the huts lodged half - way up in the side
一个美好的沙滩伸展在正面的这小屋已提交一半 - 方式向上在这边
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [ˈʃelz] [left][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪd] .
of the cliff like shells left there by the tide .
的这悬崖喜欢贝壳左边那里经过这潮 .

一片细腻沙滩绵延在半山腰的小屋前，这些小屋就像被潮水冲刷下来的贝壳一样依偎在那里。

[æz; əz][wʌn] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
As one climbs to the heights of Grandport ,
作为一攀登到这高度的 - ,
当人们攀登到格兰德波特山顶时，

[ɑːn][ðə; ði] [left][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sænd][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈklɪrli] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
on the left the yellow sheet of sand can be very clearly seen to the west
在这左边这黄色的床单的沙能是非常清楚地已见到这西方
[laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] [ˈstriːmɪŋ] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kleɪt][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
like a river of gold dust streaming from the gaping cleft in the rock ;
喜欢一个河的金子灰尘流媒体从这张开的裂在这岩石 ;
左侧可以看到一片黄色的沙地，向西延伸就像一条金沙河流，从岩石的裂缝中奔流而出；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [aɪz] [wʌn][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
and with good eyes one can even distinguish the houses ,
和和好的眼睛一能甚至区分这房屋 ,
眼力好的话甚至可以分辨出这些房子。

[huːz] [toʊnz] [ʌv; əv] [rʌst] [spɑːt][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [huːz] [ˈtʃɪmnɪz] [send] [ʌp][ðer; ðər] [ˈbluːɪʃ] [treɪlz]
whose tones of rust spot the rock and whose chimneys send up their bluish trails
谁音调的锈点这岩石和谁烟囱发送向上他们的蓝蓝色小径
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sloʊp] ,
to the very crest of the great slope ,
到这非常波峰的这伟大的坡 ,
岩石上斑驳着锈红色的痕迹，烟囱状的烟囱向上延伸出蓝色的光芒，直达大坡的顶峰。

[ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
streaking the sky .
裸奔这天空 .
划破夜空。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hoʊl] .
It is a deserted hole .
它是一个荒凉的洞 .
这是一个废弃的洞穴。

- [hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Coqueville has never been able to attain to the figure of two hundred
- 有绝不到过有能力的到达到到到这数字的二百
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
科克维尔的人口从未达到过两百人。

[ðə; ði][gɔ:rdʒ] [wɪtʃ] ['əʊpənz]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The gorge which opens into the sea , and on the threshold of which the
这 峡谷 哪个 打开 进入 这 海 , 和 在 这 临界点 的 哪个 这
['vɪlɪdʒ] [ɪz][plɑ:ntɪd] ,
village is planted ,
村庄 是 已种植 ,

通往大海的峡谷，村庄就坐落在峡谷边缘，

['bɜ:ʊʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][tɜ:rnz][soʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][baɪ] [di'sents] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]
burrows into the earth by turns so abrupt and by descents so steep that it is
洞穴 进入 这 地球 经过 转弯 所以 突然 和 经过 下降 所以 陡 那 它 是
['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['wægənz] .
almost impossible to pass there with wagons .
几乎 不可能的 到 经过 那里 和 马车 .

它时而突然深入地下，时而陡峭下降，以至于马车几乎无法通过。

[,aɪ 'ti:] [kʌts] [ɔ:f] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['aɪsəleɪts][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə]
It cuts off all communication and isolates the country so that one seems to
它 削减 离开 全部 沟通 和 分离株 这 国家 所以 那 一 似乎 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmləts] .
be a hundred leagues from the neighboring hamlets .
是 一个 百 联赛 从 这 邻接 村庄 .

它切断了所有通讯，使国家与外界隔绝，以至于与邻近村庄之间仿佛隔着百里路。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ['oʊnli][baɪ]['wɔ:tər] .
Moreover , the inhabitants have communication with Grandport only by water .
而且 , 这 居民 有 沟通 和 - 仅有的 经过 水 .

此外，当地居民只能通过水路与大港市联系。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪʃərmən] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
Nearly all of them fishermen , living by the ocean ,
几乎 全部 的 他们 渔民 , 活的 经过 这 海洋 ,
他们几乎都是渔民，生活在海边。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bɑ:ks] .
they carry their fish there every day in their barks .
他们 携带 他们的 鱼 那里 每一个 天 在 他们的 树皮 .
他们每天都用小船把鱼运到那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - , [baɪz] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɑ:n]['kɑ:ntrækt] .
A great commission house , the firm of Dufeu , buys their fish on contract .
一个 伟大的 委员会 房子 , 这 公司 的 - , 购买 他们的 鱼 在 合同 .
杜福公司是一家大型佣金商，他们通过合同购买鱼类。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] - [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [hæz; həz]
The father Dufeu has been dead some years , but the widow Dufeu has
这 父亲 - 有 到过 死的 一些 年 , 但 这 寡妇 - 有
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
continued the business ;
持续 这 商业 ;

老杜弗去世多年，但遗孀杜弗继续经营着这家企业；

[fi:; ji][hæz; həz] ['sɪmplɪ] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][klɜ:rk] , [em] . [mu: 'fɛl] , [ə; eɪ][bɪg][blɑ:nd]['dev(ə)l] ,
she has simply engaged a clerk , M . Mouchel , a big blond devil ,
她 有 简单地 已订婚的 一个 职员 , M . 穆歇尔 , 一个 大的 金发 魔鬼 ,
她只是雇佣了一个职员，名叫穆歇尔先生，一个身材魁梧、金发碧眼的家伙。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
charged with beating up the coast and dealing with the fishermen .
带电 和 殴打 向上 这 海岸 和 处理 和 这 渔民 .
负责袭击海岸并镇压渔民。

[ðɪs] [em] . [mu:ˈʃɛl] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [lɪŋk] [brˈtwi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜ:rlɪd] .
This M . Mouchel is the sole link between Coqueville and the civilized world .
这 M . 穆歇尔 是 这 唯一 关联 之间 - 和 这 文明 世界 .

这位穆歇尔先生是科克维尔与文明世界之间唯一的联系。

- [ˈmerɪts][ə; eɪ][hɪˈstɔ:riən] .
Coqueville merits a historian .
- 优点 一个 历史学家 .

科克维尔值得一位历史学家来研究。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
It seems certain that the village , in the night of time , was founded by the
它 似乎 肯定 那 这 村庄 , 在 这 夜晚 的 时间 , 曾是 创立 经过 这
- ;
Mahés ;
- ;

可以肯定的是，这个村庄是在远古时期由马赫斯人建立的；

[ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ɪtˈself][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [gru:] [ˈvɪgərəs] [æt; ət]
a family which happened to establish itself there and which grew vigorous at
一个 家庭 哪个 发生 到 建立 本身 那里 和 哪个 生长 蓬勃 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the foot of the cliff .
这 脚 的 这 悬崖 .

一个碰巧在那里定居下来的家庭，在悬崖脚下茁壮成长。

[ði:z] - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈprɑ:spər][æt; ət][fɜ:rst] , [ˈmæɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
These Mahés continued to prosper at first , marrying continually among themselves ,
这些 - 持续 到 繁荣 在 第一的 , 结婚 持续 之中 他们自己 ,
这些马赫人起初继续繁荣发展，不断通婚。

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsentʃəɪz] [wʌŋ][faɪndz] [nʌŋ] [bʌt; bət] - [ðer; ðər] .
for during centuries one finds none but Mahés there .
为了 期间 几个世纪 一 发现 没有任何 但 - 那里 .

几个世纪以来，那里除了马埃斯岛之外，再也找不到其他岛屿了。

[ðen] [ˈʌndər] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] [əˈpɪrd] [wʌŋ] - .
Then under Louis XIII appeared one Floche .
然后 在下面 路易斯 十三 出现 一 - .

后来在路易十三时期出现了弗洛什。

[noʊ][wʌŋ] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . .
No one knew too much of where he came from . .
不 一 知道 也 很多 的 在哪里 他 来了 从 . .

没人太了解他来自哪里。

[hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][məˈheɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
He married a Mahé , and from that time a phenomenon was brought
他 已婚 一个 马埃 , 和 从 那 时间 一个 现象 曾是 带来
[fɔ:rθ] ;
forth ;
前进 ;

他娶了一位玛埃族女子为妻，从那时起，一种奇特的现象出现了；

[ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [ˈprɒspəd] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] ,
the Floches in their turn prospered and multiplied exceedingly ,
这 - 在 他们的 转动 繁荣昌盛 和 乘以 非常 ,

弗洛什家族也因此繁荣昌盛，人口迅速增长。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [ˈendɪd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ðə; ði] - ,
so that they ended little by little in absorbing the Mahés ,
所以 那 他们 结束 小的 经过 小的 在 吸收 这 - ,

于是他们最终逐渐吞并了马埃斯人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][əˈweɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
and to have given away one of their daughters to whom was their
和 到 有 给定 离开 一 的 他们的 女儿们 到 谁 曾是 他们的
[ɪˈtɜːrn(ə)l][rɪˈɡret] .
eternal regret .
永恒 后悔 .

他们把其中一个女儿嫁给了别人，这成了他们永远的遗憾。

[ðɪs] - , [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] , [hæd; həd] [enˈdʒendəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈsent]
This Floche , to hear them speak , had engendered nothing but a descent
这 - , 到 听到 他们 说话 , 有 产生的 没有什么 但 一个 下降
[ʌv; əv] [ˈlɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,
of libertines and thieves ,
的 放荡不羁的人 和 窃贼 ,

据他们所说，这个弗洛什除了滋生了一群放荡不羁之徒和窃贼之外，什么也没产生。

[huː] [pæs][ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ˈlegəsɪz] .
who pass their nights in raising children and their days in coveting legacies .
WHO 经过 他们的 夜晚 在 提高 孩子们 和 他们的 天 在 渴望 遗产 .

他们夜晚忙于养育子女，白天忙于谋求遗产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hiːp] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][traɪb][ʌv; əv]
And there is not an insult they do not heap upon the powerful tribe of
和 那里 是 不是 一个 侮辱 他们 做 不是 堆 之上 这 强大的 部落 的
- ,
Floche ,
- ,

他们对强大的弗洛什部落进行了各种各样的侮辱。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪtər] [reɪdʒ][ʌv; əv][ˈnəʊblz] , [ˈdesəˌmeɪtɪd] , [ˈruːɪnd] ,
seized with that bitter rage of nobles , decimated , ruined ,
查获 和 那 苦的 愤怒 的 贵族 , 被摧毁 , 毁坏 ,
被贵族们的那种刻骨仇恨攫住，遭受重创，家破人亡。

[huː] [siː] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜːʒwaːˈziː] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rents] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
who see the spawn of the bourgeoisie master of their rents and of their
WHO 看 这 生成 的 这 资产阶级 掌握 的 他们的 租金 和 的 他们的
[ʃæˈtoʊ] .
château .
城堡 .

他们看到的是资产阶级主人的后代，是他们租金和城堡的主人。

[ðə; ði] - , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈtraɪʌmf] .
The Floches , on their side , naturally have the insolence of those who triumph .
这 - , 在 他们的 边 , 自然 有 这 傲慢 的 那些 WHO 胜利 .

弗洛什人自然而然地拥有胜利者那种傲慢自大的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪnsələnt] .
They are in full possession , a thing to make them insolent .
他们 是 在 满的 拥有 , 一个 事物 到 制作 他们 傲慢的 .

他们完全掌控了一切，这让他们变得傲慢无礼。

[fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Full of contempt for the ancient race of the Mahés ,
满的 的 鄙视 为了 这 古老的 种族 的 这 - ,

对古老的马赫斯族充满蔑视，

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər]
they threaten to drive them from the village if they do not bow their
他们 威胁 到 驾驶 他们 从 这 村庄 如果 他们 做 不是 弓 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

他们威胁说，如果不低下头，就把他们赶出村子。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːrvlɪŋ] ,
To them they are starvelings ,
到 他们 他们 是 饥饿者 ,

在他们眼里，这些人都是饿死的人。

[huː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdreɪpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [rægz] [wʊd] [duː] [mʌt] ['betər] [tuː; tə] [mend]
who instead of draping themselves in their rags would do much better to mend
WHO 反而 的 垂褶 他们自己 在 他们的 破布 会 做 很多 更好的 到 修补
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与其穿着破烂衣服遮羞，不如把衣服缝补一下。

[soʊ] - [faɪndz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [tuː] [fɪrs] ['fækʃnz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['hʌndrəd]
So Coqueville finds itself a prey to two fierce factions — something like one hundred
所以 - 发现 本身 一个 猎物 到 二 凶猛的 派系 — 某物 喜欢 一 百
[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪnˈhæbɪtənts] [bent] [əˈpɑːn] [drɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] ['fɪfti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n]
and thirty inhabitants bent upon devouring the other fifty for the simple reason
和 三十 居民 弯曲 之上 吞噬 这 其他 五十 为了 这 简单的 原因
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
that they are the stronger .
那 他们 是 这 更强 .

因此，科克维尔成为了两个凶猛派系的猎物——大约一百三十个居民一心想要吞并另外五十个居民，原因很简单，他们更强大。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] [hæz; həz] [noʊ] [ˈðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The struggle between two great empires has no other history .
这 斗争 之间 二 伟大的 帝国 有 不 其他 历史 .

两大帝国之间的斗争，史无前例。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kwɔərəlz] [wɪt] [hæv; həv] ['lertli] [ʌpˈset] - , [ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['enməti]
Among the quarrels which have lately upset Coqueville , they cite the famous enmity
之中 这 争吵 哪个 有 最近 沮丧的 - , 他们 引用 这 著名的 敌意
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
of the brothers ,
的 这 兄弟 ,

最近令科克维尔感到烦恼的诸多争吵中，就包括兄弟俩之间著名的仇恨。

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːˈʒeɪ] [meɪˈnɑːʒ] .
Fouasse and Tupain , and the ringing battles of the Rouget ménage .
- 和 - , 和 这 铃声 战斗 的 这 胭脂 三人行 .

福阿斯和图潘，以及鲁热家族的激烈争吵。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['evri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ,
You must know that every inhabitant in former days received a surname ,
你 必须 知道 那 每一个 居民 在 以前的 天 已收到 一个 姓 ,

你应该知道，以前每个居民都有一个姓氏。

[wɪt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['regjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
which has become to - day the regular name of the family ;
哪个 有 变得 到 - 天 这 常规的 姓名 的 这 家庭 ;

如今这已成为该家族的正式名称；

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌnz] [self] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv]
for it was difficult to distinguish one's self among the cross - breedings of
为了 它 曾是 难的 到 区分 一个人的自己 之中 这 又 - 繁殖 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
the Mahés and the Floches .
这 - 和 这 - .

因为很难在马埃斯人和弗洛什人的混血后代中辨别自己。

[ruːˈʒeɪ] [əˈʃʊədli] [hæd; həd][æn; ən][ˈænsesetər][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [blʌd] .
Rouget assuredly had an ancestor of fiery blood .
胭脂 当然 有 一个 祖先 的 火热 血 .

鲁热的祖先肯定拥有火热的血液。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
As for Fouasse and Tupain , they were called thus without knowing why ,
作为 为了 - 和 - , 他们 是 称为 因此 没有 会心 为什么 ,

至于福阿斯和图潘，他们之所以得此名，却不知缘由。

[ˈmeni] [ˈsəːneɪmz] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .
many surnames having lost all rational meaning in course of time .
许多 姓氏 拥有 丢失的全部 合理的 意义 在 课程 的 时间 .

随着时间的推移，许多姓氏已经失去了所有合理的意义。

[wel] , [oʊld][frænˈswɑːz] , [ə; eɪ][ˈwɑːntən][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈɪrɪz] [huː] [lɪvd] [fərˈevər] , [hæd; həd][hæd; həd]
Well , old Françoise , a wanton of eighty years who lived forever , had had
出色地 , 老的 弗朗索瓦 , 一个 放肆 的 八十 年 WHO 居住地 永远 , 有 有
- [baɪ][ə; eɪ][mɑːˈheɪ] ,
Fouasse by a Mahé ,
- 经过 一个 马埃 ,

老弗朗索瓦丝，一个活了八十岁却依然风流成性的女人，和马埃生下了福阿斯。

[ðen] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɪdʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌriːˈmærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] -
then becoming a widow , she remarried with a Floche and brought forth Tupain
然后 成为 一个 寡妇 , 她 再婚 和 一个 - 和 带来 前进 -
.
:
.

后来她成了寡妇，嫁给了弗洛什，生下了图潘。

[hens] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [meɪd] [ˈspeʃəli] [ˈlaɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Hence the hatred of the two brothers , made specially lively by the question of
因此 这 仇恨 的 这 二 兄弟 , 制成 特别 热闹 经过 这 问题 的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

因此，两兄弟之间的仇恨日益加剧，而遗产问题更是火上浇油。

[æt; ət][ðə; ði] - [ðeɪ] [biːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ruːˈʒeɪ] [əˈkjuːzd] [hɪz; ɪz]
At the Rouget's they beat each other to a jelly because Rouget accused his
在 这 - 他们 打 每个 其他 到 一个 果冻 因为 胭脂 被告 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

在鲁热家，他们大打出手，因为鲁热指责他的妻子。

[məˈriː] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [tɔːl] - , [ə; eɪ]
Marie , of being unfaithful to him for a Floche , the tall Brisemotte , a
玛丽 , 的 存在 不忠 到 他 为了 一个 - , 这 高的 - , 一个
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

玛丽因为背叛了他而感到羞愧，她嫁给了弗洛什，高大的布里塞莫特，一个强壮的，

[dɑ:rk][mæn] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [twɑ:z] [θroʊn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
dark man , on whom he had already twice thrown himself with a knife ,
黑暗的 男人 , 在 谁 他 有 已经 两次 抛掷 他自己 和 一个 刀 ,
他曾两次持刀袭击过那个黑皮肤的男人。

[jelɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɑ:r aɪ 'pi:]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['belɪ] .
yelling that he would rip open his belly .
大喊 那 他 会 撕裂 打开 他的 腹部 .
他大喊着要剖开自己的肚子。

[ru:'ʒeɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['nɜ:rvəs] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪtfaɪər] .
Rouget , a small , nervous man , was a great spitfire .
胭脂 , 一个 小的 , 紧张的 男人 , 曾是 一个 伟大的 喷火式战斗机 .
鲁热身材矮小，性格神经质，但却是个脾气火爆的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] - [moʊst] ['di:pli] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['tæntɾəmz] [ʌv; əv]
But that which interested Coqueville most deeply was neither the tantrums of
但 那 哪个 感兴趣的 - 最多 深 曾是 两者都不 这 发脾气 的
[ru:'ʒeɪ] [nɔ:r] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [br'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Rouget nor the differences between Tupain and Fouasse .
胭脂 也不 这 差异 之间 - 和 - .
但科克维尔最感兴趣的既不是鲁热的暴脾气，也不是图潘和富阿斯之间的分歧。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ru:mər]['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] : ['delfɪn] , [ə; eɪ][mɑ:'heɪ] , [ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv] ['twenti]
A great rumor circulated : Delphin , a Mahé , a rascal of twenty
一个 伟大的 谣言 流通 : 海豚 , 一个 马埃 , 一个 恶棍 的 二十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
一个很大的谣言流传开来：德尔芬，一个来自马埃岛的二十岁恶棍，

[derd] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] ['bjʊ:ɪɪf(ə)l] ['mɑ:ˌæu] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɑ:] [kju:] ,
dared to love the beautiful Margot , the daughter of La Queue ,
敢于 到 爱 这 美丽的 玛戈特 , 这 女儿 的 拉 队列 ,
他敢于爱上美丽的玛戈，她是拉奎的女儿。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʃi:f] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the richest of the Floches and chief man of the country .
这 最富有的 的 这 - 和 首席 男人 的 这 国家 .
弗洛什家族中最富有的人，也是这个国家的最高领导人。

[ðɪs] [lɑ:] [kju:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
This La Queue was , in truth , a considerable personage .
这 拉 队列 曾是 , 在 真相 , 一个 大量 人士 .
事实上，这位拉·奎伊是一位举足轻重的人物。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][lɑ:] [kju:] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fr'li:peɪ] ,
They called him La Queue because his father , in the days of Louis Philippe ,
他们 称为 他 拉 队列 因为 他的 父亲 , 在 这 天 的 路易斯 菲利普 ,
他们称他为“La Queue”，因为他的父亲在路易·菲利普时代，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz] [her] ,
had been the last to tie up his hair ,
有 到过 这 最后的 到 领带向上 他的 头发 ,
他是最后一个扎起头发的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ju:θ] .
with the obstinacy of old age that clings to the fashions of its youth .
和 这 固执 的 老的 年龄 那 黏附 到 这 时尚 的 它是 青年 .
老年人固执地不肯放弃年轻时的时尚。

[wel] , [ðen] , [lɑ:] [kju:] [oʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [ʌv; əv] ,
Well , then , La Queue owned one of the two large fishing smacks of Coqueville ,
出色地 , 然后 , 拉 队列 拥有 一 的 这 二 大的 钓鱼 拍打 的 - ,

那么 , 拉奎克拥有科克维尔两艘大型渔船中的一艘。

[ðə; ði] “ - , ” [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] , [stɪl] [kwɑt] [nu:] [ænd; ənd] ['si:wɜ:rði] .
the “ Zéphir , ” by far the best , still quite new and seaworthy .
这 “ - , ” 经过 远的 这 最好的 , 仍然 相当 新的 和 适航 .

“西风号”是目前为止最好的 , 仍然很新 , 适航性也很好。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪɡ][boʊt] , [ðə; ði] “ [bæ'leɪn] , ” [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] ['pɑ:tʃeɪ] , { [wʌŋ] } [bɪ'lb:ɪŋd] [tu:; tə]
The other big boat , the “ Baleine , ” a rotten old patache , { 1 } belonged to
这 其他 大的 船 , 这 “ 鲸鱼 , ” 一个 烂 老的 帕塔切 , { 1 } 属于 到
[ru:'ʒeɪ] ,
Rouget ,
胭脂 ,

另一艘大船“Baleine”, 是一艘破旧的小船 , {1}属于鲁热所有。

[hu:z] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['delfɪn] [ænd; ənd] - , [waɪl] [lɑ:] [kju:] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] -
whose sailors were Delphin and Fouasse , while La Queue took with him Tupain
谁 水手们 是 海豚 和 - , 尽管 拉 队列 采取 和 他 -
[ænd; ənd] - .
and Brisemotte .
和 - .

他的水手是德尔芬和富阿斯 , 而拉奎则带上了图潘和布里塞莫特。

[ði:z] [læst][hæd; həd] [ɡroʊn] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” ; [ə; eɪ]
These last had grown weary of laughing contemptuously at the “ Baleine ” ; a
这些 最后的 有 生长 厌倦 的 笑 轻蔑地 在 这 “ 鲸鱼 ” ; 一个
[ˈsæboʊ; sə'boʊ] ,
sabot ,
鞋靴 ,

最后这些人已经厌倦了轻蔑地嘲笑“鲸鱼”; 一个木屐 ,

[ðeɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [laɪk][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
they said , which would disappear some fine day under the billows like a handful
他们 说 , 哪个 会 消失 一些 美好的 天 在下面 这 波澜 喜欢 一个 少数
[ʌv; əv] [mʌd] [mʌd] .
of mud .
的 泥 .

他们说 , 总有一天 , 它会像一把泥巴一样 , 被波涛淹没。

[soʊ] [wen] [lɑ:] [kju:] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðæt] ['rægəməʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delfɪn] , [ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So when La Queue learned that that ragamuffin of a Delphin , the froth of the
所以 什么时候 拉 队列 学习 那 那 衣衫褴褛的 的 一个 海豚 , 这 泡沫 的 这
“ [bæ'leɪn] ,
“ **Baleine** ,
” “ 鲸鱼 ” ,

所以当 La Queue 得知那只衣衫褴褛的海豚 , 也就是“鲸鱼”的泡沫时 ,

“ [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][ɡoʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi] [dɪ'livərd] [tu:] [saʊnd]
” **allowed himself to go prowling around his daughter , he delivered two sound**
” 允许 他自己 到 去 潜行 大约 他的 女儿 , 他 发表 二 声音
[hwæks] [æt; ət][ˈmɑ:ʌəʊ] ,
whacks at Margot ,
猛击 在 玛戈特 ,

他竟敢在女儿附近徘徊 , 还狠狠地打了玛戈特两拳。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈmɪrli] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd][ˈnevər][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
a trifle merely to warn her that she should never be the wife of a
一个 琐事 仅仅 到 警告 她 那 她 应该 绝不 是 这 妻子 的 一个
[mɑːˈheɪ] .
Mahé .
马埃 .

仅仅是为了警告她，她永远不应该嫁给马埃人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ˈmɑː^əu] , [ˈfjʊriəs] ,
As a result , Margot , furious ,
作为 一个 结果 , 玛戈特 , 狂怒 ,

结果，玛格特非常愤怒。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ðæt] [per] [ʌv; əv][slæps][ɑːn][tuː; tə] [ˈdelfɪn] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [ˈventʃəd]
declared that she would pass that pair of slaps on to Delphin if he ever ventured
声明 那 她 会 经过 那 一对 的 掌掴 在 到 海豚 如果 他 曾经 冒险
[tuː; tə][rʌb] [əˈgenst] [hɜːr; hər][skəːts] .
to rub against her skirts .
到 擦 反对 她 裙子 .

她宣称，如果德尔芬胆敢蹭她的裙子， she就把那两巴掌转嫁给他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveksɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɑːkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrɜ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was vexing to be boxed on the ears for a boy whom she had
它 曾是 令人恼火 到 是 盒装 在 这 耳朵 为了 一个 男生 谁 她 有
[ˈnevər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
never looked in the face !
绝不 看起来 在 这 脸 !

为了一个素未谋面的男孩而被人打耳朵，真是令人恼火！

[wʌn][ˈneɪv(ə)l][tɜːrm] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˌoʊld][kənˈsɜːrn] .
1 Naval term signifying a rickety old concern .
1 海军 学期 表示 一个 摇摇晃晃的 老的 忧虑 .

1. 海军术语，指摇摇欲坠的老旧设施。

[ˈmɑː^əu] , [æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪrɜ] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Margot , at sixteen years strong as a man and handsome as a lady ,
玛戈特 , 在 十六 年 强的 作为 一个 男人 和 英俊的 作为 一个 女士 ,
玛格特，十六岁，身强体壮如男子，容貌秀丽如女子。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn] [ˈʌvəz] .
had the reputation of being a scornful person , very hard on lovers .
有 这 名声 的 存在 一个 轻蔑的 人 , 非常 难的 在 恋人 .

他素来以冷酷无情著称，对恋人非常苛刻。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [slæps] , [ʌv; əv][ðə; ði]
And from that , added to the trifle of the two slaps , of the
和 从 那 , 额外 到 这 琐事 的 这 二 掌掴 , 的 这
[prɪˈzʌmptʃuəsnes] [ʌv; əv] [ˈdelfɪn] ,
presumptuousness of Delphin ,
狂妄自大 的 海豚 ,

再加上德尔芬那两记耳光的轻率举动，以及他的狂妄自大，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmɑː^əu] , [wʌn] [ɔːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][kɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [ˈendləs]
and of the wrath of Margot , one ought easily to comprehend the endless
和 的 这 愤怒 的 玛戈特 , 一 应该 容易地 到 理解 这 无尽的
[ˈgɔːsɪp][ʌv; əv] - .
gossip of Coqueville .
闲话 的 - .

了解了玛戈的愤怒之后，人们就不难理解科克维尔没完没了的闲言碎语了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːsənz] [sed] [ðæt] ['mɑː^əu] , [æt; ət] ['bɑːtəm] ,
Notwithstanding , **certain persons said that Margot** , **at bottom** ,
虽然 , 肯定 人 说 那 玛戈特 , 在 底部 ,
尽管如此, 有些人说, 玛戈特归根结底,

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['fjʊriəs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['delfɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
was not so very furious at sight of Delphin circling around her :
曾是 不是 所以 非常 狂怒 在 视线 的 海豚 盘旋 大约 她 :
看到海豚在她周围盘旋, 她并没有非常生气。

[ðɪs] ['delfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blaːnd] , [wɪð; wɪθ][skɪn] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ɡler] ,
This Delphin was a little blonde , **with skin bronzed by the sea - glare** ,
这 海豚 曾是 一个 小的 金发 , 和 皮肤 古铜色 经过 这 海 - 强光 ,
这只海豚有点金发, 皮肤被海浪的光芒晒成了古铜色。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv][ˈkɜːrli] [her] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
and with a mane of curly hair that fell over his eyes and in his neck .
和 和 一个 鬃毛 的 卷曲 头发 那 跌倒 超过 他的 眼睛 和 在 他的 脖子 :
他有一头浓密的卷发, 垂到眼睛和脖子上。

[ænd; ænd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪɡjər] ; [kwat][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θræfɪŋ] ['eni][wʌn]
And very powerful despite his slight figure ; quite capable of thrashing any one
和 非常 强大的 尽管 他的 轻微 数字 ; 相当 有能力的 的 猛烈抽打 任何 一
[θriː] [taɪmz][hɪz; ɪz][saɪz] .
three times his size :
三 时代 他的 尺寸 :
虽然身材瘦小, 但力量却非常强大; 完全有能力打败体型比他大三倍的人。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - .
They said that at times he ran away and passed the night in Grandport .
他们 说 那 在 时代 他 跑 离开 和 通过了 这 夜晚 在 - .
他们说他们有时会逃跑, 在格兰德波特过夜。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweəwʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huː] [ə'kjuːzd]
That gave him the reputation of a werwolf with the girls , who accused
那 给予 他 这 名声 的 一个 狼人 和 这 女孩们 , who 被告
[hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
him , among themselves ,
他 , 之中 他们自己 ,
这使他在女孩们心中落得个狼人的名声, 女孩们私下里指责他。

[ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ” — [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ɔːl]
of “ making a life of it ” — a vague expression in which they included all
的 “ 制作 一个 生活 的 它 ” — 一个 模糊的 表达 在 哪个 他们 包括 全部
[ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ʌn'nəʊn] ['pleʒərz] .
sorts of unknown pleasures .
排序 的 未知 快乐 :
“以此为生”——这是一个模糊的表达, 其中包含了各种未知的乐趣。

['mɑː^əu] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][spuːk][ʌv; əv] ['delfɪn] , [bɪ'treɪd] [tuː] [mʌt] ['fiːlɪŋ] .
Margot , when she spoke of Delphin , betrayed too much feeling .
玛戈特 , 什么时候 她 辐 的 海豚 , 背叛 也 很多 感觉 :
玛戈特在谈到德尔芬时, 流露出了太多的感情。

[hiː; hi] , ['smɑɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [er] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt]
He , smiling with an artful air , looked at her with eyes half shut
他 , 微笑 和 一个 巧 空气 , 看起来 在 她 和 眼睛 一半 关闭
[ænd; ænd] ['ɡlɪtərɪŋ] ,
and glittering ,
和 闪闪发光 ,
他带着一丝狡黠的微笑, 半闭着眼睛, 眼神闪烁着光芒, 看着她。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][skɔːrɪn][ɔːr][hɜːr; həɹ]
without troubling himself the least in the world over her scorn or her
没有 令人不安的 他自己 这 至少 在 这 世界 超过 她 轻蔑 或者 她
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n] .
transports of passion .
运输 的 热情 .

他丝毫不在意她的轻蔑或她的激情。

[hiː; hi] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
He passed before her door ,
他 通过了 前 她 门 ,

他从她门前经过，

[hiː; hi][glaidɪd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
he glided along by the bushes watching for her hours at a time ,
他 滑翔 沿着 经过 这 灌木丛 观看 为了 她 小时 在 一个 时间 ,

他沿着灌木丛滑行，一连几个小时都在观察她。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][waɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
full of the patience and the cunning of a cat lying in wait for a
满的 的 这 耐心 和 这 狡猾 的 一个 猫 说谎 在 等待 为了 一个
[ˈtɒmˈtɪt] ;
tomtit ;
汤姆山雀 ;

像猫一样耐心而狡猾，伺机捕猎山雀；

[ænd; ænd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][skəːts] ,
and when suddenly she discovered him behind her skirts ,
和 什么时候 突然 她 发现 他 在后面 她 裙子 ,

突然，她发现他躲在裙底后面。

[soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so close to her at times that she guessed it by the warmth of his
所以 关闭 到 她 在 时代 那 她 猜对了 它 经过 这 温暖 的 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

有时他离她如此之近，以至于她能通过他呼吸的温度判断出他的存在。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][flaɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [er] ['dʒent(ə)l][ænd; ænd] ['melənkəːli] [wɪtʃ] [left][hɜːr; həɹ]
he did not fly , he took on an air gentle and melancholy which left her
他 做过 不是 飞 , 他 采取 在 一个 空气 温和的 和 忧郁 哪个 左边 她
[əˈbæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

他没有飞翔，而是散发出一种温柔而忧郁的气息，令她感到羞愧。

['staɪf(ə)ld] , [nɔːt] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ræθ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .
stifled , not regaining her wrath until he was some distance away .
窒息 , 不是 恢复 她 愤怒 直到 他 曾是 一些 距离 离开 .

她强忍着怒火，直到他走远了才重新燃起怒火。

['ʊrli] , [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [sɔː] [hɜːr; həɹ][hiː; hi] [wʊd] [smaɪt][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
Surely , if her father saw her he would smite her again .
一定 , 如果 她 父亲 锯 她 他 会 惩戒 她 再次 .

如果她父亲看到她，肯定会再次打她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈboʊstɪd] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ˈdelfɪn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ðæt] [per] [ʌv; əv][slæps][ʃiː; ʃɪ]
But she boasted in vain that Delphin would some day get that pair of slaps she
但 她 吹嘘 在 徒劳 那 海豚 会 一些 天 得到 那 一对 的 掌掴 她
[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;
had promised him ;
有 承诺 他 ;

但她徒劳地吹嘘说，德尔芬总有一天会得到她答应给他的那两记耳光；

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [siːzd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
she never seized the moment to apply them when he was there ;
她 绝不 查获 这 片刻 到 申请 他们 什么时候 他 曾是 那里 ;
当他在场时，她从未抓住机会运用这些方法；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [soʊ] [mʌt] ,
which made people say that she ought not to talk so much ,
哪个 制成 人们 说 那 她 应该 不是 到 讲话 所以 很多 ,
这让人们说她不应该说那么多话。

[sɪns] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ][slæps][hɜːrˈself] .
since in the end she kept the slaps herself .
自从 在 这 结尾 她 保留 这 掌掴 她自己 .
因为最终她自己留下了那些耳光。

[noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] - [waɪf] .
No one , however , supposed she could ever be Delphin's wife .
不 一 , 然而 , 据称 她 可以 曾经 是 - 妻子 .
然而，没有人认为她会成为德尔芬的妻子。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈket] .
In her case they saw the weakness of a coquette .
在 她 案件 他们 锯 这 弱点 的 一个 卖弄风情的人 .
在她身上，他们看到了卖弄风情的弱点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][moʊst] [bɛɡɜːdli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
As for a marriage between the most beggardly of the Mahés ,
作为 为了 一个 婚姻 之间 这 最多 贫困的 的 这 - ,
至于马赫斯家族中最贫穷的成员之间的婚姻，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd][nɑːt][sɪks] [ˈʃɜːts] [tuː; tə][set][ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
a fellow who had not six shirts to set up housekeeping with ,
一个 同伴 WHO 有 不是 六 衬衫 到 放 向上 家政 和 ,
一个连六件衬衫都没有的人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪər] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [aɪˈtiː]
and the daughter of the mayor , the richest heiress of the Floches , it
和 这 女儿 的 这 市长 , 这 最富有的 女继承人 的 这 - , 它
[wʊd] [siːm] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːnstrəs] .
would seem simply monstrous .
会 似乎 简单地 滔天 .
而她还是市长的女儿，弗洛什家族最富有的继承人，这简直太可怕了。

[ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Evil tongues insinuated that she could perfectly go with him all the same ,
邪恶的 舌头 暗示 那 她 可以 完美 去 和 他 全部 这 相同的 ,
流言蜚语暗示她完全可以和他在一起。

[bʌt; bət] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
but that she would certainly not marry him .
但 那 她 会 当然 不是 结婚 他 .
但她肯定不会嫁给他。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] [teɪks] [hɜːr; həər] ˈpleɪzər [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈsuːts][hɜːr; həər] ; [ˈoʊnli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
A rich girl takes her pleasure as it suits her ; only , if she has a
一个 富有的 女孩 需要 她 乐趣 作为 它 西装 她 ; 仅有的 , 如果 她 有 一个
[hed] ,
head ,
头 ,

富家女随心所欲地享乐；但前提是，她得有头脑。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːli] .
she does not commit a folly .
她 做 不是 犯罪 一个 蠢事 .

她没有做傻事。

[ˈfaɪnəli] [ɔːl] - [ˈɪntrəstɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd]
Finally all Coqueville interested itself in the matter , curious to know how things would
最后 全部 - 感兴趣的 本身 在 这 事情 , 好奇的 到 知道 如何 事物 会
[tɜːrn][aʊt] .
turn out .
转动 出去 .

最后，整个科克维尔都对这件事产生了兴趣，想知道事情会如何发展。

[wʊd] [ˈdelfɪn] [get][hɪz; ɪz] [tuː] [slæps] ?
Would Delphin get his two slaps ?
会 海豚 得到 他的 二 掌掴 ?

德尔芬会挨两巴掌吗？

[ɔːr] [els] [ˈmɑː^əu] ,
or else Margot ,
或者 别的 玛戈特 ,

或者玛格特，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][let][hɜːrˈself][biː; bi] [kɪst] [ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] [ɪn][slʌm; səm][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ?
would she let herself be kissed on both cheeks in some hole in the cliff ?
会 她 让 她自己 是 亲吻 在 两个都 脸颊 在 一些 洞 在 这 悬崖 ?

她会允许别人在悬崖上的某个洞穴里亲吻她的双颊吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] !
They must see !
他们 必须 看 !

他们一定要看看！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][slʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][slæps][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][slʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]
There were some for the slaps and there were some for the
那里 是 一些 为了 这 掌掴 和 那里 是 一些 为了 这
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .

有些人因为打耳光而受到惩罚，有些人因为亲吻而受到惩罚。

- [wʌz; wəz][ɪn][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Coqueville was in revolution .
- 曾是 在 革命 .

科克维尔当时正处于革命时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrd] - ?
In the village two people only , the curé and the garde champêtre ?
在 这 村庄 二 人们 仅有的 , 这 - 和 这 护卫 - ?

村里只有两个人，牧师和田间管理员？

[brɪˈlɔːŋd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] - [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] - .
belonged neither to the Mahés nor to the Floches .
属于 两者都不 到 这 - 也不 到 这 - .

既不属于马埃斯人，也不属于弗洛什人。

[ðə; ði] ['gɑ:rd] - , { [tu:'tu:] } [ə; ei] [tɔ:l] , [draɪd] - [ʌp] ['feləʊ] , [hu:z] [neɪm] [noʊ][wʌn] [nu:] ,
The garde champêtre , { 2 } a tall, dried - up fellow , whose name no one knew ,
这 护卫 - , { 2 } 一个 高的 , 干燥 - 向上 同伴 , 谁 姓名 不 一 知道 ,
田野守卫, {2}一个高大干瘪的家伙, 没人知道他的名字,

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['empərər] , [noʊ] [daʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər]
but who was called the Emperor , no doubt because he had served under
但 WHO 曾是 称为 这 皇帝 , 不 怀疑 因为 他 有 服务 在下面
[tʃɑ:rlz] [eks] ,
Charles X ,
查尔斯 X ,

但这位被称为皇帝的人, 无疑是因为他曾在查理十世手下效力过。

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['eksəd] [noʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [su:pər'vɪz(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]
as a matter of fact exercised no burdensome supervision over the
作为 一个 事情 的 事实 锻炼 不 负担 监督 超过 这
['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ber] ['rɑ:ks][ænd; ənd] [weɪst] [lændz] .
commune which was all bare rocks and waste lands .
公社 哪个 曾是 全部 裸 岩石 和 浪费 土地 .

事实上, 他并没有对这个全是裸露岩石和荒地的公社进行任何繁重的监管。

[ə; ei] [sʌb] - ['pri:fekt] [hu:] ['pætrənaɪzd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['saɪnɪkjər]
A sub - prefect who patronized him had created for him the sinecure
一个 子 - 长官 WHO 受惠 他 有 创建 为了 他 这 闲职
[wer] [hi:; hi] [dr'vaʊəd] [ɪn] [pi:s] [hɪz; ɪz] ['veri] [smɔ:l] ['lɪvɪŋ] .
where he devoured in peace his very small living .
在哪里 他 吞噬 在 和平 他的 非常 小的 活的 .

一位赏识他的副官为他设立了一个闲职, 让他可以安享自己微薄的收入。

[tu:'tu:] ['wɑ:tʃmən] .
2 Watchman .
2 守望者 .

2 守望者。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][æ'beɪ] [rædi'geɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [pri:sts]
As for the Abbé Radiguet , he was one of those simple - minded priests
作为 为了 这 阿贝 拉迪盖 , 他 曾是 一 的 那些 简单的 - 有思想 神父
[hu:m] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
whom the bishop ,
谁 这 主教 ,

至于拉迪盖神父, 他是主教眼中那些头脑简单的神父之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][dr'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['berɪz] [ɪn][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊl] .
in his desire to be rid of him , buries in some out of the way hole .
在 他的 欲望 到 是 摆脱 的 他 , 埋葬 在 一些 出去 的 这 方式 洞 .

为了摆脱他, 他把他埋在了某个偏僻的洞里。

[hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] ['pez(ə)nt] ,
He lived the life of an honest man , once more turned peasant ,
他 居住地 这 生活 的 一个 诚实的 男人 , 一次 更多的 转向 农民 ,
他过着诚实的生活, 再次成为一名农民。

['həʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
hoeing his little garden redeemed from the rock , smoking his pipe and
锄 他的 小的 花园 已赎回 从 这 岩石 , 吸烟 他的 管道 和
['wɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sælədz] [groʊ] .
watching his salads grow .
观看 他的 沙拉 生长 .

他一边锄着从岩石中拯救出来的小花园, 一边抽着烟斗, 看着沙拉菜慢慢长大。

[hɪz; ɪz][soʊl] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtəni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] ,
His sole fault was a gluttony which he knew not how to refine ,
他的 唯一 过错 曾是 一个 暴食 哪个 他 知道 不是 如何 到 精炼 ,
他唯一的缺点就是贪吃, 而且他不知道如何克制这种嗜好。

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ə'dɔ:rɪŋ] ['mækrəl] [ænd; ənd][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [æt; ət][taɪmz] , [mɔ:r] ['saɪdər][ðæn; ðən]
reduced to adoring mackerel and to drinking , at times , more cider than
减少 到 崇拜 鲭鱼 和 到 喝 , 在 时代 , 更多的 苹果酒 比
[hi:; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn] .
he could contain :
他 可以 包含 :
他沦落到崇拜鲭鱼, 有时甚至喝下超过自己能承受的苹果酒。

[ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] , [ðə; ði] ['fa:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪjənər] ,
In other respects , the father of his parishioners ,
在 其他 尊重 , 这 父亲 的 他的 教区居民 ,
在其他方面, 他是他教区居民的父亲,

[hu:] [keɪm] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mæs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
who came at long intervals to hear a mass to please him .
WHO 来了 在 长的 间隔 到 听到 一个 大量的 到 请 他 :
他们隔了很长时间才来听弥撒, 以取悦他。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rd] - [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz]['æftər]
But the curé and the garde champêtre were obliged to take sides after
但 这 - 和 这 护卫 - 是 有义务 到 拿 侧面 后
['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nu:trəl] .
having succeeded for a long time in remaining neutral :
拥有 成功了 为了 一个 长的 时间 在 其余的 中性的 :
但教区长和乡村卫队在长期保持中立之后, 不得不选边站队。

[naʊ] , [ðə; ði] ['empərər] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [waɪl] [ðə; ði][æ'beɪ] [rædi'geɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
Now , the Emperor held for the Mahés , while the Abbé Radiguet supported
现在 , 这 皇帝 握住 为了 这 - , 尽管 这 阿贝 拉迪盖 有
[ðə; ði] - .
the Floches :
这 - .
现在, 皇帝支持马埃斯人, 而拉迪盖神父则支持弗洛什人。

[hens] [,kəmpli'keɪʃəns] .
Hence complications .
因此 并发症 :
因此, 情况变得复杂。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rɪnɪ] [tu:; tə] [naɪt] , [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bʊr'ʒwa:] [['sɪtɪzn]] ,
As the Emperor , from morning to night , lived like a bourgeois [citizen] ,
作为 这 皇帝 , 从 早晨 到 夜晚 , 居住地 喜欢 一个 资产阶级 [公民] ,
皇帝从早到晚都过着资产阶级（公民）的生活,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['bɔʊts] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt][frʌm; frəm] - ,
and as he wearied of counting the boats which put out from Grandport ,
和 作为 他 疲惫 的 计数 这 船 哪个 放 出去 从 - ,
当他数着从格兰德波特出发的船只数累了的时候,

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:s] .
he took it upon himself to act as village police .
他 采取 它 之上 他自己 到 行为 作为 村庄 警察 :
他自告奋勇地担任了村里的警察。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpɑːtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [θruː] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Having become the partizan of the Mahés , through native instinct for the
拥有 变得 这 游击队员 的 这 - , 通过 本国的 本能 为了 这
[ˌprezəˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
preservation of society ,
保存 的 社会 ,

出于维护社会的本能，他成为了马赫斯人的游击队员。

[hiː; hi][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [əˈɡenst] - ;
he sided with Fouasse against Tupain ;
他 侧面 和 - 反对 - ;

他站在福阿塞一边，反对图潘；

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ruːˈʒeɪ] [ɪn] [fləˈɡræntɪ] [ˌɪn fləˈɡræn.teɪ][wɪð; wɪθ] - ,
he tried to catch the wife of Rouget in flagrante delicto with Brisemotte ,
他 尝试 到 抓住 这 妻子 的 胭脂 在 明目张胆 犯罪 和 - ,

他试图当场抓住鲁热的妻子和布里塞莫特偷情。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdelfɪn] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɑːrgoʊz]
and above all he closed his eyes when he saw Delphin slipping into Margot's
和 多于 全部 他 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 锯 海豚 滑倒 进入 玛格特的
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

最重要的是，当他看到德尔芬溜进玛戈特的庭院时，他闭上了眼睛。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪːz] [ˈtæktɪks] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈhiːtɪd] [ˈkwɔərəlz] [bɪˈtwiːn]
The worst of it was that these tactics brought about heated quarrels between
这 最差 的 它 曾是 那 这些 策略 带来 关于 加热 争吵 之间
[ðə; ði][ˈempərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt](ə)rəl][suːˈpɪriər] ,
the Emperor and his natural superior ,
这 皇帝 和 他的 自然的 优越的 ,

最糟糕的是，这些策略导致皇帝与他真正的上级之间爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [lɑː] [kjuː] .
the mayor La Queue .
这 市长 拉 队列 .

市长拉奎。

[rɪˈspektfl] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hɜːrd] [ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Respectful of discipline , the former heard the reproaches of the latter ,
尊重 的 纪律 , 这 以前的 听到 这 责备 的 这 后者 ,
[ˌfɒrəˈmɜː] [ˈhɜːrd] [ˌrɪˈprəʊtʃɪz]
前者尊重纪律，听从了后者的责备。

[ðen] [ˈriːkəˈmenst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [dɪkˈteɪtɪd] ; [wɪtʃ] [dɪsˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
then recommenced to act as his head dictated ; which disorganized the public
然后 重新开始 到 行为 作为 他的 头 口述 ; 哪个 混乱 这 民众
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] - .
authority of Coqueville .
权威的 - .

然后他又开始按照上级的指示行事；这导致科克维尔的公共权威陷入混乱。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃed] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
One could not pass before the shed ornamented with the name of the town
一 可以 不是 经过 前 这 棚 装饰 和 这 姓名 的 这 镇
[hɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪˈspjuːt] .
hall without being deafened by the noise of some dispute .
大厅 没有 存在 耳聋 经过 这 噪音 的 一些 争议 .

任何人经过装饰着市政厅名称的棚屋时，都会被某种争吵的喧闹声震耳欲聋。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] [ˈrælið] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] - ,
On the other hand , the Abbé Radiguet rallied to the triumphant Floches ,
在这 其他 手 , 这 阿贝 拉迪盖 集结 到 这 凯 - ,

另一方面，拉迪盖神父则支持胜利的弗洛什。

[hu:] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][suːˈpɜ:rb] [ˈmækrəl] ,
who loaded him with superb mackerel ,
WHO 已加载 他 和 高超 鲭鱼 ,

他给他装满了上好的鲭鱼，

[ˈsi:krətli] [ɪnˈkɜ:riɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] - [waɪf][ænd; ənd] [ˈθretnd] [ˈmɑ:ˈəu][wɪð; wɪθ]
secretly encouraged the resistance of Rouget's wife and threatened Margot with
偷偷 鼓励 这 反抗 的 - 妻子 和 威胁 玛戈特 和
[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʊd; əd][ˈevər] [əˈlaʊ] [ˈdelfɪn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:ɹ; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the flames of hell if she should ever allow Delphin to touch her with his
这 火焰 的 地狱 如果 她 应该 曾经 允许 海豚 到 触碰 她 和 他的
[ˈfɪŋgər] .
finger .
手指 .

他暗中鼓励鲁热的妻子反抗，并威胁玛戈，如果她胆敢让德尔芬用手指碰她，就让她下地狱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [kəmˈpli:t] [ˈænərki] ; [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ɪn][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði]
It was , to sum up , complete anarchy ; the army in revolt against the
它 曾是 , 到 和 向上 , 完全的 无政府状态 ; 这 军队 在 反叛 反对 这
[ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ,
civil power ,
民用 力量 ,

总而言之，当时一片混乱；军队反抗文官政府。

[rɪˈlɪdʒən] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [kəmˈpleɪzənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwɑ:ˈzi:] ; [ə; eɪ] [hoʊl]
religion making itself complaisant toward the pleasures of the bourgeoisie ; a whole
宗教 制作 本身 顺从的 朝向 这 快乐 的 这 资产阶级 ; 一个 所有的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

宗教向资产阶级的享乐妥协；整个民族，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ɪnˈhæbɪtənts] , [drɪˈvʌʊərɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
a hundred and eighty inhabitants , devouring each other in a hole , in face of
一个 百 和 八十 居民 , 吞噬 每个 其他 在 一个 洞 , 在 脸 的
[ðə; ði][væst] [si:] ,
the vast sea ,
这 广阔的 海 ,

一百八十个居民，在茫茫大海面前的洞穴里互相残杀。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [skaɪ] .
and of the infinite sky .
和 的 这 无限 天空 .

以及无垠的天空。

[əˈloʊŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] - , [ˈdelfɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
Alone , in the midst of topsy - turvy Coqueville , Delphin preserved the laughter of
独自的 , 在 这 中间 的 颠倒 - 颠簸 - , 海豚 保存完好 这 笑声 的
[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] ,
a love - sick boy ,
一个 爱 - 生病的 男生 ,

在科克维尔那颠倒错乱的氛围中，德尔芬独自一人保留了一个失恋男孩的笑声。

[hu:] [skɔ:nd] [ðə; ði][rest] , [prəˈvaɪdɪd][ˈmɑ:ˈəu][wʌz; wəz][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
who scorned the rest , provided Margot was for him .
WHO 被鄙视 这 休息 , 假如 玛戈特 曾是 为了 他 .

他鄙视其他人，只要玛戈特愿意和他在一起。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hɜr][ˈzɪgzægz][æz; əz][wʌn] ['fɑ:lʊz] [heəz] .
He followed her zigzags as one follows hares .
他 随后 她 之字形 作为 一 跟随 野兔 .
他像追赶野兔一样，一路尾随她蜿蜒而行。

[ˈveri] [waɪz] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [lʊk] , [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði] - [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,
Very wise , despite his simple look , he wanted the curé to marry them ,
非常 明智的 , 尽管 他的 简单的 看 , 他 通缉 这 - 到 结婚 他们 ,
尽管外表朴素，但他非常睿智，他希望神父能为他们主持婚礼。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blɪs] [maɪt] [læst] [fəˈevər] .
so that his bliss might last forever .
所以 那 他的 极乐 可能 最后的 永远 .
好让他永远幸福快乐。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ɪn][ə; eɪ]ˈbaɪweɪ [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] , ['mɑ:ˌæu][æt; ət]
One evening , in a byway where he was watching for her , Margot at
一 晚上 , 在 一个 旁路 在哪里 他 曾是 观看 为了 她 , 玛戈特 在
[læst] [reɪzd] [hɜ:r; hɜr][hænd] .
last raised her hand .
最后的 提高 她 手 .
一天晚上，在一条小路上，他一直在等她，玛戈终于举起了手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ɔ:l] [red] ; [fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slæp] ,
But she stopped , all red ; for without waiting for the slap ,
但 她 停止 , 全部红色的 ; 为了 没有 等待 为了 这 拍击 ,
但她停了下来，脸涨得通红；因为还没等她挨上一巴掌，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] .
he had seized the hand that threatened him and kissed it furiously .
他 有 查获 这 手 那 威胁 他 和 亲吻 它 愤怒地 .
他抓住那只威胁他的手，狠狠地吻了上去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
As she trembled , he said to her in a low voice : “ I love you .
作为 她 颤抖 , 他 说 到 她 在 一个 低的 嗓音 : “ 我 爱 你 .
她颤抖着，他低声对她说：“我爱你。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] ? “
Won't you have me ? ”
惯于 你 有 我 ? ”
你不愿意要我吗？

“ ['nevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !
“绝不！

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪn] [rɪˈbeljən] .
“ **she cried , in rebellion .**
“ 她 哭 , 在 叛乱 .
她反抗地喊道。

[hi:; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [kɑ:m][ænd; ænd] ['tendər] ,
He shrugged his shoulders , then with an air , calm and tender ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 和 一个 空气 , 冷静的 和 投标 ,
他耸了耸肩，然后神情平静而温柔地说：

“ [preɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] , [wi:; wi] [tu:] .
“ **Pray do not say that — we shall be very comfortable together , we two .**
“ 祈祷 做 不是 说 那 — 我们 将 是 非常 舒服的 一起 , 我们 二 .
“请不要这么说——我们俩在一起会很舒服的。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [həʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [ɪz] .
You will see how nice it is .
你 将要 看 如何 好的 它 是 .

你会发现它有多棒。

” [i:]
” **II**
” 三

“II

[ðæt] ['sʌndəɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
That Sunday the weather was appalling ,
那 星期日 这 天气 曾是 令人震惊 ,

那个星期天天气糟糕透了。

[wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [kə'læmɪtɪz] [,ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ʌn'tjeɪn] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪsts] [ɑ:n]
one of those sudden calamities of September that unchain such fearful tempests on
一 的 那些 突然 灾难 的 九月 那 解链 这样的 可怕 暴风雨 在
[ðə; ði] ['rɑ:ki] [koʊst][,ʌv; əv] - .
the rocky coast of Grandport .
这 岩石 海岸 的 - .

九月里，总会有突如其来的灾难，给格兰德波特崎岖的海岸带来可怕的风暴。

[æt; ət] ['naɪtʃ:l] - ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stɪs] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
At nightfall Coqueville sighted a ship in distress driven by the wind .
在 黄昏 - 目击者 一个 船 在 痛苦 驱动 经过 这 风 .

夜幕降临时，科克维尔发现一艘遇险的船只被狂风吹得摇摇欲坠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['di:pənd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [,ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [help] .
But the shadows deepened , they could not dream of rendering help .
但 这 阴影 加深 , 他们 可以 不是 梦 的 渲染 帮助 .

但阴影越来越深，他们根本无法奢望提供帮助。

[sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'ɔ:r] ,
Since the evening before ,
自从 这 晚上 前 ,

从前一天晚上开始，

[ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'leɪn] ” [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl]
the “ Zéphir ” and the “ Baleine ” had been moored in the little natural
这 “ - ” 和 这 “ 鲸鱼 ” 有 到过 系泊 在 这 小的 自然的
[ˈhɑ:rbər][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][left][,ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
harbor situated at the left of the beach ,
港口 位于 在 这 左边 的 这 海滩 ,

“西风号”和“鲸鱼号”停泊在海滩左侧的小天然港湾里。

[brɪ'twi:n] [tu:] [wɔ:lz][,ʌv; əv] ['grænɪt] .
between two walls of granite .
之间 二 墙壁 的 花岗岩 .

位于两堵花岗岩墙之间。

['ni:ðər] [lɑ:] [kju:] [nɔ:r] [ru:'ʒeɪ] [hæd; həd] [dɛrd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,
Neither La Queue nor Rouget had dared to go out ,
两者都不 拉 队列 也不 胭脂 有 敢于 到 去 出去 ,

拉奎和鲁热都不敢出门。

[ðə; ði][wɜ:rst][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [mu:'ʃɛl] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ,
the worst of it was that M . Mouchel , representing the Widow Dufeu ,
这 最差 的 它 曾是 那 M . 穆歇尔 , 代表 这 寡妇 - ,

最糟糕的是，代表杜弗遗孀的穆歇尔先生

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðəm; ðəm]
had taken the trouble to come in person that Saturday to promise them
有 已采取 这 麻烦 到 来 在 人 那 周六 到 承诺 他们
[ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈefərt] ;
a reward if they would make a serious effort ;
一个 报酬 如果 他们 会 制作 一个 严肃的 努力 ;

他特意在那个星期六亲自前来，承诺如果他们认真努力，就会给予奖励；

[fɪʃ] [wʌz; wəz] [skers] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
fish was scarce , they were complaining at the markets :
鱼 曾是 稀少 , 他们 是 抱怨 在 这 市场 :
鱼很少，人们在市场上抱怨。

[soʊ] , [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈʌndər] [skwɔːlɪz] [ʌv; əv][reɪn] , - [graʊld] [ɪn][ə; eɪ]
So , Sunday evening , going to bed under squalls of rain , Coqueville growled in a
所以 , 星期日 晚上 , 去 到 床 在下面 暴风雨 的 雨 , - 咆哮 在 一个
[bæd][ˈhjuːmər] .
bad humor .
坏的 幽默 .

星期天晚上，在瓢泼大雨中上床睡觉时，科克维尔心情不好，低声抱怨着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈstɔːri] :
It was the everlasting story :
它 曾是 这 永恒 故事 :
这是一个永恒的故事：

[ˈɔːrdərz][keɪpt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [ˈgɑːrdɪd] [ɪts] [fɪʃ] .
orders kept coming in while the sea guarded its fish .
订单 保留 未来 在 尽管 这 海 守卫 它是 鱼 :
订单源源不断地涌来，而大海则守护着它的鱼群。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And all the village talked of the ship which they had seen passing in the
和 全部 这 村庄 谈话 的 这 船 哪个 他们 有 已见 通过 在 这
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

全村人都在谈论他们在飓风中看到的那艘船。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈʃʊrədli] [baɪ][ðæt] [taɪm][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and which must assuredly by that time be sleeping at the bottom of
和 哪个 必须 当然 经过 那 时间 是 睡眠 在 这 底部 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

到那时，它们肯定已经沉入水底了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ˈevər] .
The next day , Monday , the sky was dark as ever .
这 下一个 天 , 周一 , 这 天空 曾是 黑暗的 作为 曾经 :
第二天，星期一，天空依旧阴沉。

[ðə; ði] [siː] , [stiɪl] [haɪ] , [reɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kɑːm][ɪtˈself] ,
The sea , still high , raged without being able to calm itself ,
这 海 , 仍然 高的 , 愤怒 没有 存在 有能力的 到 冷静的 本身 ,
海面依然汹涌澎湃，无法平静下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [les] [strɔːŋ] .
although the wind was blowing less strong .
虽然 这 风 曾是 吹 较少的 强的 :
虽然风力减弱了。

[,aɪˈti:] [fel] [kəmˈpli:tli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfjʊəriəs] [ˈmoʊ(ə)n] .
It fell completely , but the waves kept up their furious motion .
它 跌倒 完全地 , 但 这 波浪 保留 向上 他们的 狂怒 运动 .

它完全沉没了, 但海浪依然汹涌澎湃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][,æftərˈnu:n] .
In spite of everything , the two boats went out in the afternoon .
在 尽管如此 的 一切 , 这 二 船 去 出去 在 这 下午 .

尽管如此, 这两艘船还是在下午出发了。

[tɔ:rd] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] “ - ” [keɪm] [ɪn] [əˈgen] , [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
Toward four o'clock , the “ Zéphir ” came in again , having caught nothing .
朝向 四 点钟 , 这 “ - ” 来了 在 再次 , 拥有 捕捉 没有什么 .

大约四点钟, “西风号”再次返回, 但一无所获。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , - [ænd; ənd] - , [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rbər] , [lɑ:] [kju:] ,
While the sailors , Tupain and Brisemotte , anchored in the little harbor , La Queue ,
尽管 这 水手们 , - 和 - , 锚定 在 这 小的 港口 , 拉 队列 ,

当水手图潘和布里塞莫特在小港口拉奎厄抛锚时,

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
exasperated , on the shore , shook his fist at the ocean .
恼怒 , 在 这 支撑 , 摇晃 他的 拳头 在 这 海洋 .

他恼怒地站在岸边, 对着大海挥舞着拳头。

[ænd; ənd][em] . [mu:ˈʃel] [wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] !
And M . Mouchel was waiting !
和 M . 穆歇尔 曾是 等待 !

穆歇尔先生正在等着呢!

[ˈmɑ:ˌəu][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] - , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][læst]
Margot was there , with the half of Coqueville , watching the last surgings
玛戈特 曾是 那里 , 和 这 一半 的 - , 观看 这 最后的 涌动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
of the tempest ,
的 这 暴风雨 ,

玛戈和半个科克维尔镇的人都在那里, 看着暴风雨最后的肆虐。

[ˈʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈræŋkər] [əˈgenst] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
sharing her father's rancor against the sea and the sky .
分享 她 父亲的 冤仇 反对 这 海 和 这 天空 .

她继承了父亲对大海和天空的怨恨。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] - [bəˈleɪn] - ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [sʌm; səm][wʌŋ] .
“ But where is the ‘ Baleine ’ ? ” demanded some one .
“ 但 在哪里 是 这 - 鲸鱼 - ? ” 要求 一些 一 .

“但是‘鲸鱼’在哪里?”有人问道。

“ [aʊt] [ðer; ðər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [lɑ:] [kju:] .
“ Out there beyond the point , ” said La Queue .
“ 出去 那里 超过 这 观点 , ” 说 拉 队列 .

“在那边, 过了那个点,”拉奎说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈkɑ:rkəs] [kʌmz] [bæk] [hoʊl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ If that carcass comes back whole to - day , it will be by a chance .
“ 如果 那 尸体 来 后退 所有的 到 - 天 , 它 将要 是 经过 一个 机会 .

“如果今天能完整地找回那具尸体, 那纯粹是运气。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
“ He was full of contempt .
“ 他 曾是 满的 的 鄙视 .

他充满了蔑视。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [tu:; tə] [rɪsk] [ðer; ðər]
Then he informed them that it was good for the Mahés to risk their
然后 他 知情的 他们 那 它 曾是 好的 为了 这 - 到 风险 他们的
[skɪnz] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
skins in that way ;
皮肤 在 那 方式 ;

然后他告诉他们，马赫斯人冒这样的险是件好事；

[wen] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [su:] , [wʌn] [meɪ] ['perɪ] .
when one is not worth a sou , one may perish .
什么时候 一 是 不是 值得 一个 苏 , 一 可能 沦 .

当一个人一文不值时，他可能会灭亡。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em] . [mu:'] [ɛl] .
As for him , he preferred to break his word to M . Mouchel .
作为 为了 他 , 他 首选 到 休息 他的 单词 到 M . 穆歇尔 .

至于他，他宁愿违背对穆歇尔先生的承诺。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɑ:ʌu] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] "
In the meantime , Margot was examining the point of rocks behind which the "
在 这 与此同时 , 玛戈特 曾是 检查 这 观点 的 岩石 在后面 哪个 这 "
[bə'eɪn] " [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
Baleine " was hidden .
鲸鱼 " 曾是 隐 .

与此同时，玛戈正在检查“鲸鱼”号藏身的岩石尖角。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Father , " she asked at last , " have they caught something ? "
" 父亲 , " 她 问 在 最后的 , " 有 他们 捕捉 某物 ? "

“父亲，”她最后问道，“他们是不是得了什么病？ ”

" [ðeɪ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" They ? " he cried .
" 他们 ? " 他 哭 .

“他们？ ”他喊道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

" [hi:; hi] [kɑ:md] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['ædɪd] [mɔ:r] ['dʒentli] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] , [hu:] [wʌz; wəz]
" He calmed himself and added more gently , seeing the Emperor , who was
" 他 平静下来 他自己 和 额外 更多的 轻轻地 , 看到 这 皇帝 , WHO 曾是
['snɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
sneering at him :
冷笑 在 他 :

他定了定神，语气缓和了一些，因为他看到皇帝正对他冷笑：

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [du:]
" I do not know whether they have caught anything , but as they never do
" 我 做 不是 知道 无论 他们 有 捕捉 任何事物 , 但 作为 他们 绝不 做
[kætʃ] ['eniθɪŋ] — "
catch anything — "
抓住 任何事物 — "

“我不知道他们有没有捕到猎物，但他们从来就没捕到过猎物——”

“ [pər'hæps] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Perhaps** , **to** - **day** , **all** **the** **same** , **they** **have** **taken** **something** , ” **said** **the** ”
“ 也许 , 到 - 天 , 全部 这 相同的 , 他们 有 已采取 某物 , ” 说 这
[ˈempərər] [ɪ] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
Emperor **ill** - **naturedly** .
皇帝 患病的 - 自然地 .

“或许，今天他们还是拿走了什么东西，”皇帝不高兴地说。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] .
“ **Such things** **have** **been** **seen** .
“ 这样的 事物 有 到过 已见 .

“这种事以前也发生过。”

“ [lɑ:] [kju:] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][rɪˈplaɪ][ˈæŋɡrəli] .
“ **La Queue** **was** **about** **to** **reply** **angrily** .
“ 拉 队列 曾是 关于 到 回复 愤怒地 .

“La Queue正要愤怒地回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] , [hu:] [keɪm] [ʌp] , [kɑ:md] [hɪm; ɪm] .
But **the** **Abbé Radiguet** , **who** **came up** , **calmed** **him** .
但 这 阿贝 拉迪盖 , WHO 来了 向上 , 平静下来 他 .

但走过来的拉迪盖神父安抚了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][æˈbeɪ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] “
From **the** **porch** **of** **the** **church** **the** **abbé** **had** **happened** **to** **observe** **the** ”
从 这 门廊 的 这 教会 这 阿贝 有 发生 到 观察 这 “
[bæˈleɪn] ” ;
Baleine ” ;
鲸鱼 ” ;

这位神父碰巧从教堂的门廊上看到了“鲸鱼”；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tu:; tə][sʌm; səm][bɪɡ] [fɪʃ] .
and **the** **bark** **seemed** **to** **be** **giving** **chase** **to** **some** **big** **fish** .
和 这 吠 似乎 到 是 给予 追赶 到 一些 大的 鱼 .

树皮似乎在追逐某种大鱼。

[ðɪs] [nu:z] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] - .
This **news** **greatly** **interested** **Coqueville** .
这 消息 非常 感兴趣的 - .

科克维尔对这个消息非常感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ɡru:ps] [ˌri:juˈnaɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - ,
In **the** **groups** **reunited** **on** **the** **shore** **there** **were** **Mahés** **and** **Floches** ,
在 这 团体 重聚 在 这 支撑 那里 是 - 和 - ,

在岸边重聚的人群中，有马埃斯和弗洛什。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [preɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][bəʊt] [maɪt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [kætʃ] ,
the **former** **praying** **that** **the** **boat** **might** **come** **in** **with** **a** **miraculous** **catch** ,
这 以前的 祈祷 那 这 船 可能 来 在 和 一个 神奇 抓住 ,

前者祈祷船只能奇迹般地捕获大量渔获，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [vaʊz] [ðæt][ˌaɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈempti] .
the **others** **making** **vows** **that** **it** **might** **come** **in** **empty** .
这 其他的 制作 誓言 那 它 可能 来 在 空的 .

其他人则发誓，它可能会空手而归。

[ˈmɑ:ˌæu] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜ:ˈself] [ˈveri] [streɪt] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
Margot , **holding** **herself** **very** **straight** , **did** **not** **take** **her** **eyes** **from** **the** **sea** .
玛戈特 , 保持 她自己 非常 直的 , 做过 不是 拿 她 眼睛 从 这 海 .

玛戈特挺直了身子，目光始终没有离开大海。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] .

“ **There they are ! ” said she simply .**
“ 那里 他们 是 ！ ” 说 她 简单地 .

“他们在那儿！”她简单地说。

[ænd; ænd][ɪn][fækt][ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [[ʊʊd] [ɪt'self] [br'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

And in fact a black dot showed itself beyond the point .
和 在 事实 一个 黑色的 点 显示 本身 超过 这 观点 .

事实上，在那个点的另一端出现了一个黑点。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .

All looked at it .
全部 看起来 在 它 .

所有人都看了看。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kɔːrk] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

One would have said a cork dancing on the water .
一 会 有 说 一个 软木 跳舞 在 这 水 .

人们会说，就像一个软木塞在水面上跳舞。

[ðə; ði] [ˈempərər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [dɑːt] .

The Emperor did not see even the black dot .
这 皇帝 做过 不是 看 甚至 这 黑色的 点 .

皇帝连那个黑点都没看见。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][,ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] “ [bəˈleɪn] ”

One must be of Coqueville to recognize at that distance the “ Baleine ”
一 必须 是 的 - 到 认出 在 那 距离 这 “ 鲸鱼 ”

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [mænd] [hɜːr; hər] .

and those who manned her .
和 那些 WHO 有人值守 她 .

只有科克维尔人才能从那么远的距离认出“鲸鱼号”以及驾驶它的船员。

“ [siː] ! ” [sed] [ˈmɑː^əu] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [aɪz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

“ **See ! ” said Margot , who had the best eyes of the coast ,**
“ 看 ！ ” 说 玛戈特 , WHO 有 这 最好的 眼睛 的 这 海岸 ,

“看！”玛戈特说道，她拥有海岸线上最好的眼睛。

“ [,aɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ænd] [ruː'zeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈroʊɪŋ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn]

“ **it is Fouasse and Rouget who are rowing — The little one is standing up in**
“ 它 是 - 和 胭脂 WHO 是 划船 — 这 小的 — 是 常设 向上 在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the bow .
这 弓 .

“是福阿斯和鲁热在划船——小的那个站在船头。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈdelfɪn] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ” [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“ **She called Delphin “ the little one ” so as not to mention his name .**
“ 她 称为 海豚 “ 这 小的 — ” 所以 作为 不是 到 提到 他的 姓名 .

她称德尔芬为“小家伙”，以免说出他的名字。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [,ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] ,

And from then on they followed the course of the bark ,
和 从 然后 在 他们 随后 这 课程 的 这 吠 ,

从那时起，他们便沿着树皮的走向前进。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənts] .

trying to account for her strange movements .
尝试 到 帐户 为了 她 奇怪的 移动 .

试图解释她奇怪的举动。

[æz; əz][ðə; ði] - [sed] ,
As the curé said ,
作为 这 - 说 ,

正如神父所说，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [fɪʃ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈfliːɪŋ]
she appeared to be giving chase to some great fish that might be fleeing
她 出现 到 是 给予 追赶 到 一些 伟大的 鱼 那 可能 是 逃离
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her :
前 她 .

她似乎在追逐一些可能在她前面逃跑的大鱼。

[ðæt] [siːmd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
That seemed extraordinary .
那 似乎 非凡的 .

这似乎非同寻常。

[ðə; ði] [ˈempərər] [prɪˈtendɪd] [ðæt][ðer; ðər][net][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
The Emperor pretended that their net was without doubt being carried away .
这 皇帝 假装 那 他们的 网 曾是 没有 怀疑 存在 携带 离开 .

皇帝假装他们的渔网肯定是被带走了。

[bʌt; bət][lɑː] [kjuː] [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][duː] - [ˈnʌθɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
But La Queue cried that they were do - nothings , and that they were just
但 拉 队列 哭 那 他们 是 做 - 什么也没有 , 和 那 他们 是 只是
[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] .
amusing themselves .
有趣 他们自己 .

但拉奎却说他们是无所事事的人，只是在自娱自乐。

[kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [siːlz] !
Quite certain they were not fishing for seals !
相当 肯定 他们 是 不是 钓鱼 为了 封印 !

我非常肯定他们不是在捕捞海豹！

[ɔːl][ðə; ði] - [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər] [ðæt] [dʒoʊk] ; [waɪl] [ðə; ði] - , [vekst] ,
All the Floches made merry over that joke ; while the Mahés , vexed ,
全部 这 - 制成 欢乐 超过 那 开玩笑 ; 尽管 这 - , 烦恼 ,

弗洛什一家都为这个笑话哈哈大笑；而马埃斯一家则感到恼火，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ruːˈʒeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
declared that Rouget was a fine fellow all the same ,
声明 那 胭脂 曾是 一个 美好的 同伴 全部 这 相同的 ,

他宣称，鲁热仍然是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [waɪl] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd]
and that he was risking his skin while others at the least puff of wind
和 那 他 曾是 冒险 他的 皮肤 尽管 其他的 在 这 至少 噗 的 风
[prɪˈfɜːrd] [ˈterə] [ˈfɜːmə] .
preferred terra firma .
首选 大地 公司 .

他冒着生命危险，而其他人哪怕一丝风吹过也宁愿待在坚实的土地上。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌɪntərˈpoʊz] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][slæps][ɪn]
The Abbé Radiguet was forced to interpose again for there were slaps in
这 阿贝 拉迪盖 曾是 强制 到 插入 再次 为了 那里 是 掌掴 在

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

拉迪盖神父不得不再次出面干预，因为有人开始互相扇耳光。

“ [wʌt] [eɪlʒ][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['mɑ:ʌəu] [ə'brʌptli] .
“ **What ails them ?** ” **said Margot abruptly** .
“ 什么 疾病 他们 ? ” 说 玛戈特 突然 .

“他们怎么了？”玛戈突然问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f] [ə'gen] !
“ **They are off again !**
“ 他们 是 离开 再次 !

他们又出发了！

“ [ðeɪ] ['si:st] ['menəsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
“ **They ceased menacing one another , and every eye searched the horizon ,**
“ 他们 停止 威胁 一 其他 , 和 每一个 眼睛 搜索 这 地平线 ,

他们停止了互相威胁，所有人的目光都投向了地平线。

[ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['hɪd(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The “ Baleine ” was once more hidden behind the point .
这 “ 鲸鱼 ” 曾是 一次 更多的 隐 在后面 这 观点 .

“鲸鱼”再次隐藏在岬角后面。

[ðɪs] [taɪm][lɑ:] [kju:] [hɪm'self] [br'keɪm] [ʌn'i:zi] .
This time La Queue himself became uneasy .
这 时间 拉 队列 他自己 成为 不安 .

这一次，连拉奎克自己也感到不安了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [mə'nu:vər] .
He could not account for such manœuvres .
他 可以 不是 帐户 为了 这样的 机动 .

他无法解释这种举动。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ru:'ʒeɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [θru:] [hɪm; ɪm]
The fear that Rouget was really in a fair way to catch some fish threw him
这 害怕 那 胭脂 曾是 真的 在 一个 公平的 方式 到 抓住 一些 鱼 扔 他
[ɔ:f] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['bæləns] .
off his mental balance .
离开 他的 精神的 平衡 .

鲁热真的很有可能钓到一些鱼，这种恐惧让他失去了精神平衡。

[nʊʊ][wʌn][left][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
No one left the beach , although there was nothing strange to be seen .
不 一 左边 这 海滩 , 虽然 那里 曾是 没有什么 奇怪的 到 是 已见 .

虽然没有发生任何奇怪的事情，但没有人离开海滩。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rk] ,
They stayed there nearly two hours , they watched incessantly for the bark ,
他们 入住 那里 几乎 二 小时 , 他们 观看 不已 为了 这 吠 ,

他们在那里待了将近两个小时，不停地寻找树皮的踪迹。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
which appeared from time to time , then disappeared .
哪个 出现 从 时间 到 时间 , 然后 消失 .

它时而出现，时而消失。

[aɪ'ti:] ['fɪnɪʃt] [baɪ][nɑ:t] ['ʃʊɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ɔ:l] ['eni] [mɔ:r] .
It finished by not showing itself at all any more .
它 完成的 经过 不是 显示 本身 在 全部 任何 更多的 .

它最终彻底消失了。

[lɑː] [kjuː] , [ɪn'reɪdʒd] , ['briːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)] [wɪʃ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [fiː; fi]
La Queue , enraged , breathing in his heart the abominable wish , declared that she
拉 队列 , 愤怒 , 呼吸 在 他的 心 这 可恶 希望 , 声明 那 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ;
must have sunk ;
必须 有 沉没 ;

拉奎格怒不可遏，心中涌起一股邪恶的念头，宣称她一定沉没了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [waɪf] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi]
and , as just at that moment Rouget's wife appeared with Brisemotte , he
和 , 作为 只是 在 那 片刻 - 妻子 出现 和 - , 他
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] , ['snɪrɪŋ] ,
looked at them both , sneering ,
看起来 在 他们 两个都 , 冷笑 ,
就在这时，鲁热的妻子和布里塞莫特出现了，他冷笑着看了他们俩一眼。

[waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʊʊldər] [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] [ɔː'l'redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]
while he patted Tupain on the shoulder to console him already for the death
尽管 他 轻拍 - 在 这 肩膀 到 安慰 他 已经 为了 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,

他一边轻拍图潘的肩膀安慰他，一边说道：

-
Fouasse .
-

福阿斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑː^əu] , ['saɪlənt]
But he stopped laughing when he caught sight of his daughter Margot , silent
但 他 停止 笑 什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 女儿 玛戈特 , 沉默的
[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] ,
and looming ,
和 迫在眉睫 ,

但当他看到女儿玛戈特沉默不语、高高在上地站在那里时，他便停止了笑声。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] ['delfɪn] .
her eyes on the distance ; it was quite possibly for Delphin .
她 眼睛 在 这 距离 ; 它 曾是 相当 可能 为了 海豚 .

她的目光投向远方；很有可能是在寻找德尔芬。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ **What are you up to over there ?**
” 什么 是 你 向上 到 超过 那里 ?

你们那边在干什么呢？

” [hiː; hi][skəʊldɪd] .
” **he scolded .**
” 他 责骂 .

他斥责道。

“ [biː; bi][ɔːf] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ **Be off home with you !**
” 是 离开 家 和 你 !

“跟你一起回家吧！ ”

[maɪnd] , ['mɑː^əu] !
Mind , Margot !
头脑 , 玛戈特 !

记住，玛格特！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
” **She did not stir** .
” 她 做过 不是 搅拌 ；

她一动不动。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] : “ [ɑː] !
Then all at once : “ **Ah** !
然后 全部 在 一次 : “ 啊 !

然后突然间：“啊！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
there they are !
那里 他们 是 ！

他们就在那里！

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” **He gave a cry of surprise** .
” 他 给予 一个 哭 的 惊喜 ；

他惊呼一声。

[ˈmɑː^əu] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [aɪz] , [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɒv][bːŋgər] [sɔː] [ə; eɪ][sɒl][ɪn][ðə; ði][bɑːrk]
Margot , with her good eyes , swore that she no longer saw a soul in the bark
玛戈特 , 和 她 好的 眼睛 , 发誓 那 她 不 更长 锯 一个 灵魂 在 这 吠
;
;
;
;

玛戈特双目清澈，她发誓说，她再也没有在树皮里看到一个灵魂；

[ˈniːðər] [ruː'ʒeɪ] , [nɔːr] - , [nɔːr]['eni][wʌn] !
neither Rouget , nor Fouasse , nor any one !
两者都不 胭脂 , 也不 - , 也不 任何 一 ！

既不是鲁热，也不是福阿斯，任何人都不行！

[ðə; ði] “ [bə'eɪn] , ” [æz; əz] [ɪf] [ə'bændənd] , [ræn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wind] , ['tækɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['mɪnɪt]
The “ Baleine , ” as if abandoned , ran before the wind , tacking about every minute
这 “ 鲸鱼 , ” 作为 如果 弃 , 跑 前 这 风 , 追踪 关于 每一个 分钟
,
;
;

“鲸鱼号”仿佛被遗弃了一般，迎风而行，大约每分钟变换一次航向。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [er] .
rocking herself with a lazy air .
摇滚 她自己 和 一个 懒惰的空气 ；

她懒洋洋地摇晃着身体。

[ə; eɪ][west] [wind][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd]
A west wind had fortunately risen and was driving her toward the land
一个 西方 风 有 幸运的是 升起 和 曾是 驾驶 她 朝向 这 土地
,
;
;

幸运的是，西风刮了起来，正把她往陆地方向推。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [kə'priːsiz] [wɪtʃ] [tɔːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] .
but with strange caprices which tossed her to right and to left .
但 和 奇怪的 一掷千金 哪个 抛掷 她 到 正确的 和 到 左边 ；

但她却时常心生怪异，一会儿向左，一会儿向右。

[ðen] [ɔːl] - [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then all Coqueville ran down to the shore .
然后 全部 - 跑 向下 到 这 支撑 ；

然后，科克维尔的所有居民都跑到了岸边。

[wʌn][hæf] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər][hæf] ,
One half shouted to the other half ,
— 一半 喊叫 到 这 其他 一半 ,
一半人对另一半人大喊：

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [suːp] .
there remained not a girl in the houses to look after the soup .
那里 剩余 不是 一个 女孩 在 这 房屋 到 看 后 这 汤 .
家里已经没有女孩可以照看汤了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ; ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [wɪt]
It was a catastrophe ; something inexplicable , the strangeness of which
它 曾是 一个 灾难 ; 某物 无法解释的 , 这 奇怪 的 哪个
[kəmˈpliːtli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
completely turned their heads .
完全地 转向 他们的 头部 .
这是一场灾难；一件无法解释的事情，其怪异之处让他们完全摸不着头脑。

[məˈriː] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ruːˈzeɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti]
Marie , the wife of Rouget , after a moment's reflection , thought it her duty
玛丽 , 这 妻子 的 胭脂 , 后 一个 瞬间 反射 , 想法 它 她 责任
[tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
to burst into tears .
到 爆裂 进入 眼泪 .
鲁热的妻子玛丽想了一会儿，觉得她有义务放声大哭。

- [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['mɪrli] ['kæriŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
Tupain succeeded in merely carrying an air of affliction .
- 成功了 在 仅仅 携带 一个 空气 的 痛苦 .
图潘成功地营造出一种痛苦的氛围。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] , [waɪl] [ðə; ði] - [traɪd][tuː; tə] [əˈpɪr]
All the Mahés were in great distress , while the Floches tried to appear
全部 这 - 是 在 伟大的 痛苦 , 尽管 这 - 尝试 到 出现
[kənˈvenʃən(ə)l] .
conventional .
传统的 .
所有马埃斯人都非常痛苦，而弗洛什人则试图表现得循规蹈矩。

[ˈmɑː^əu] [kəˈlæpst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][legz][ˈbrʊʊkən] .
Margot collapsed as if she had her legs broken .
玛戈特 倒塌 作为 如果 她 有 她 腿 破碎的 .
玛格特像腿断了一样瘫倒在地。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [əˈgen] ! ” [kraɪd][lɑː] [kjuː] , [huː] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
“ **What are you up to again !** ” **cried La Queue , who stumbled upon her** .
“ 什么 是 你 向上 到 再次 ! ” 哭 拉 队列 , who 踉跄 之上 她 .
“你又在搞什么鬼！”撞见她的拉奎喊道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **I am tired ,** ” **she answered simply** .
“ 我 是 疲劳的 , ” 她 回答 简单地 .
“我累了，”她简单地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] ,
And she turned her face toward the sea , her cheeks between her hands ,
和 她 转向 她 脸 朝向 这 海 , 她 脸颊 之间 她 双手 ,
她转过脸面向大海，双手托着脸颊。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] ,
shading her eyes with the ends of her fingers ,
阴影 她 眼睛 和 这 结束 的 她 手指 ,
她用指尖遮住眼睛，

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][bɑːrk] ['rɑːkɪŋ] [ɪt'self][ɪ'aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
gazing fixedly at the bark rocking itself idly on the waves with the air of a
凝视 固定地 在 这 吠 摇滚 本身 闲散地 在 这 波浪 和 这 空气 的 一个
[gʊd] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] [mʌt] .
good fellow who has drunk too much .
好的 同伴 WHO 有 醉 也 很多 .

他目不转睛地盯着在波浪上无精打采地摇晃的船身，一副喝多了的好人的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌsʌpə'zɪʒənz] [wɜːr; wər] [raɪf] .
In the meanwhile suppositions were rife .
在 这 同时 假设 是 普遍存在 .

与此同时，各种猜测甚嚣尘上。

[pər'hæps][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd][ɪ'fɔːlən][ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] ?
Perhaps the three men had fallen into the water ?
也许 这 三 男人 有 倒下 进入 这 水 ？

或许这三个人掉进水里了？

[ɪ'əʊnli] , [ɔːl] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [siːmd] [əb'sɜːrd] .
Only , all three at a time , that seemed absurd .
仅有的 , 全部 三 在 一个 时间 , 那 似乎 荒诞 .

但三个同时出现，那就显得很荒谬了。

[lɑː] [kjuː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” [hæd; həd]
La Queue would have liked well to persuade them that the “ Baleine ” had
拉 队列 会 有 喜欢 出色地 到 说服 他们 那 这 “ 鲸鱼 ” 有
[gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ][ɪ'rɑːt(ə)n] [eg] ;
gone to pieces like a rotten egg ;
已消失 到 件 喜欢 一个 烂 蛋 ;

La Queue 很想说服他们，“Baleine”已经像臭鸡蛋一样彻底散架了；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [stɪl] [held][ðə; ði] [siː] ; [ðeɪ] [ɪ'rʌɡd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
but the boat still held the sea ; they shrugged their shoulders .
但 这 船 仍然 握住 这 海 ; 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

但船身依然被海水托起；他们耸了耸肩。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd][ɪ'æktʃuəli] ['perɪʃt] ,
Then , as if the three men had actually perished ,
然后 , 作为 如果 这 三 男人 有 实际上 遇难 ,

然后，就好像这三个人真的已经死了一样，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [fɔːr'mælətɪz] .
he remembered that he was Mayor and spoke of formalities .
他 记得 那 他 曾是 市长 和 辐 的 手续 .

他想起自己是市长，便开始履行一些礼节性手续。

“ [liːv] [ɔːf] !
“ **Leave off !**
“ 离开 离开 !

“住手！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] ['empərər] , “ [dʌz] [wʌn][daɪ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [wei] ? ”
“ **cried the Emperor , “ Does one die in such a silly way ? ”**
“ 哭 这 皇帝 , “ 做 一 死 在 这样的 一个 愚蠢的 方式 ? ”

“皇帝喊道：“难道人会以如此愚蠢的方式死去吗？” ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fɔːlən] ['əʊvərbɔːrd] , [ɪ't(ə)l] ['delfɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] !
“ **If they had fallen overboard , little Delphin would have been here by this !**
“ 如果 他们 有 倒下 落水 , 小的 海豚 会 有 到过 这里 经过 这 !

“如果他们落水了，小德尔芬现在应该已经在这里了！ ”

" [ɔ:l] - [hæd; həd][tu:; tə] [ə'gri:] , [ˈdelfɪn] [swæm][laɪk][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] .
" **All Coqueville had to agree , Delphin swam like a herring .**
" 全部 - 有 到 同意 , 海豚 游泳 喜欢 一个 鲱鱼 .
"科克维尔不得不承认，德尔芬游起来像鲱鱼一样。"

[bʌt; bət] [wer] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θri:] [men][bi; bi] ?
But where then could the three men be ?
但 在哪里 然后 可以 这 三 男人 是 ?
那么，这三个人究竟身在何处呢？

[ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jes] ! " — " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [noʊ] ! " — " [tu:] [ˈstu:pɪd] ! " — "
They shouted : " I tell you , yes ! " — " I tell you , no ! " — " Too stupid ! " — "
他们 喊叫 : " 我 告诉 你 , 是的 ! " — " 我 告诉 你 , 不 ! " — " 也 愚蠢的 ! " — "
[ˈstu:pɪd] [jɔ:r'self] !
Stupid yourself !
愚蠢的 你自己 !
他们喊道：“我告诉你，是的！”——“我告诉你，不！”——“太蠢了！”——“你才蠢呢！”

" [ænd; ənd] [ˈmætərz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [bləʊz] .
" **And matters came to the point of exchanging blows .**
" 和 事情 来了 到 这 观点 的 交换 打击 .
"事态发展到互相殴打的地步。"

[ðə; ði][æ'beɪ] [ˌrædi'geɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
The Abbé Radiguet was obliged to make an appeal for reconciliation ,
这 阿贝 拉迪盖 曾是 有义务 到 制作 一个 上诉 为了 和解 ,
拉迪盖神父不得不呼吁和解。

[waɪl] [ðə; ði][ˈempərər] [ˈhʌsəld] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˈɔ:rdər] .
while the Emperor hustled the crowd about to establish order .
尽管 这 皇帝 匆忙 这 人群 关于 到 建立 命令 .
皇帝催促着人群维持秩序。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][bɑ:rk] , [wɪ'ðəʊt] [heɪst] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Meanwhile , the bark , without haste , continued to dance before the world .
同时 , 这 吠 , 没有 匆忙 , 持续 到 舞蹈 前 这 世界 .
与此同时，树皮不慌不忙地继续在世人们面前翩翩起舞。

[aɪ 'ti:] [wɔ:ltst] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [si:] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɪ][ɪn] ,
It waltzed , seeming to mock at the people ; the sea carried her in ,
它 华尔兹 , 似乎 到 嘲笑 在 这 人们 ; 这 海 携带 她 在 ,
它翩翩起舞，仿佛在嘲弄人们；大海将她带进了来。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði][lənd][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈrɪðmɪk] [ˈrevərənsɪz] .
making her salute the land in long rhythmic reverences .
制作 她 礼炮 这 土地 在 长的 节奏 敬意 .
她以悠长而有节奏的敬意向这片土地致敬。

[ˈfʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:rk][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi][fɪt] .
Surely it was a bark in a crazy fit .
一定 它 曾是 一个 吠 在 一个 疯狂的 合身 .
那肯定是狗在发疯时发出的吠叫。

[ˈmɑ:ˌəʊ] , [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɪ][hændz] , [kept] [ˈɔ:lweɪz] [geɪzɪŋ] .
Margot , her cheeks between her hands , kept always gazing .
玛戈特 , 她 脸颊 之间 她 双手 , 保留 总是 凝视 .
玛戈双手托腮，目光始终没有离开。

[ə; eɪ] [jɔ:l] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] " [bə'leɪn] .
A yawl had just put out of the harbor to go to meet the " Baleine .
一个 帆船 有 只是 放 出去 的 这 港口 到 去 到 见面 这 " 鲸鱼 .
一艘小艇刚刚驶出港口，去与“鲸鱼号”会合。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - , [huː][hæd; həd][ɪgˈzɪbɪtɪd][ðæt][ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **It was Brisemotte , who had exhibited that impatience** ,
“ 它 曾是 - , WHO 有 展出 那 不耐烦 ,

“正是布里塞莫特表现出了那种不耐烦，

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][dɪˈleɪd][ɪn][ˈgɪvɪŋ][ˈsɜːrt(ə)nti][tuː; tə]-[waɪf] .
as if he had been delayed in giving certainty to Rouget's wife .
作为 如果 他 有 到过 延迟 在 给予 肯定 到 - 妻子 .

仿佛他迟迟未能给鲁热的妻子一个确切的答复。

[frʌm; frəm][ðæt][ˈmʊʊmənt][ɔːl]-[ˈɪntrəstɪd][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ɔːl] .
From that moment all Coqueville interested itself in the yawl .
从 那 片刻 全部 - 感兴趣的 本身 在 这 帆船 .

从那时起，整个科克维尔都对这艘小艇产生了兴趣。

[ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][roʊz][ˈhaɪər] : “ [wel] , [dʌz][hiː; hi][siː][ˈeniθɪŋ] ?
The voices rose higher : “ Well , does he see anything ?
这 声音 玫瑰 更高 : “ 出色地 , 做 他 看 任何事物 ?

声音越来越大：“那么，他看到什么了吗？ ”

“ [ðə; ði] “ [bəˈleɪn] “ [ədˈvænst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɪˈstɪrɪəs][ænd; ənd][ˈmɑːkɪŋ][er] .
“ **The “ Baleine “ advanced with her mysterious and mocking air** .
“ 这 “ 鲸鱼 “ 先进的 和 她 神秘 和 嘲讽 空气 .

“鲸鱼”带着神秘而嘲讽的神情向前走去。

[æt; ət][læst][ðeɪ][sɔː][hɪm; ɪm][drɔː][hɪmˈself][ʌp][ænd; ənd][lʊk][ˈɪntuː][ðə; ði][bəːrk][ðæt][hiː; hi]
At last they saw him draw himself up and look into the bark that he
在 最后的 他们 锯 他 画 他自己 向上 和 看 进入 这 吠 那 他

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈteɪkɪŋ][ɪn][tuʊ] .
had succeeded in taking in tow .
有 成功了 在 采取 在 拖 .

最后，他们看到他挺直身子，看向他成功拖到岸边的那条小树皮。

[ɔːl][held][ðer; ðər][breθ] .
All held their breath .
全部 握住 他们的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[bʌt; bət] , [əˈbrʌptli] , [hiː; hi][bɜːrst][aʊt][ˈlæfɪŋ] .
But , abruptly , he burst out laughing .
但 , 突然 , 他 爆裂 出去 笑 .

但突然间，他哈哈大笑起来。

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈpraɪz] ; [wʌt][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][əˈmjuːzd][æt; ət] ?
That was a surprise ; what had he to be amused at ?
那 曾是 一个 惊喜 ; 什么 有 他 到 是 觉得好笑 在 ?

这真是出乎他的意料；他有什么好笑的呢？

“ [wʌt][ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
What have you got there ?
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么？

“ [ðeɪ][ˈʃaʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈfjʊəriəsli] .
“ **they shouted to him furiously** .
“ 他们 喊叫 到 他 愤怒地 .

他们愤怒地朝他喊叫。

[hi:; hi] , [wɪ'daʊt] [ri'plain] , [læft] [sti:l] ['laʊdər] .
He , without replying , laughed still louder .
他 , 没有 回复 , 笑了 仍然 更大声 :
他没有回答, 反而笑得更大声了。

[hi:; hi] [meɪd] ['dʒestʃərz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] .
He made gestures as if to say that they would see .
他 制成 手势 作为 如果 到 说 那 他们 会 看 :
他做了个手势, 好像在说他们会看到的。

[ðen] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] “ [bə'leɪn] ” [tu:; tə][ðə; ði] [jɔ:l] , [hi:; hi] [tuʊd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
Then having fastened the “ Baleine ” to the yawl , he towed her back .
然后 拥有 系紧 这 “ 鲸鱼 ” 到 这 帆船 , 他 被拖走 她 后退 :
然后, 他将“鲸鱼号”系在小艇上, 拖着她返回。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]['spektək(ə)l] [stʌnd] - .
And an unlooked - for spectacle stunned Coqueville .
和 一个 未曾注意的 - 为了 奇观 目瞪口呆 - :
一场意想不到的景象令科克维尔震惊不已。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rk] , [ðə; ði] [θri:] [men] — [ru:'ʒeɪ] , ['delfɪn] , - — [wɜ:r; wər]
In the bottom of the bark , the three men — Rouget , Delphin , Fouasse — were
在 这 底部 的 这 吠 , 这 三 男人 — 胭脂 , 海豚 , - — 是
[bi:ə'tɪfɪkli] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
beatifically stretched out on their backs ,
幸福地 拉伸 出去 在 他们的 背部 ,
在树皮底部, 三个男人——鲁热、德尔芬、富阿斯——安详地仰面躺着。

['snɔ:riŋ] , [wɪð; wɪθ][fɪsts] [klentʃt] , [ded] [drʌŋk] .
snoring , with fists clenched , dead drunk .
打鼾 , 和 拳头 紧握 , 死的 醉 :
他打着鼾, 紧握双拳, 醉得不省人事。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kæsk] [stoʊv] [ɪn] ,
In their midst was found a little cask stove in ,
在 他们的 中间 曾是 成立 一个 小的 酒桶 火炉 在 ,
他们中间发现了一个小木桶炉子,

[sʌm; səm] [fʊl] [kæsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
some full cask they had come across at sea and which they had
一些 满的 酒桶 他们 有 来 穿过 在 海 和 哪个 他们 有
[ə'pri:ʃiətiɪd] .
appreciated .
感谢 :
他们在海上遇到了一些装满酒的桶, 他们很喜欢这些酒。

[wɪ'daʊt] [daʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
Without doubt , it was very good ,
没有 怀疑 , 它 曾是 非常 好的 ,
毫无疑问, 它非常好。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] - [wɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [li:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
for they had drunk it all save a liter's worth which had leaked into the
为了 他们 有 醉 它 全部 节省 一个 - 值得 哪个 有 泄露 进入 这
[bə:rk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] .
bark and which was mixed with the sea water .
吠 和 哪个 曾是 混合 和 这 海 水 :
因为除了渗入树皮并与海水混合的一升水之外, 他们把水都喝光了。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊 !

[ðə; ði][pɪɡ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ru:ˈzeɪ] ， ['bru:təli] ， ['si:sɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmpər] ．
the pig ！ ” cried the wife of Rouget , brutally , ceasing to whimper ．
这 猪 ！ ” 哭 这 妻子 的 胭脂 ， 残酷地 ， 停止 到 呜咽 ．

“那头猪！”鲁热的妻子厉声喊道，不再呜咽。

“ [wel] ， [ɪts] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] — [ðer; ðər] [kætʃ] ！ ” [sed][lɑ:] [kju:] ， [hu:] [əˈfektɪd] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] ．
“ Well , it's characteristic — their catch ！ ” said La Queue , who affected great disgust ．
“ 出色地 ， 它是 特征 — 他们的 抓住 ！ ” 说 拉 队列 ， WHO 做作的 伟大的 厌恶 ．

“哎呀，这倒是挺有特色的——他们的猎物！”拉奎格装出一副非常厌恶的样子说道。

“ [fərˈsu:θ] ！ ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈempərər] ， “ [ðeɪ] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ！
“ Forsooth ！ ” replied the Emperor , “ they catch what they can ！
“ 真的 ！ ” 回复 这 皇帝 ， “ 他们 抓住 什么 他们 能 ！ ”

“真的吗！”皇帝回答说，“他们能抓到什么就抓什么！”

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [kɔ:t] [ə; eɪ][kæsk] ， [waɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv][nɔ:t] [kɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət]
They have at least caught a cask , while others have not caught anything at
他们 有 在 至少 捕捉 一个 酒桶 ， 尽管 其他的 有 不是 捕捉 任何事物 在
[ɔ:l] ．
all ．
全部 ．

他们至少捕获了一桶，而其他人则一无所获。

“ [ðə; ði][ˈmeɪər] [[ʌt] [ʌp] ， [ˈɡreɪtli] [vekst] ．
“ The Mayor shut up , greatly vexed ．
“ 这 市长 关闭 向上 ， 非常 烦恼 ．

市长顿时哑口无言，非常恼火。

- [breɪ] ．
Coqueville brayed ．
- 嘶鸣 ．

科克维尔嘶鸣。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] ．
They understood now ．
他们 理解 现在 ．

他们现在明白了。

[wen] [bə:ks] [ɑ:r; ər][ɪnˈtə:ksɪkertɪd] ， [ðeɪ] [dæns] [æz; əz][men][du:] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ， [ɪn] [tru:θ] ，
When barks are intoxicated , they dance as men do ; and that one , in truth ,
什么时候 树皮 是 酣 ， 他们 舞蹈 作为 男人 做 ； 和 那 一 ， 在 真相 ，
树皮喝醉后会像人一样跳舞；而那只树皮，的确如此。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈbelɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ．
had her belly full of liquor ．
有 她 腹部 满的 的 酒 ．

她肚子里灌满了酒。

[ɑ:] ， [ðə; ði][slʌt] ！
Ah , the slut ！
啊 ， 这 荡妇 ！

啊，这个荡妇！

[wʌt] [ə; eɪ][mɪŋks] ！
What a minx ！
什么 一个 minx ！

真是个小妖精！

[ʃiː, ʃi] [fes'tu:nd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:t] [hu:] [kʊd; kəd][noʊ][ɫɔ:ŋgər]
She festooned over the ocean with the air of a sot who could no longer
她 装饰 超过 这 海洋 和 这 空气 的 一个 酒 WHO 可以 不 更长
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
recognize his home .
认出 他的 家 .

她像个醉汉一样，迷失在茫茫大海之上，仿佛再也认不出自己的家乡。

[ænd; ænd] - [læft] , [ænd; ænd] [fju:md] , [ðə; ði] - [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈfʌni] , [waɪl] [ðə; ði]
And Coqueville laughed , and fumed , the Mahés found it funny , while the
和 - 笑了 , 和 怒气冲冲 , 这 - 成立 它 有趣的 , 尽管 这
- [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪs'ɡʌstɪŋ] .
Floches found it disgusting .
- 成立 它 令人作呕 .

科克维尔笑了，气愤不已，马埃斯人觉得这很有趣，而弗洛什人则觉得这很恶心。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] “ [bə'leɪn] , ” [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] ,
They surrounded the “ Baleine , ” they craned their necks ,
他们 包围 这 “ 鲸鱼 ” , “ 他们 起重机 他们的 脖子 ” ,
他们包围了“鲸鱼号”，伸长脖子，

[ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [θri:] ['dʒɑ:li][dɔ:gz] [hu:] [wɜ:r; wər]
they strained their eyes to see sleeping there the three jolly dogs who were
他们 紧张 他们的 眼睛 到 看 睡眠 那里 这 三 快乐的 狗 WHO 是
[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][ˈsi:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒu:bɪ'leɪŋ] ,
exposing the secret springs of their jubilation ,
暴露 这 秘密 弹簧 的 他们的 欢腾 ,
他们眯着眼睛去看，发现睡在那里的三只快乐的小狗正在展示它们快乐的秘密源泉。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
oblivious of the crowd hanging over them :
浑然不觉 的 这 人群 绞刑 超过 他们 .
他们丝毫没有注意到上方围观的人群。

[ðə; ði][ə'bju:s][ænd; ænd][ðə; ði] ['læftər] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
The abuse and the laughter troubled them but little .
这 虐待 和 这 笑声 麻烦 他们 但 小的 .
那些辱骂和嘲笑并没有让他们感到困扰。

[ru:'ʒeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
Rouget did not hear his wife accuse him of drinking up all they had ;
胭脂 做过 不是 听到 他的 妻子 控 他 的 喝 向上全部 他们 有 ;
鲁热没有听到妻子指责他把家里所有的酒都喝光了；

- [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['stelθi] [kɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ræmd] [hɪz; ɪz]
Fouasse did not feel the stealthy kicks with which his brother Tupain rammed his
- 做过 不是 感觉 这 隐秘的 踢 和 哪个 他的 兄弟 - 撞倒 他的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

福阿斯没有感觉到他的兄弟图潘用隐蔽的踢击撞击他的肋部。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['delfɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blɑ:nd]
As for Delphin , he was pretty , after he had drunk , with his blond
作为 为了 海豚 , 他 曾是 漂亮的 , 后 他 有 醉 , 和 他的 金发
[her] ,
hair ,
头发 ,

至于德尔芬，他喝醉后，金发碧眼，看起来很漂亮。

[hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [feɪs] [draʊnd] [ɪn] [blɪs] .
his rosy face drowned in bliss .
他的 红润 脸 溺水 在 极乐 .

他红润的脸上洋溢着幸福。

[mɑːr] - [gɑːt][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Mar - got had gotten up , and silently , for the present ,
三月 - 得到 有 获得 向上 , 和 默默 , 为了 这 展示 ,

玛格特起身了，暂时保持沉默。

[ʃiː; ʃi][ˈkɑːntəmplɪtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
she contemplated the little fellow with a hard expression .
她 思考 这 小的 同伴 和 一个 难的 表达 .

她神情严肃地打量着这个小家伙。

“ [mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Must put them to bed ! ” cried a voice .
“ 必须 放 他们 到 床 ! ” 哭 一个 嗓音 .

“得让他们睡觉了！ ”一个声音喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['delfɪn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But just then Delphin opened his eyes .
但 只是 然后 海豚 打开 他的 眼睛 .

但就在这时，德尔芬睁开了眼睛。

[hiː; hi] [roʊld] [lʊks] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
He rolled looks of rapture over the people .
他 滚动 看起来 的 狂喜 超过 这 人们 .

他满脸欣喜地看着人们。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [deɪzd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,
They questioned him on all sides with an eagerness that dazed him somewhat ,
他们 被质问 他 在 全部 侧面 和 一个 渴望 那 茫然 他 有些 ,

他们从各个方面对他进行盘问，那种热情让他有些不知所措。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] .
the more easily since he was still as drunk as a thrush .
这 更多的 容易地 自从 他 曾是 仍然 作为 醉 作为 一个 画眉 .

因为他当时还醉得像只鸫鹑鸟，所以更容易做到。

“ [wel] ! [wʌt] ?
“ Well ! What ?
“ 出色地 ! 什么 ?

“什么？”

“ [hiː; hi] ['stʌtəd] ; “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæsk] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪʃ] .
“ he stuttered ; “ it was a little cask — There is no fish .
“ 他 结巴 ; “ 它 曾是 一个 小的 酒桶 — 那里 是 不 鱼 .

他结结巴巴地说：“那是一个小木桶——里面没有鱼。”

[ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæsk] .
Therefore , we have caught a little cask .
所以 , 我们 有 捕捉 一个 小的 酒桶 .

因此，我们捕获了一小桶。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [brɪˈɑːnd] [ðæt] .
“ He did not get beyond that .
“ 他 做过 不是 得到 超过 那 .

“他没能超越这一点。”

[tuː; tə] ['evri] ['sentəns] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] : “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ! ”
To every sentence he added simply : “ It was very good ! ”
到 每一个 句子 他 额外 简单地 : “ 它 曾是 非常 好的 ! ”

每句话后面他都简单地加上一句：“非常好！ ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kæsk] ?
“ But what was it in the cask ?
“ 但 什么 曾是 它 在 这 酒桶 ？
“但是桶里装的是什么呢？ ”

“ [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːtli] .
“ they asked him hotly .
“ 他们 问 他 热 ．
“他们急切地问他。

“ [ɑː] ! [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
“ Ah ! I don't know — it was very good .
“ 啊 ！ 我 不 知道 — 它 曾是 非常 好的 ．
“啊！我不知道——它非常好。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ By this time Coqueville was burning to know .
“ 经过 这 时间 - 曾是 燃烧 到 知道 ．
“此时，科克维尔迫切地想要知道答案。”

[ˈevri] [wʌn] [ˈloʊə-d] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈsnɪfɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
Every one lowered their noses to the boat , sniffing vigorously .
每一个 — 降低 他们的 鼻子 到 这 船 , 嗅闻 大力 ．
“每个人都把鼻子凑到船上，用力地嗅着。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈpɪnjən] , [,aɪ 'ti:] [smelt] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ; [ˈoʊnli] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ˈlɪkər] .
With one opinion , it smelt of liquor ; only no one could guess what liquor .
和 — 观点 , 它 冶炼 的 酒 ; 仅有的 不 — 可以 猜测 什么 酒 ．
“有人认为它有酒味，但谁也猜不出是什么酒。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [huː] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
The Emperor , who flattered himself that he had drunk of everything that a
这 皇帝 , WHO 受宠若惊 他自己 那 他 有 醉 的 一切 那 一个
[mæn] [kæn; kən] [drɪŋk] ,
man can drink ,
男人 能 喝 ,
“皇帝自以为喝遍了人能喝的所有酒，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] .
said that he would see .
说 那 他 会 看 ．
“他说他会看看。

[hiː; hi] [ˈsɑːləmli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ðæt] [wʌz; wəz]
He solemnly took in the palm of his hand a little of the liquor that was
他 庄严地 采取 在 这 棕榈 的 他的 手 一个 小的 的 这 酒 那 曾是
[ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] .
swimming in the bottom of the bark .
游泳 在 这 底部 的 这 吠 ．
“他郑重其事地用手掌舀了一点漂浮在树皮底部的液体。

[ðə; ði] [kraʊd] [brˈkeɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈsaɪlənt] .
The crowd became all at once silent .
这 人群 成为 全部 在 一次 沉默的 ．
“人群突然鸦雀无声。

[ðeɪ] [ˈwertɪd] .
They waited .
他们 等待 ．
“他们等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempərər] , [ˈæftər] [ˈsʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sti]l]
But the Emperor , after sucking up a mouthful , shook his head as if still
但 这 皇帝 , 后 吸吮 向上 一个 一口气 , 摇晃 他的 头 作为 如果 仍然
[ˈbædli] [ɪnˈfɔːrmd] .
badly informed .
糟糕 知情的 .

但皇帝咽下一口唾沫后，摇了摇头，好像仍然一头雾水。

[hiː; hi] [sʌkt] [twʌɪs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs]
He sucked twice , more and more embarrassed , with an air of uneasiness
他 真烂 两次 , 更多的 和 更多的 尴尬的 , 和 一个 空气 的 不安
[ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
and surprise .
和 惊喜 .

他吸了两口，越来越尴尬，脸上带着不安和惊讶的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] :
And he was bound to confess :
和 他 曾是 边界 到 承认 :
他不得不承认:

“ [aɪ][duː][na:t] [noʊ] — [ɪts] [streɪndʒ] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːlt][ˈwɔːtər][ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd]
“ **I do not know — It's strange — If there was no salt water in it , I would**
“ 我 做 不是 知道 — 它是 奇怪的 — 如果 那里 曾是 不 盐 水 在 它 , 我 会
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“我不知道——这很奇怪——如果里面没有海水，我就会知道了。”

[noʊ] [daʊt] — [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] !
no doubt — My word of honor , it is very strange !
不 怀疑 — 我的 单词 的 荣誉 , 它 是 非常 奇怪的 !
毫无疑问——以我的荣誉担保，这非常奇怪!

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **They looked at him** :
“ 他们 看起来 在 他 :
他们看着他。

[ðeɪ] [stʊd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][ˈempərər] [hɪmˈself] [dɪd][na:t] [ˈventʃər]
They stood struck with awe before that which the Emperor himself did not venture
他们 站立 击 和 敬畏 前 那 哪个 这 皇帝 他自己 做过 不是 风险投资
[tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
to pronounce .
到 发音 .

他们敬畏地站在那里，因为连皇帝本人都不敢说出这样的话。

- [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈempti] [kæsk] .
Coqueville contemplated with respect the little empty cask .
- 思考 和 尊重 这 小的 空的 酒桶 .
科克维尔怀着敬畏之心凝视着那个空空的小木桶。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] !
“ **It was very good** !
“ 它 曾是 非常 好的 !
“非常好! ”

“ [wʌns] [mɔːr] [sed] [ˈdelfɪn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
“ **once more said Delphin , who seemed to be making game of the people** .
“ 一次 更多的 说 海豚 , WHO 似乎 到 是 制作 游戏 的 这 人们 .
“德尔芬又一次说道，他似乎在戏弄民众。”

[ðen] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [swi:p] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] **Then , indicating the sea with a comprehensive sweep , he added : “ If you want** 然后 , 表明 这 海 和 一个 综合的 扫 , 他 额外 : “ 如果 你 想 [sʌm; səm] , **some** : 一些 ,

然后, 他环顾四周, 指向大海, 补充道: “如果你想要一些,

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ˈlɪt(ə)l] [kæsk] — [ˈlɪt(ə)l] [kæsk] — [ˈlɪt(ə)l] [kæsk] — **there is more there — I saw them — little casks — little casks — little casks —** 那里 是 更多的 那里 — 我 锯 他们 — 小的 酒桶 — 小的 酒桶 — 小的 酒桶 — 那里还有更多——我看到了——小木桶——小木桶——小木桶——

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɒkt] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept] [ˈsɪŋɪŋ] , [geɪzɪŋ] **” And he rocked himself with the refrain which he kept singing , gazing** 和 他 摇滚 他自己 和 这 避免 哪个 他 保留 歌唱 , 凝视 [ˈtendərli] [æt; ət][ˈmɑːˈleɪ] . **tenderly at Margot .** 温柔地 在 玛戈特 .

“他一边唱着那首反复出现的歌, 一边摇晃着身体, 温柔地凝视着玛戈特。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . **He had just caught sight of her** : 他 有 只是 捕捉 视线 的 她 : 他刚刚瞥见了她。

[ˈfjʊəriəs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm] ; **Furious , she made a motion as if to slap him ;** 狂怒 , 她 制成 一个 运动 作为 如果 到 拍击 他 ; 她怒不可遏, 做出要打他的动作;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][slæp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] **but he did not even close his eyes ; he awaited the slap with an air** 但 他 做过 不是 甚至 关闭 他的 眼睛 ; 他 等待中 这 拍击 和 一个 空气 [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] . **of tenderness** : 的 压痛 .

但他甚至没有闭上眼睛; 他带着一丝温柔的神情等待着这一巴掌。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] , [ˈpʌz(ə)ld][baɪ][ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ˈtɪpl] , [hiː; hi] , [tuː] , **The Abbé Radiguet , puzzled by that unknown tippie , he , too ,** 这 阿贝 拉迪盖 , 困惑 经过 那 未知 小酌 , 他 , 也 , 拉迪盖神父对这种不知名的饮品感到困惑, 他也一样。

[ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] . **dipped his finger in the bark and sucked it** : 浸入 他的 手指 在 这 吠 和 真烂 它 : 他把手指伸进树皮里吮吸了一会儿。

[laɪk] [ðə; ði][ˈempərər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ] [ðæt] , **Like the Emperor , he shook his head : no , he was not familiar with that ,** 喜欢 这 皇帝 , 他 摇晃 他的 头 : 不 , 他 曾是 不是 熟悉的 和 那 , 和皇帝一样, 他摇了摇头: 不, 他对此并不熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] . **it was very extraordinary** : 它 曾是 非常 非凡的 . 这真是太寻常了。

[ðeɪ] [ə'ɡri:d] [ɑ:n][bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] : [ðə; ði][kæsk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekɪdʒ] [frʌm; frəm]
They agreed on but one point : the cask must have been wreckage from
他们 同意 在 但 一 观点 : 这 酒桶 必须 有 到过 残骸 从
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stɪs] ,
the ship in distress ,
这 船 在 痛苦 ,
他们唯一达成共识的是：这个木桶一定是遇险船只的残骸。

[ˈsɪɡnəld] [ˈsʌndeɪ] [iːvniŋ] .
signaled Sunday evening .
发出信号 星期日 晚上 .
周日晚间发出信号。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʃɪps] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə] - [sʌtʃ] [ˈkɑ:gəʊz][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][faɪn]
The English ships often carried to Grandport such cargoes of liquor and fine
这 英语 船舶 经常 携带 到 - 这样的 货物 的 酒 和 美好的
[waɪnz] .
wines .
葡萄酒 .
英国船只经常向格兰德波特运送烈酒和名酒等货物。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈʃædəʊ] .
Little by little the day faded and the people were withdrawn into shadow .
小的 经过 小的 这 天 褪色 和 这 人们 是 撤回 进入 阴影 .
白昼渐渐消逝，人们隐入阴影中。

[bʌt; bət][lɑ:] [kju:] [rɪˈmeɪnd] [əb'zɔ:rbd] , [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər]
But La Queue remained absorbed , tormented by an idea which he no longer
但 拉 队列 剩余 吸收 , 饱受折磨 经过 一个 主意 哪个 他 不 更长
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .
但拉奎仍然沉浸在自己的思绪中，被一个他不再表达的想法所折磨。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][læst][taɪm][tu:; tə] [ˈdelfɪn] , [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪrɪŋ]
He stopped , he listened a last time to Delphin , whom they were carrying
他 停止 , 他 听着 一个 最后的 时间 到 海豚 , 谁 他们 是 携带
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
他停了下来，最后一次听了听他们带在身边的德尔芬说话。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] : “ [ˈlɪt(ə)l] [kæsk] — [ˈlɪt(ə)l] [kæsk] —
and who was repeating in his sing - song voice : “ Little casks — little casks —
和 WHO 曾是 重复 在 他的 唱歌 - 歌曲 嗓音 : “ 小的 酒桶 — 小的 酒桶 —
[ˈlɪt(ə)l] [kæsk] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ,
little casks — if you want some ,
小的 酒桶 — 如果 你 想 一些 ,
他用他那抑扬顿挫的嗓音重复着：“小桶——小桶——小桶——如果你想要一些，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] !
there are more !
那里 是 更多的 !
还有更多！

” [ɑˈrɑˈɑɪ]
” **III**
” 三、
“III

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['weðə] [tʃeɪndʒd] [kəm'pli:tli] .
That night the weather changed completely .
那 夜晚 这 天气 已更改 完全地 .

当晚天气骤变。

[wen] - [ə'wʊk][ðə; ði] ['fʊ:lʊɪŋ] [deɪ][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ;
When Coqueville awoke the following day an unclouded sun was shining ;
什么时候 - 醒来 这 下列的 天 一个 晴朗无云 太阳 曾是 灼灼 ;

科克维尔第二天醒来时，阳光灿烂，万里无云。

[ðə; ði] [si:] [spred] [aʊt] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [gri:n] ['sætn] .
the sea spread out without a wrinkle , like a great piece of green satin .
这 海 传播 出去 没有 一个 皱纹 , 喜欢 一个 伟大的 片 的 绿色的 缎 .

大海铺展开来，没有一丝褶皱，像一块巨大的绿色缎子。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [peɪl] [gləʊz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
And it was warm , one of those pale glows of autumn .
和 它 曾是 温暖的 , 一 的 那些 苍白 发光 的 秋天 .

天气很暖和，是那种秋日里特有的淡淡暖光。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [lɑ:] [kju:] [hæd; həd] ['rɪzn] , [sti:l] ['klaʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]
First of the village , La Queue had risen , still clouded from the dreams of

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

村里第一个醒来的是拉奎克，他仍然沉浸在昨晚的梦境中。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [left]
He kept looking for a long time toward the sea , to the right , to the left
他 保留 寻找 为了 一个 长的 时间 朝向 这 海 , 到 这 正确的 , 到 这 左边
.
:
.

他长时间地向大海、向右、向左望去。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊə] [lʊk] , [hi:; hi] [sed] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn]['eni] [ɪ'vent] ['sætɪsfai][em]
At last , with a sour look , he said that he must in any event satisfy M
在 最后的 , 和 一个 酸的 看 , 他 说 那 他 必须 在 任何 事件 满足 M
.
[mu:ʃel] .
.
Mouchel .
.
穆歇尔 .

最后，他一脸不悦地说，无论如何他都必须让穆歇尔先生满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,
And he went away at once with Tupain and Brisemotte ,
和 他 去 离开 在 一次 和 - 和 - ,

于是他立刻带着图潘和布里塞莫特离开了。

['θretnɪŋ] ['mɑ:ˈæu][tu:; tə] [tʌtʃ] [ʌp][hɜ:r; hər][saɪdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wɔ:k] [streɪt] .
threatening Margot to touch up her sides if she did not walk straight .
威胁 玛戈特 到 触碰 向上 她 侧面 如果 她 做过 不是 走 直的 .

威胁玛格特，如果她走路不直，就要给她“修整”一下腰侧。

[æz; əz][ðə; ði] “ - ” [left][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] “ [bə'eɪn] ” ['swɪŋɪŋ]
As the “ Zéphir ” left the harbor , and as he saw the “ Baleine ” swinging
作为 这 “ - ” 左边 这 港口 , 和 作为 他 锯 这 “ 鲸鱼 ” “ 摇摆
[ˈheɪvɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkər] ,
heavily at her anchor ,
重度 在 她 锚 ,

当“西风号”驶离港口，当他看到“鲸鱼号”在锚链上沉重地摇摆时，

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪŋ] : “ [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
he cheered up a little saying : “ To - day , I guess , not a bit of it !
他 欢呼 向上 一个 小的 说 : “ 到 - 天 , 我 猜测 , 不是 一个 少量 的 它 !
他稍微高兴了一点, 说道: “今天, 我想, 一点儿也不! ”

[blɒʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , - !
Blow out the candle , Jeanetton !
吹 出去 这 蜡烛 , - !
珍妮顿, 吹灭蜡烛吧!

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] !
those gentlemen have gone to bed !
那些 先生们 有 已消失 到 床 !
那几位先生都去睡觉了!

” [ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] “ - ” [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] , [lɑː] [kjuː]
” **And as soon as the “ Zéphir ” had reached the open sea , La Queue**
” 和 作为 很快 作为 这 ” - ” 有 达到 这 打开 海 , 拉 队列
[kæst][hɪz; ɪz][nets] .
cast his nets .
投掷 他的 网 :
“当‘西风号’驶入公海后, 拉奎斯便撒下了渔网。”

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] “ - .
After that he went to visit his “ jambins .
后 那 他 去 到 访问 他的 ” - .
之后他去拜访了他的“jambins”。

” [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [iːl] - [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [mɔːr] ,
” **The jambins are a kind of elongated eel - pot in which they catch more ,**
” 这 - 是 一个 种类 的 细长的 鳗鱼 - 锅 在 哪个 他们 抓住 更多的 ,
“这些捕鳗笼是一种细长的鳗鱼笼, 里面可以捕捞更多的鳗鱼。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈlɒbstəz] [ænd; ʌnd] [red] [ˈɡɑːrɪt] .
especially lobsters and red garnet .
尤其 龙虾 和 红色的 石榴石 :
尤其是龙虾和红石榴石。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] - [wʌn][baɪ][wʌn] .
But in spite of the calm sea , he did well to visit his jambins one by one .
但 在 尽管如此 的 这 冷静的 海 , 他 做过出色地 到 访问 他的 - 一 经过 一 :
尽管海面平静, 但他还是逐一拜访了他的营地。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈempti] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑːkəri] ,
All were empty ; at the bottom of the last one , as if in mockery ,
全部 是 空的 ; 在 这 底部 的 这 最后的 一 , 作为 如果 在 嘲讽 ,
所有罐子都是空的; 最后一个罐子的底部, 仿佛带着嘲讽的意味,

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmækrəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ˈæŋɡrəli][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
he found a little mackerel , which he threw back angrily into the sea .
他 成立 一个 小的 鲭鱼 , 哪个 他 扔 后退 愤怒地 进入 这 海 :
他发现了一条小鲭鱼, 生气地把它扔回了海里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fert] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːks] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈflaʊtɪd] - ,
It was fate ; there were weeks like that when the fish flouted Coqueville ,
它 曾是 命运 ; 那里 是 周 喜欢 那 什么时候 这 鱼 蔑视 - ,
这是命运使然; 总有那么几个星期, 鱼群在科克维尔河上游弋。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wən] [əm] . [muːˈʃəl] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələər][dɪˈzaɪər]
and always at a time when M . Mouchel had expressed a particular desire
和 总是 在 一个 时间 什么时候 M : 穆歇尔 有 表达 一个 特别的 欲望
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

而且总是在穆歇尔先生特别想要它们的时候。

[wən] [lɑː] [kjuː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][nets] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
When La Queue drew in his nets , an hour later ,
什么时候 拉 队列 画 在 他的 网 , 一个 小时 之后 ,
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
一个小时后, 当拉奎克收网时,
[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] .
he found nothing but a bunch of seaweed .
他 成立 没有什么 但 一个 束 的 海藻 .
[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] .
他只找到了一堆海藻。

[ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi] [swɔːr] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentɪ] ,
Straightway he swore , his fists clenched ,
立刻 他 发誓 , 他的 拳头 紧握 ,
[hiː; hi] [swɔːr] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentɪ] ,
他立刻咒骂起来, 双拳紧握。

[ˈreɪdʒɪŋ][soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
raging so much the more for the vast serenity of the ocean ,
愤怒 所以 很多 这 更多的 为了 这 广阔的 宁静 的 这 海洋 ,
[ˈreɪdʒɪŋ][soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
更加渴望感受大海的浩瀚宁静,

[ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] [ˈʌndər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
lazy and sleeping like a sheet of burnished silver under the blue sky .
懒惰的 和 睡眠 喜欢 一个 床单 的 抛光 银 在下面 这 蓝色的 天空 :
[ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] [ˈʌndər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
懒洋洋地睡着了, 像一张闪亮的银片躺在蓝天下。

[ðə; ði] “ - , ” [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈweɪvər] , [ɡlaɪdɪd] [əˈlʊːŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [iːz] .
The “ Zéphir , ” without a waver , glided along in gentle ease .
这 “ - , ” 没有 一个 动摇 , 滑翔 沿着 在 温和的 舒适 :
[ðə; ði] “ - , ” [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈweɪvər] , [ɡlaɪdɪd] [əˈlʊːŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [iːz] .
“西风号”平稳地滑行而过, 姿态轻盈优美。

[lɑː] [kjuː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [əˈgen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz][nets] [wʌns] [mɔːr] .
La Queue decided to go in again , after having cast his nets once more .
拉 队列 决定 到 去 在 再次 , 后 拥有 投掷 他的 网 一次 更多的 :
[lɑː] [kjuː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [əˈgen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz][nets] [wʌns] [mɔːr] .
拉奎克决定再次下网, 于是又撒了一次网。

[ɪn][ðə; ði][.æftərˈnuːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmenəst] [ɡɑːd][ænd; ənd]
In the afternoon he came to see them , and he menaced God and
在 这 下午 他 来了 到 看 他们 , 和 他 受威胁 上帝 和
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ,
[ðə; ði] [seɪnts] ,
下午他来见他们, 并威胁上帝和圣徒。

[ˈkəːsɪŋ] [ɪn][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][wɜːrdz] .
cursing in abominable words .
咒骂 在 可恶 字 :
[ˈkəːsɪŋ] [ɪn][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][wɜːrdz] .
用极其污秽的语言咒骂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ruːˈʒeɪ] , - , [ænd; ənd] [ˈdelfɪn] [kept][ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] .
In the meanwhile , Rouget , Fouasse , and Delphin kept on sleeping .
在 这 同时 , 胭脂 , - , 和 海豚 保留 在 睡眠 :
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ruːˈʒeɪ] , - , [ænd; ənd] [ˈdelfɪn] [kept][ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] .
与此同时, 鲁热、富阿斯和德尔芬继续睡觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
They did not succeed in standing up until the dinner hour .
他们 做过 不是 成功 在 常设 向上 直到 这 晚餐 小时 ；

直到晚餐时间，他们才终于站了起来。

[ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə]
They recollected nothing , they were conscious only of having been treated to
他们 回忆 没有什么 , 他们 是 有意识的 仅有的 的 拥有 到过 治疗 到
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
something extraordinary ,
某物 非凡的 ,

他们什么也不记得了，只记得自己受到了非同寻常的待遇。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ʌndər'stænd] .
something which they did not understand .
某物 哪个 他们 做过 不是 理解 ；

他们不理解的事情。

[ɪn][ðə; ði][.æftər'nu:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
In the afternoon , as they were all three down at the harbor ,
在 这 下午 , 作为 他们 是 全部 三 向下 在 这 港口 ,

下午，他们三个都在港口边。

[ðə; ði]['empərər] [traɪd][tu:; tə] ['kwestʃən][ðəm; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
the Emperor tried to question them concerning the liquor , now that they had
这 皇帝 尝试 到 问题 他们 有关 这 酒 , 现在 那 他们 有
[rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] ['sensɪz] .
recovered their senses .
恢复 他们的 感官 ；

皇帝趁他们恢复神智之际，试图询问他们有关酒的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] , [pər'hæps] , [oʊ] - [di:] - [vaɪ][wɪð; wɪθ]['lɪkəri,'lɪkərɪs] - [dʒu:s][ɪn][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] ['ræðər]
It was like , perhaps , eau - de - vie with liquorice - juice in it ; or rather
它 曾是 喜欢 , 也许 , 水 - 德 - 争夺 和 甘草 - 汁 在 它 ; 或者 相当

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [rʌm] ,
one might say rum ,
一 可能 说 朗姆酒 ,

它尝起来就像加了甘草汁的生命之水；或者更确切地说，更像是朗姆酒。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bə:nd] .
sugared and burned .
糖 和 烧伤 ；

加糖并烤焦。

[ðeɪ] [sed] “ [jes] ” ; [ðeɪ] [sed] “ [noʊ] .
They said “ Yes ” ; they said “ No .
他们 说 “ 是的 ” ; 他们 说 “ 不 ” ；

他们说“是”；他们说“不”。

” [frʌm; frəm][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [ðə; ði] ['empərər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,rætə'fiə] ;
” **From their replies , the Emperor suspected that it was ratafia ;**
” 从 他们的 回复 , 这 皇帝 怀疑 那 它 曾是 果酒 ；

“从他们的回答中，皇帝怀疑那是拉塔菲亚酒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but he would not have sworn to it .
但 他 会 不是 有 宣誓 到 它 ；

但他不会发誓这么做。

[ðæt] [deɪ] [ru:ʒeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [tu:] ['meni] [peɪnz][ɪn][ðer; ðər][saɪdz][tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ]
That day Rouget and his men had too many pains in their sides to go a
那 天 胭脂 和 他的 男人 有 也 许多 疼痛 在 他们的 侧面 到 去 一个
- ['fɪʃɪŋ] .
- **fishing** .
- 钓鱼 .

那天，鲁热和他的手下肋部疼痛难忍，没法去钓鱼。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt][lɑ:] [kju:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Moreover, they knew that La Queue had gone out without success that morning ,
而且 , 他们 知道 那 拉 队列 有 已消失 出去 没有 成功 那 早晨 ,
此外，他们也知道拉奎耶那天早上出去调查没有成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [br'fɔ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] - .
and they talked of waiting until the next day before visiting their jambins .
和 他们 谈话 的 等待 直到 这 下一个 天 前 访问 他们的 - .

他们商量着要等到第二天再去参观他们的花园。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [blɑ:ks] [ʌv; əv][stoʊn] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn] ,
All three of them , seated on blocks of stone , watched the tide come in ,
全部 三 的 他们 , 坐着 在 积木 的 石头 , 观看 这 潮 来 在 ,
他们三人坐在石块上，看着潮水上涨。

[ðer; ðər] [bæks] ['raʊndɪd] , [ðer; ðər] [maʊðz] ['klæmi] , [hæf] - [ə'sli:p] .
their backs rounded , their mouths clammy , half - asleep .
他们的 背部 圆润 , 他们的 嘴 湿冷的 , 一半 - 睡着了 .

他们弓着背，嘴里冒着汗，半睡半醒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['delfɪn] [wʊʊk] [ʌp] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][stoʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
But suddenly Delphin woke up ; he jumped on to the stone , his eyes on the
但 突然 海豚 觉醒 向上 ; 他 跳了起来 在 到 这 石头 , 他的 眼睛 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但德尔芬突然醒了过来；他跳到石头上，目光投向远方。

['kraɪŋ] : “ [lʊk] , [bɔ:s] , [ɔ:f][ðer; ðər] ! ”
crying : “ Look , Boss , off there ! ”
哭泣 : “ 看 , 老板 , 离开 那里 ! ”

哭喊着：“老板，快看，那边！ ”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ru:ʒeɪ] , [hu:] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
“ **What ? ” asked Rouget , who stretched his limbs** .
“ 什么 ? ” 问 胭脂 , WHO 拉伸 他的 四肢 .

“什么？”鲁热伸了个懒腰问道。

“ [ə; eɪ][kæsk] .
“ **A cask** .
“ 一个 酒桶 .

“一个木桶。

“ [ru:ʒeɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,
“ **Rouget and Fouasse were at once on their feet , their eyes gleaming** ,
“ 胭脂 和 - 是 在 一次 在 他们的 脚 , 他们的 眼睛 闪闪发光 ,
[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
sweeping the horizon .
扫荡 这 地平线 .

“鲁热和富阿斯立刻站了起来，目光炯炯，扫视着地平线。

“ [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [læd] ?
“ **Where is it , lad ?**
“ 在哪里 是 它 , 小伙子 ?

“它在哪儿，小伙子？ ”

[wer] [ɪz][ðə; ði][kæsk] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][bɔ:s] , [ˈgreɪtli] [mu:vɪd] .
Where is the cask ? ” repeated the boss , greatly moved .
在哪里 是 这 酒桶 ? ” 重复 这 老板 , 非常 已搬 .

“酒桶在哪儿? ”老板再次问道, 语气十分激动。

” [ɔ:f] [ðer; ðər] — [tu:; tə][ðə; ði][left] — [ðæt] [blæk] [spɑ:t] .
” Off there — to the left — that black spot .
” 离开 那里 — 到 这 左边 — 那 黑色的 点 .

“就在那边——左边——那个黑点。

” [ðə; ði] [ˈlðər] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
” The others saw nothing .
” 这 其他的 锯 没有什么 .

其他人什么也没看见。

[ðen] [ru:ˈʒei] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] .
Then Rouget swore an oath .
然后 胭脂 发誓 一个 誓言 .

然后鲁热宣誓效忠。

” [nɑ:m][di:] [dju:] !
” Nom de Dieu !
” 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名!

” [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈspɑ:tɪd] [ðə; ði][kæsk] ,
” He had just spotted the cask ,
” 他 有 只是 斑 这 酒桶 ,

他刚刚发现了那个木桶,

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlentl] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
big as a lentil on the white water in a slanting ray of the setting sun .
大的 作为 一个 扁豆 在 这 白色的 水 在 一个 斜 射线 的 这 环境 太阳 .

在落日斜阳的照射下, 白色的水面上漂浮着一颗扁豆大小的浪花。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] “ [bəˈleɪn] , ” [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈdelfɪn] [ænd; ənd] - ,
And he ran to the “ Baleine , ” followed by Delphin and Fouasse ,
和 他 跑 到 这 “ 鲸鱼 , ” 随后 经过 海豚 和 - ,

他跑向“鲸鱼号”, 德尔芬和福阿斯紧随其后。

[hu:] [ˈdɑ:rtɪd][ˈfɔ:rwərd] [ˈtæpɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
who darted forward tapping their backs with their heels and making the
WHO 飞镖 向前 窃听 他们的 背部 和 他们的 高跟鞋 和 制作 这
[ˈpeblz] [roʊl] .
pebbles roll .
鹅卵石 卷 .

他们向前疾驰, 用脚后跟轻拍后背, 使鹅卵石滚动。

[ðə; ði] “ [bəˈleɪn] ” [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ]
The “ Baleine ” was just putting out from the harbor when the news that they
这 “ 鲸鱼 ” 曾是 只是 推杆 出去 从 这 港口 什么时候 这 消息 那 他们
[sɔ:] [ə; eɪ][kæsk][aʊt][æt; ət] [si:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd][ɪn] - .
saw a cask out at sea was circulated in Coqueville .
锯 一个 酒桶 出去 在 海 曾是 流通 在 - .

“鲸鱼号”刚驶出港口, 科克维尔就传开了他们在海上看到一个木桶的消息。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][rʌŋ] .
The children , the women , began to run .
这 孩子们 , 这 女性 , 开始 到 跑步 .

孩子们和妇女们开始奔跑。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : “ [ə; eɪ][kæsk] !
They shouted : “ **A cask** !
他们 喊叫 : “ 一个 酒桶 ！

他们喊道：“一桶！ ”

[ə; eɪ][kæsk] ! “
a cask ! “
一个 酒桶 ！ “

一桶！

“ [du:] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ?
“ **Do you see it** ?
“ 做 你 看 它 ?

你看到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1907年科克维尔节(The Fête At Coqueville 1907)

第2/3页

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə:rd] - . "
The current is driving it toward Grandport . "

这 当前的 是 驾驶 它 朝向 - . "

水流正将它推向格兰德波特。

" [ɑ:] , [jes] !

" Ah , yes !

" 啊 , 是的 !

"啊，是的！ "

[ɑ:n][ðə; ði][left] — [ə; eɪ][kæsk] !

on the left — a cask !

在 这 左边 — 一个 酒桶 ！

左边——一个木桶！

[kʌm] , [kwɪk] !

Come , quick !

来 , 快的 ！

快来！

" [ænd; ənd] - [keɪm] ; ['tʌmblɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [rɔ:k] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [hed]

" And Coqueville came ; tumbled down from its rock ; the children arrived head

" 和 - 来了 ； 翻滚 向下 从 它是 岩石 ； 这 孩子们 到达的 头

['oʊvər] [hi:lz] ,

over heels ,

超过 高跟鞋 ,

"科克维尔来了；从岩石上滚落下来；孩子们跌跌撞撞地赶来，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][skə:ts] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə] [dɪ'send] ['kwɪkli] .

while the women picked up their skirts with both hands to descend quickly .

尽管 这 女性 挑选 向上 他们的 裙子 和 两个都 双手 到 下降 迅速地 .

女人们双手提起裙摆，迅速下山。

[su:n] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .

Soon the entire village was on the beach as on the night before .

很快 这 全部的 村庄 曾是 在 这 海滩 作为 在 这 夜晚 前 .

很快，整个村子的人都像前一天晚上一样涌上了沙滩。

['mɑ:ʌu] [ʃəʊd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]

Margot showed herself for an instant , then she ran back at full speed to the

玛戈特 显示 她自己 为了 一个 立即的 , 然后 她 跑 后退 在 满的 速度 到 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

玛格特露面了一瞬间，然后便全速跑回了房子里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l]

where she wished to forestall her father , who was discussing an official

在哪里 她 希望 到 垄断 她 父亲 , WHO 曾是 讨论 一个 官方的

[ˈprɑ:sɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər] .

process with the Emperor .

过程 和 这 皇帝 .

她想阻止她的父亲，因为她的父亲正在与皇帝商讨一项正式的程序。

[æʔ; əʔ][læstʃ][lɑ:] [kju:] [ə'pɪrd] .
At last La Queue appeared .
在 最后的 拉 队列 出现

最后，La Queue出现了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][l'ɪvɪd] ; [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rd] - : “ [hoʊld][jɔ:; jər] [pi:s] !
He was livid ; he said to the garde champêtre : “ Hold your peace !
他 曾是 铁青 ; 他 说 到 这 护卫 - : “ 抓住 你的 和平 !

他勃然大怒，对田野卫队说：“都给我闭嘴！”

[its] [ru:'ʒeɪ] [hu:] [hæz; həz][sent][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [br'gaɪ] [,em 'i:] .
It's Rouget who has sent you here to beguile me .
它是 胭脂 WHO 有 发送 你 这里 到 欺骗 我 .

是鲁热派你来这里引诱我的。

[wel] , [ðen] , [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][get][,aɪ 'ti:] .
Well , then , he shall not get it .
出色地 , 然后 , 他 将 不是 得到 它 .

那他就得不到了。

[ju:l] [si:] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

“ [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] “ [bə'leɪn] , “ [θri:] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [aʊt] ,
“ When he saw the “ Baleine , “ three hundred metres out ,
“ 什么时候 他 锯 这 “ 鲸鱼 , “ 三 百 米 出去 ,

“当他看到三百米外的‘鲸鱼号’时，

[ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ][ɔ:rz; ʊʊrz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blæk] [dɑ:t] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz]
making with all her oars toward the black dot , rocking in the distance , his
制作 和 全部 她 桨 朝向 这 黑色的 点 , 摇滚 在 这 距离 , 他的
[ˈfjʊəri] [ri:'dʌbəlɪd] .
fury redoubled .
愤怒 加倍 .

她拼尽全力划向远处摇晃的黑点，他的怒火更加猛烈。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʃʌvd] - [ænd; ænd] - [ɪntu:] [ðə; ði] “ - , “ [ænd; ænd][hi:; hi] [pʊld]
And he shoved Tupain and Brisemotte into the “ Zéphir , “ and he pulled
和 他 推搡 - 和 - 进入 这 “ - , “ 和 他 拉
[aʊt][ɪn][tɜ:rn] ,
out in turn ,
出去 在 转动 ,

他把图潘和布里塞莫特推进“西风号”里，然后自己也下了车。

[rɪ'pi:tɪŋ] : “ [noʊ] , [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ; [aɪl] [daɪ] ['su:nər] !
repeating : “ No , they shall not have it ; I'll die sooner !
重复 : “ 不 , 他们 将 不是 有 它 ; 患病的 死 很快 !

重复道：“不，他们休想得到它；我宁愿早点死！”

“ [ðen] - [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][ˈspektək(ə)l] ; [ə; eɪ][mæd] [reɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] “ - “
“ Then Coqueville had a fine spectacle ; a mad race between the “ Zéphir “
“ 然后 - 有 一个 美好的 奇观 ; 一个 疯狂的 种族 之间 这 “ - “

[ænd; ænd][ðə; ði] “ [bə'leɪn] .
and the “ Baleine .
和 这 “ 鲸鱼 .

“然后科克维尔看到了一场精彩的景象：‘西风号’和‘鲸鱼号’之间展开了一场疯狂的比赛。

“ [wen] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [li:v] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
“ When the latter saw the first leave the harbor , she understood the danger ,
“ 什么时候 这 后者 锯 这 第一的 离开 这 港口 , 她 理解 这 危险 ,

“当后者看到前者离开港口时，她就明白了危险所在。”

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [spi:d] .
and shot off with all her speed .
和 射击 离开 和 全部 她 速度 .

然后她以最快的速度冲了出去。

[ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈmi:təz] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [rɪ'meɪnd] [ˈi:v(ə)n] ,
She may have been four hundred metres ahead ; but the chances remained even ,
她 可能 有 到过 四 百 米 前方 ; 但 这 机会 剩余 甚至 ,
她可能领先了四百米，但胜算仍然相等。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ - ” [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] ; [soʊ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət]
for the “ Zéphir ” was otherwise light and swift ; so excitement was at
为了 这 “ - ” 曾是 否则 光 和 迅速 ; 所以 激动 曾是 在
[ɪts] [haɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
its height on the beach .
它是 高度 在 这 海滩 .

因为“西风号”本身轻快迅捷；所以海滩上的气氛非常热烈。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:rmd] [ˈɪntu:] [tu:] [gru:ps] ,
The Mahès and the Floches had instinctively formed into two groups ,
这 - 和 这 - 有 本能地 形成 进入 二 团体 ,
马埃斯人和弗洛什人本能地分成了两个群体，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈi:gərli] [ðə; ði] [vɪ'sisɪtju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [i:tʃ] [ʌp'həʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] [boʊt] .
following eagerly the vicissitudes of the struggle , each upholding its own boat .
下列的 急切地 这 变迁 的 这 斗争 , 每个 维护 它是自己的 船 .
他们都热切地关注着这场斗争的起伏，各自扶持着自己的船。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” [kept] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] “ - ”
At first the “ Baleine ” kept her advantage , but as soon as the “ Zéphir
在 第一的 这 “ 鲸鱼 ” 保留 她 优势 , 但 作为 很快 作为 这 “ - ”
[spred] [hɜ:r'self] ,
spread herself ,
“ 传播 她自己 ,

起初，“鲸鱼号”保持着优势，但“西风号”迅速展开攻势后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
they saw that she was gaining little by little .
他们 锯 那 她 曾是 获得 小的 经过 小的 .

他们看到她正在一点一点地进步。

[ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” [meɪd] [ə; eɪ] [su'pri:m] [ˈefərt] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
The “ Baleine ” made a supreme effort and succeeded for a few
这 “ 鲸鱼 ” 制成 一个 最高 努力 和 成功了 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstəns] .
minutes in holding her distance .
分钟 在 保持 她 距离 .

“鲸鱼”竭尽全力，成功地保持了几分钟的距离。

[ðen] [ðə; ði] “ - ” [wʌns] [mɔ:r] [geɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] “ [bæ'leɪn] , ” [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Then the “ Zéphir ” once more gained upon the “ Baleine , ” came up with her
然后 这 “ - ” “ 一次 更多的 获得 之上 这 “ 鲸鱼 , ” 来了 向上 和 她
[æt; ət] [ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] .
at extraordinary speed .
在 非凡的 速度 .

然后“西风号”再次追上了“鲸鱼号”，以惊人的速度追上了她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoumənt] [ɑ:n] ,
From that moment on ,
从 那 片刻 在 ,

从那一刻起，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][ðə; ði][tuː][bɑːks][wəd][miːt][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
it was evident that the two barks would meet in the neighborhood of the

它 曾是 明显 那 这 二 树皮 会 见面 在 这 邻里 的 这

[kæsk] .

cask .

酒桶 .

很明显，这两声吠叫会在木桶附近相遇。

[ˈvɪktəri][hʌŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəmstæns][ɑːn][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈmɪʃəp] .

Victory hung on a circumstance , on the slightest mishap .

胜利 悬挂 在 一个 环境 , 在 这 丝毫 意外 .

胜利取决于一个偶然因素，一个微小的失误。

“ [ðə; ði] - [bəˈleɪn] - !

“ The ' Baleine ' !

“ 这 - 鲸鱼 - !

“鲸鱼！

[ðə; ði] - [bəˈleɪn] - ! ” [kraɪd][ðə; ði] - .

The ' baleine ' ! ” cried the Mahés .

这 - 鲸鱼 - ! ” 哭 这 - .

“鲸鱼！ ”马埃斯喊道。

[bʌt; bət][ðeɪ][suːn][ˈsiːst][ˈʃaʊtɪŋ] .

But they soon ceased shouting .

但 他们 很快 停止 喊叫 .

但他们很快就停止了叫喊。

[wen][ðə; ði] “ [bəˈleɪn] ” [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtʌtɪŋ][ðə; ði][kæsk][ðə; ði] “ - , ” [bɑː][ə; eɪ][boʊld]

When the “ Baleine ” was almost touching the cask , the “ Zéphir , ” by a bold

什么时候 这 ” 鲸鱼 ” 曾是 几乎 接触 这 酒桶 , 这 ” - , ” 经过 一个 大胆的

[məˈnuːvər] ,

manoeuvre ,

机动 ,

当“鲸鱼号”几乎触碰到酒桶时，“西风号”采取了一个大胆的举动，

[ˈmænɪdʒd][tuː; tə][pæs][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][θrou][ðə; ði][kæsk][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

managed to pass in front of her and throw the cask to the left ,

管理 到 经过 在 正面 的 她 和 扔 这 酒桶 到 这 左边 ,

他设法从她前面经过，把木桶扔到左边。

[wer][lɑː][kjuː][hɑːrˈpuːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θrʌst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .

where La Queue harpooned it with a thrust of the boat - hook .

在哪里 拉 队列 被鱼叉刺中 它 和 一个 推力 的 这 船 - 钩 .

拉奎用船钩猛地刺中了它。

“ [ðə; ði] - - - !

“ The ' Zéphir ' !

“ 这 - - - !

““西风号！

[ðə; ði] - - ! ” [skriːmd][ðə; ði] - .

the ' Zéphir ! ” screamed the Floches .

这 - - ! ” 尖叫 这 - .

“西风！ ”弗洛什人尖叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərər][ˈhævɪŋ][ˈspuːkən][ʌv; əv][faʊl][pleɪ][bɪɡ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪksˈtʃeɪndʒd] .

And the Emperor , having spoken of foul play , big words were exchanged .

和 这 皇帝 , 拥有 说 的 犯规 玩 , 大的 字 是 交换 .

皇帝提到了阴谋诡计，双方随即展开了激烈的言辞交锋。

[ˈmɑː^əu] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
Margot clapped her hands .

玛戈特 鼓掌 她 双手 .

玛格特拍了拍手。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbriːviəri] , [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɑːrk] [wɪt]
The Abbé Radiguet came down with his breviary , made a profound remark which
这 阿贝 拉迪盖 来了 向下 和 他的 祈祷书 , 制成 一个 深刻的 评论 哪个
[əˈbrʌptli] [kɑːmd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
abruptly calmed the people ,
突然 平静下来 这 人们 ,

拉迪盖神父拿着他的祈祷书下来, 发表了一番意味深长的讲话, 顿时平息了人们的骚动。

[ænd; ænd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
and then threw them into consternation .

和 然后 扔 他们 进入 惊愕 .

然后让他们陷入惊慌之中。

“ [ðeɪ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [drɪŋk][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðɪːz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ They will , perhaps , drink it all , these , too , ” he murmured with a
” 他们 将要 , 也许 , 喝 它 全部 , 这些 , 也 , ” 他 低声说道 和 一个
[ˈmelənkɑːli] [er] .
melancholy air .
忧郁 空气 .

“或许, 他们也会把这些都喝光,”他带着忧郁的神情低声说道。

[æt; ət] [siː] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] “ [bəˈleɪn] ” [ænd; ænd][ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkwaːrəl] [broʊk]
At sea , between the “ Baleine ” and the “ Zéphir , ” a violent quarrel broke
在 海 , 之间 这 “ 鲸鱼 ” 和 这 “ - , ” 一个 暴力 争吵 打破
[aʊt] .
out .
出去 .

在海上, “鲸鱼号”和“西风号”之间爆发了激烈的争吵。

[ruːˈʒeɪ] [kɔːld] [lɑː] [kjuː] [ə; eɪ] [θiːf] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːld] [ruːˈʒeɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] -
Rouget called La Queue a thief , while the latter called Rouget a good - for -
胭脂 称为 拉 队列 一个 贼 , 尽管 这 后者 称为 胭脂 一个 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

鲁热称拉奎是小偷, 而拉奎则称鲁热是个废物。

[ðə; ði][men][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz][tuː; tə] [biːt] [iːt] [ˈʌðər] [daʊn] ,
The men even took up their oars to beat each other down ,
这 男人 甚至 采取 向上 他们的 桨 到 打 每个 其他 向下 ,
men 人们 甚至 拿起 船桨 互相殴打 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ədˈventʃər] [lækt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
and the adventure lacked little of turning into a naval combat .

和 这 冒险 缺乏 小的 的 转弯 进入 一个 海军 战斗 .

这场冒险几乎没有演变成海战的可能。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][lænd] ,
More than this , they engaged to meet on land ,
更多的 比 这 , 他们 已订婚的 到 见面 在 土地 ,

不仅如此, 他们还约定在陆地上见面。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪmˈbəʊəl] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
showing their fists and threatening to disembowel each other as soon as
显示 他们的 拳头 和 威胁 到 开膛 每个 其他 作为 很快 作为
[ðeɪ] [faʊnd] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] .
they found each other again .
他们 成立 每个 其他 再次 .
他们亮出拳头，威胁说一旦再次相遇就要把对方开膛破肚。

“ [ðə; ði] [ˈræskl] ！ ” [ˈgrʌmbld] [ruːˈzeɪ] .
“ **The rascal ！** ” **grumbled Rouget .**
“ 这 恶棍 ！ ” 咕哝 胭脂 .
“这小子！”鲁热嘟囔道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [kæsk][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
“ **You know , that cask is bigger than the one of yesterday .**
“ 你 知道 , 那 酒桶 是 大 比 这 一 的 昨天 .
“你知道吗，这个桶比昨天的那个大。”

[ɪts] [ˈjeləʊ] , [ðɪs] [wʌn] — [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
It's yellow , this one — it ought to be great .
它是 黄色的 , 这 一 — 它 应该 到 是 伟大的 .
这个是黄色的——应该很棒。

“ [ðen] [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [dɪˈsper] ： “ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - ;
“ **Then in accents of despair ：** “ **Let's go and see the jambins ；**
“ 然后 在 口音 的 绝望 ： “ 我们来吧 去 和 看 这 - ;
然后带着绝望的语气说：“我们去看看那些小丑吧；

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈlɒbstəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
there may very possibly be lobsters in them .
那里 可能 非常 可能 是 龙虾 在 他们 .
里面很可能含有龙虾。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bəˈleɪn] “ [went] [ɑːn] [ˈhevi.li] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈstɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **And the “ Baleine “ went on heavily to the left , steering toward the point .**
“ 和 这 “ 鲸鱼 “ 去 在 重度 到 这 左边 , 转向 朝向 这 观点 .
“而鲸鱼号”则继续向左猛冲，朝着岬角驶去。

[ɪn][ðə; ði] “ - ,
In the “ Zéphir ,
在 这 “ - ,
在“Zéphir,

“ [lɑː] [kjuː] [hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hoʊld] - [ænd; ənd]
“ **La Queue had to get in a passion in order to hold Tupain and**
“ 拉 队列 有 到 得到 在 一个 热情 在 命令 到 抓住 - 和
- [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] .
Brisemotte from the cask .
- 从 这 酒桶 .
“拉奎特不得不发火，才能把图潘和布里塞莫特从酒桶里救出来。”

[ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [ɪn] [ˈsmæʃɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈliːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]
The boat - hook , in smashing a hoop , had made a leaking for the red
这 船 - 钩 , 在 粉碎 一个 箍 , 有 制成 一个 泄漏 为了 这 红色的
[ˈlɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,
船钩在击碎铁环时，造成红色液体泄漏。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈteɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which the two men tasted from the ends of their fingers and which they
哪个 这 二 男人 尝过 从 这 结束 的 他们的 手指 和 哪个 他们
[faʊnd] [ɪkˈskwɪzɪt] .
found exquisite .
成立 精美的 .

两人用指尖尝了一口，觉得味道鲜美。

[wʌn] [maɪt] [ɪˈzəli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [prəˈdʒʊsɪŋ] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .
One might easily drink a glass without its producing much effect .
一 可能 容易地 喝 一个 玻璃 没有 它是 生产 很多 影响 .

人们很容易喝下一杯酒，却感觉不到什么效果。

[bʌt; bət] [la:] [kju:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] .
But La Queue would not have it .
但 拉 队列 会 不是 有 它 .

但 La Queue 不会允许这种情况发生。

[hiː; hi] [kɔ:kt] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [drɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [sʌkt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He caulked the cask and declared that the first who sucked it should have
他 填缝 这 酒桶 和 声明 那 这 第一的 WHO 真烂 它 应该 有
[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
a talk with him :
一个 讲话 和 他 :

他把木桶的缝隙填好，并宣布第一个喝了这桶酒的人要跟他谈谈。

[ɑ:n] [lænd] , [ðeɪ] [wʊd] [si:] .
On land , they would see .
在 土地 , 他们 会 看 .

在陆地上，他们就能看到了。

“ [ðen] , ” [æskt] - , [ˈsʌləni] , “ [ɑ:r; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðə; ði] - ? ”
“ **Then , ” asked Tupain , sullenly , “ are we going to draw out the jambins ? ”**
” 然后 , ” 问 - , 闷闷不乐地 , ” 是 我们 去 到 画 出去 这 - ? ”

“那么,”图潘闷闷不乐地问道,“我们要把这些花盆拿出来吗?”

“ [jes] , [raɪt] [əˈweɪ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜ:ri] !
“ **Yes , right away ; there is no hurry !**
” 是的 , 正确的 离开 ; 那里 是 不 匆忙 !

“好的，马上就来；不着急！”

“ [rɪˈplaɪd] [la:] [kju:] .
“ **replied La Queue** :
” 回复 拉 队列 .

“La Queue 回答道。”

[hiː; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [geɪzd] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
He also gazed lovingly at the barrel .
他 还 凝视 深情地 在 这 桶 .

他还深情地凝视着木桶。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [melt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪst] [aɪ ˈti:] .
He felt his limbs melt with longing to go in at once and taste it .
他 毛毡 他的 四肢 融化 和 渴望 到 去 在 在 一次 和 品尝 它 .

他感到四肢因渴望而融化，恨不得立刻进去品尝一番。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The fish bored him .
这 鱼 无聊的 他 .

他觉得鱼很无聊。

“ [bɑ:] ！ ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪləns] ．
“ **Bah ！** ” **said he at the end of a silence** ．
“ 呸 ！ ” 说 他 在 这 结 尾 的 一 个 沉 默 ．
“ 呸 ！ ” 他打破沉默说道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] , [fɔ:r; fər] [its] [lert] ．
“ **Let's go back , for it's late** ．
“ 我们来吧 去 后退 ， 为了 它是 晚的 ．
“ 我们回去吧，时间不早了。”

[wi:; wi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ．
We will return to - tomorrow ．
我们 将要 返回 到 - 明天 ．
我们明天再来。

“ [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [əˈnʌðər] [kæsk][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **And he was relaxing his fishing when he noticed another cask at his**
“ 和 他 曾是 放松 他的 钓鱼 什么时候 他 注意到 其他 酒桶 在 他的
[rart] ,
right ,
正确的 ,
“他正悠闲地钓鱼，突然注意到右边还有另一个木桶，

[ðɪs] [wʌn] [ˈveri] [smɔ:l] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][end] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] ．
this one very small , and which stood on end , turning on itself like a top ．
这 一 非常 小的 , 和 哪个 站立 在 结尾 , 转弯 在 本身 喜欢 一个 顶部 ．
这个很小，它竖立着，像陀螺一样旋转着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nets][ænd; ænd][ðə; ði] - ．
That was the last straw for the nets and the jambins ．
那 曾是 这 最后的 稻草 为了 这 网 和 这 - ．
那件事成了压垮渔网和渔网的最后一根稻草。

[noʊ][wʌn][ˈi:v(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ．
No one even spoke of them any longer ．
不 一 甚至 辐 的 他们 任何 更长 ．
再也没有人提起他们了。

[ðə; ði] “ - ” [geɪv] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbærəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ˈveri] [ˈi:zəli] ．
The “ Zéphir ” gave chase to the little barrel , which was caught very easily ．
这 “ - ” 给予 追赶 到 这 小的 桶 , 哪个 曾是 捕捉 非常 容易地 ．
“西风号”追赶着小木桶，小木桶很快就被抓住了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ədˈventʃər] [ˌoʊvərˈtʊk][ðə; ði] “ [bəˈleɪn] ．
During this time a similar adventure overtook the “ Baleine ．
期间 这 时间 一个 相似的 冒险 超越 这 “ 鲸鱼 ．
在此期间，“鲸鱼号”也经历了类似的冒险。

“ [ˈæftər] [ru:ˈʒeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [faɪv] - [kəmˈpli:tli] [ˈempti] , [ˈdelfɪn] , [ˈɔ:lweɪz][ɑ:n]
“ **After Rouget had already visited five jambins completely empty , Delphin , always on**
“ 后 胭脂 有 已经 到访 五 - 完全地 空的 , 海豚 , 总是 在
[ðə; ði] [wa:tʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,
“在鲁热已经检查了五个完全空置的货箱之后，德尔芬一直保持警惕，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] ．
cried out that he saw something ．
哭 出去 那 他 锯 某物 ．
他大叫着说他看到了什么东西。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
But it did not have the appearance of a cask , it was too long .
但 它 做过 不是 有 这 外貌 的 一个 酒桶 , 它 曾是 也 长的 .
但它看起来不像个木桶, 它太长了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bi:m] , ” [sed] - .
“ **It's a beam , ” said Fouasse .**
” 它是 一个 光束 , ” 说 - .
“那是一根梁,”福阿斯说。

[ru:'ʒeɪ] [let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz][sɪksθ] - [wɪ'dəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Rouget let fall his sixth jambin without drawing it out of the water .
胭脂 让 落下 他的 第六 - 没有 绘画 它 出去 的 这 水 .
鲁热没有将他的第六个水壶拉出水面, 就让它掉了下去。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Let's go and see , all the same , ” said he .**
” 我们来吧 去 和 看 , 全部 这 相同的 , ” 说 他 .
“我们还是去看看吧,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [bi:m] , [ə; eɪ] [tʃest] ,
As they advanced , they thought they recognized at first a beam , a chest ,
作为 他们 先进的 , 他们 想法 他们 认可 在 第一的 一个 光束 , 一个 胸部 ,
随着他们前进, 他们起初似乎认出了一根梁柱、一个箱子,

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
the trunk of a tree .
这 树干 的 一个 树 .
树干。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Then they gave a cry of joy .
然后 他们 给予 一个 哭 的 喜悦 .
然后他们发出了一声欢呼。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][kæsk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [kæsk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]
It was a real cask , but a very queer cask , such as they had never
它 曾是 一个 真实的 酒桶 , 但 一个 非常 酷儿 酒桶 , 这样的 作为 他们 有 绝不
[si:n] [bɪ'fɔ:r] .
seen before .
已见 前 .

那的确是个木桶, 但却是个非常奇特的木桶, 他们以前从未见过。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [tu:b] ,
One would have said a tube ,
一 会 有 说 一个 管子 ,
有人会说这是一根管子,

['bʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][kloʊzd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['plæstər] .
bulging in the middle and closed at the two ends by a layer of plaster .
凸起 在 这 中间 和 关闭 在 这 二 结束 经过 一个 层 的 石膏 .
中间凸起, 两端用一层石膏封住。

“ [ɑ:] , [ðæts] ['kɑ:mɪk(ə)l] !
“ **Ah , that's comical !**
” 啊 , 那就是 滑稽 !
“啊, 真滑稽! ”

“ [kraɪd] [ru:'ʒeɪ] , [ɪn] ['ræptʃər] .
“ **cried Rouget , in rapture .**
” 哭 胭脂 , 在 狂喜 .
“鲁热欣喜若狂地喊道。”

“ [ðɪs] [wʌn][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['empərəɹ][tu:;; tə] [teɪst] .
“ This one I want the Emperor to taste .
“ 这 一 我 想 这 皇帝 到 品尝 :

“我想让皇帝尝尝这个。”

[kʌm] , [tʃɪldrən] , [lets] [gou][ɪn] .
Come , children , let's go in .
来 , 孩子们 , 我们来吧 去 在 :

孩子们, 我们进去吧。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ,
“ They all agreed not to touch it ,
“ 他们 全部 同意 不是 到 触碰 它 ,

他们都同意不碰它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] “ [bə'leɪn] “ [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt][æz; əz][ðə; ði] “
and the “ Baleine “ returned to Coqueville at the same moment as the “
和 这 “ 鲸鱼 “ 返回 到 - 在 这 相同的 片刻 作为 这 “
- ,
Zéphir ,
- ,

“鲸鱼号”与“西风号”同时返回科克维尔。

“ [ɪn][ɪts][tɜ:rn] , [æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['hɑ:rbər] .
“ in its turn , anchored in the little harbor .
“ 在 它是 转动 , 锚定 在 这 小的 港口 :

而它自己则停泊在小港口里。

[nɑ:t][wʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] [hæd; həd][left][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Not one inquisitive had left the beach .
不是 一 好奇 有 左边 这 海滩 :

没有一个好奇的人离开海滩。

[kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['gri:tɪd] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [kætʃ] [ʌv; əv] [θri:] [kæsk] .
Cries of joy greeted that unexpected catch of three casks .
哭泣 的 喜悦 问候 那 意外 抓住 的 三 酒桶 :

意外地捕获了三桶酒, 引来一片欢呼。

[ðə; ði]['gæmɪnz] [hə:ld] [ðer; ðər][kæps]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
The gamins hurled their caps into the air ,
这 游戏 投掷 他们的 帽子 进入 这 空气 ,

孩子们把帽子抛向空中,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['glæsɪz] .
while the women had at once gone on the run to look for glasses .
尽管 这 女性 有 在 一次 已消失 在 这 跑步 到 看 为了 眼镜 :

而女人们则立刻跑去找眼镜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
It was decided to taste the liquid on the spot .
它 曾是 决定 到 品尝 这 液体 在 这 点 :

他们决定当场品尝这种液体。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The wreckage belonged to the village .
这 残骸 属于 到 这 村庄 :

这些残骸属于这个村庄。

[nɑ:t][wʌn]['prəʊtest][ə'rouz] .
Not one protest arose .
不是 一 反对 出现 :

没有发生任何抗议。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] , [ðə; ði] - [səˈraʊndɪd] [ruːˈzeɪ] ,
Only they formed into two groups , the Mahés surrounded Rouget .
仅有的 他们 形成 进入 二 团体 , 这 - 包围 胭脂 ,
他们只是分成了两组, 马埃斯人包围了鲁热,

[ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][laː] [kjuː] .
the Floches would not let go of La Queue .
这 - 会 不是 让 去 的 拉 队列 .
弗洛什一家不肯放开拉奎。

“ [ˈempərər] , [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ruːˈzeɪ] .
“ **Emperor , the first glass for you !** ” **cried Rouget .**
“ 皇帝 , 这 第一的 玻璃 为了 你 ! ” 哭 胭脂 .
“皇帝陛下, 第一杯给您!”鲁热喊道。

“ [tel] [juːˈes] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] .
“ **Tell us what it is .**
“ 告诉 我们 什么 它 是 :
“告诉我们那是什么。”

“ [ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [ˈjeləʊ] .
“ **The liquor was of a beautiful golden yellow .**
“ 这 酒 曾是 的 一个 美丽的 金的 黄色的 :
“酒液呈美丽的金黄色。”

[ðə; ði] [ˈgɑːrd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪˈtiː] , [smelt] [ˌaɪˈtiː] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd]
The garde champêtre raised his glass , looked at it , smelt it , then decided
这 护卫 - 提高 他的 玻璃 , 看起来 在 它 , 冶炼 它 , 然后 决定
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 :
守卫田园的士兵举起酒杯, 看了看, 闻了闻, 然后决定喝一口。

“ [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **That comes from Holland ,** ” **said he , after a long silence .**
“ 那 来 从 荷兰 , ” 说 他 , 后 一个 长的 沉默 :
“那是来自荷兰的,”他沉默良久后说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
He did not give any other information .
他 做过 不是 给 任何 其他 信息 :
他没有提供其他任何信息。

[ɔːl][ðə; ði] - [dræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] .
All the Mahés drank with deference .
全部 这 - 喝 和 尊重 :
所有马埃斯家族成员都恭敬地喝了酒。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [səˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][ˈteɪstɪd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
It was rather thick , and they stood surprised , for it tasted of flowers .
它 曾是 相当 厚的 , 和 他们 站立 惊讶 , 为了 它 尝过 的 花朵 :
它很浓稠, 他们很惊讶, 因为它尝起来有花香。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] [ˈveri] [ɡʊd] .
The women found it very good .
这 女性 成立 它 非常 好的 :
女士们觉得非常好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [les] [ˈʊgər] .
As for the men , they would have preferred less sugar .
作为 为了 这 男人 , 他们 会 有 首选 较少的 糖 :
至于男士们, 他们则希望少吃点糖。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ]
Nevertheless , **at the bottom it ended by being strong at the third or fourth**
尽管如此 , 在这底部它结束经过存在强的在这第三或者第四
[glæs] .
glass .
玻璃 .

然而，到了第三杯或第四杯的时候，酒劲就变得很足了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [dræŋk] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
The more they drank , the better they liked it .
这 更多的 他们 喝 , 这 更好的 他们 喜欢 它 .

他们喝得越多，就越喜欢。

[ðə; ði] [men] [br'keɪm] ['dʒɑ:li] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [gru:] ['fʌni] .
The men became jolly , the women grew funny .
这 男人 成为 快乐的 , 这 女性 生长 有趣的 .

男人们变得兴高采烈，女人们变得滑稽有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ,
But the Emperor , in spite of his recent quarrels with the Mayor ,
但 这 皇帝 , 在 尽管如此 的 他的 最近的 争吵 和 这 市长 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ,
但是，尽管皇帝最近与市长发生了争执，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] - .
had gone to hang about the group of Floches .
有 已消失 到 悬挂 关于 这 团体 的 - .

去和弗洛什人那群人闲逛了。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [kæsk] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][dɑ:rk] - [red] ['lɪkər] ,
The biggest cask gave out a dark - red liquor ,
这 最大 酒桶 给予 出去 一个 黑暗的 - 红色的 酒 ,

最大的酒桶里流出了深红色的酒液，

[waɪl] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [waɪt] [æz; əz]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:k] ;
while they drew from the smallest a liquid white as water from the rock ;
尽管 他们 画 从 这 最小 一个 液体 白色的 作为 水 从 这 岩石 ;

他们从岩石中汲取了一种像水一样洁白的液体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪf] [ˌi: es 'ti:] , [ə; eɪ]['regjələr] ['pepər] ,
and it was this latter that was the stiff est , a regular pepper ,
和 它 曾是 这 后者 那 曾是 这 僵硬的 est , 一个 常规的 胡椒 ,

而后者恰恰是最硬的，就是普通的辣椒。

[ˌsʌmθɪŋ] [ðæt] [skɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] .
something that skinned the tongue .
某物 那 去皮 这 舌头 .

某种会刮伤舌头的东西。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rekəɡnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [red] [nɔ:r][ðə; ði] [waɪt] .
Not one of the Floches recognized it , neither the red nor the white .
不是 一 的 这 - 认可 它 , 两者都不 这 红色的 也不 这 白色的 .

没有一个弗洛什人认出它，无论是红色的还是白色的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][wægz][ðer; ðər] .
There were , however , some wags there .
那里 是 , 然而 , 一些 摇尾巴 那里 .

不过，那里也有一些爱开玩笑的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð'aʊt] ['noʊɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] .
It annoyed them to be regaling themselves without knowing over what .
它 恼怒 他们 到 是 令人愉悦 他们自己 没有 会心 超过 什么 .

他们感到恼火的是，自己却不知道在谈论什么，只能自娱自乐。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈempərər] , [teɪst] [ðæt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
“ I say , Emperor , taste that for me !
“ 我 说 , 皇帝 , 品尝 那 为了 我 !
“陛下, 请您替我尝尝! ”

“ [sed] [laː] [kjuː] , [ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
“ said La Queue , thus taking the first step .
“ 说 拉 队列 , 因此 采取 这 第一的 步 .
“拉奎说道, 迈出了第一步。”

[ðə; ði] [ˈempərər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [pouzd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz]
The Emperor , who had been waiting for the invitation , posed once more as
这 皇帝 , WHO 有 到过 等待 为了 这 邀请 , 摆拍 一次 更多的 作为
[kɑːnəˈsɜːr] .
connoisseur .
行家 .
皇帝一直等待着邀请, 再次扮演起了鉴赏家的角色。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [ɪn] [ðæt] !
“ As for the red , “ he said , “ there is orange in that !
“ 作为 为了 这 红色的 , “ 他 说 , “ 那里 是 橙子 在 那 !
“至于红色,”他说, “里面有橙色! ”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] !
And for the white , “ he declared , “ that — that is excellent !
和 为了 这 白色的 , “ 他 声明 , “ 那 — 那 是 出色的 !
“至于白色,”他宣称, “那——那真是太棒了! ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃʊk]
“ They had to content themselves with these replies , for he shook
“ 他们 有 到 内容 他们自己 和 这些 回复 , 为了 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
his head with a knowing air ,
他的 头 和 一个 会心 空气 ,
他们只能接受这些回答, 因为他带着一种了然于心的神情摇了摇头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
with the happy look of a man who has given satisfaction to the world .
和 这 快乐的 看 的 一个 男人 WHO 有 给定 满意 到 这 世界 .
他脸上带着一种为世界带来满足感的幸福笑容。

[ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] , [əˈloʊn] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kənˈvɪnst] .
The Abbé Radiguet , alone , did not seem convinced .
这 阿贝 拉迪盖 , 独自的 , 做过 不是 似乎 确信 .
只有拉迪盖神父似乎并不相信。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
As for him , he had the names on the tip of his tongue ;
作为 为了 他 , 他 有 这 姓名 在 这 提示 的 他的 舌头 ;
至于他, 那些名字他早已烂熟于心;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dræŋk] [smɔːl] [ˈglæsɪz] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and to thoroughly reassure himself , he drank small glasses , one after the other
和 到 彻底 保证 他自己 , 他 喝 小的 眼镜 , 一 后 这 其他
,
.
,
为了彻底让自己安心, 他一杯接一杯地喝着小杯的酒。

[rɪˈpiːtɪŋ] : “ [weɪt] , [weɪt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
repeating : “ Wait , wait , I know what it is .
重复 : “ 等待 , 等待 , 我 知道 什么 它 是 .
重复道: “等等, 等等, 我知道那是什么了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
In a moment I will tell you .
在 一个 片刻 我 将要 告诉 你 .

稍后我会告诉你。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] ,
" **In the mean while , little by little** ,
" 在 这 意思是 尽管 , 小的 经过 小的 ,

与此同时，一点一点地，

[ˈmerimənt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
merriment grew in the group of the Mahés and the group of the Floches .
欢乐 生长 在 这 团体 的 这 - 和 这 团体 的 这 - .

马埃斯人与弗洛什人之间的欢声笑语越来越浓。

[ðə; ði] ['lætər] , [pərˈtɪkjələrli] , [læft] ['veri] [laʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] ['lɪkərz] ,
The latter , particularly , laughed very loud because they had mixed the liquors ,
这 后者 , 特别 , 笑了 非常 大声 因为 他们 有 混合 这 酒 ,

后者笑得尤其大声，因为他们把酒混在了一起。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] .
a thing that excited them the more .
一个 事物 那 兴奋的 他们 这 更多的 .

这件事让他们更加兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [kept] [əˈpɑːrt] .
For the rest , the one and the other of the groups kept apart .
为了 这 休息 , 这 一 和 这 其他 的 这 团体 保留 除 .

至于其余的人，两组人则保持距离。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [iːt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæsk] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kæst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlɑːnsɪz] ,
They did not offer each other of their casks , they simply cast sympathetic glances ,
他们 做过 不是 提供 每个 其他 的 他们的 酒桶 , 他们 简单地 投掷 交感神经 眼神 ,

他们没有互相提供酒桶，只是交换了同情的眼神。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnəˈvaɪd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪst] [ðer; ðər] ['neɪbəːz] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [maɪt]
seized with the unavowed desire to taste their neighbor's liquor , which might

[ˈpaːsəbli] [biː; bi] ['betər] .
possibly be better .
可能 是 更好的 .

他们心中涌起一股难以启齿的欲望，想要尝尝邻居的酒，说不定邻居的酒味道更好。

[ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][ɪn][kloʊz][praːkˈsɪməti][ɔːl][ðə; ði]
The inimical brothers , Tupain and Fouasse , were in close proximity all the

[iːvniŋ] [wɪˈðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] .
evening without showing their fists .
晚上 没有 显示 他们的 拳头 .

敌对的兄弟图潘和福阿斯整晚都待在附近，但始终没有亮出拳头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ruːˈʒeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
It was remarked , also , that Rouget and his wife drank from the same

[glæs] .
glass .
玻璃 .

有人还注意到，鲁热和他的妻子共用一个杯子喝酒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːˈəu] , [ʃiː; ʃi][dɪˈstrɪbjʊːtɪd][ðə; ði] ['lɪkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
As for Margot , she distributed the liquor among the Floches ,
作为 为了 玛戈特 , 她 分布式 这 酒 之中 这 - ,

至于玛戈，她把酒分给了弗洛什一家。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and as she filled the glasses too full , and the liquor ran over her
和 作为 她 已填 这 眼镜 也 满的 , 和 这 酒 跑 超过 她
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

当她把杯子倒得太满时，酒顺着她的手指流了下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] , [soʊ] [wel] [ðæt] , [ðoʊ] [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [huː]
she kept sucking them continually , so well that , though obeying her father who
她 保留 吸吮 他们 持续 , 所以 出色地 那 , 尽管 服从 她 父亲 who
[fər'baɪd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
forbade her to drink ,
禁止 她 到 喝 ,
她不停地吮吸着它们，吮吸得如此之好，以至于尽管她听从了父亲禁止她喝水的命令，

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [æz; əz] ['fʌldɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] .
she became as fuddled as a girl in vintage time .
她 成为 作为 混乱 作为 一个 女孩 在 优质的 时间 .

她变得像个老古董一样迷迷糊糊的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈroʊzi][ɔːl][ˈoʊvər] ,
It was not unbecoming to her ; on the contrary , she got rosy all over ,
它 曾是 不是 不体面 到 她 ; 在 这 相反 , 她 得到 红润 全部 超过 ,
她这样做并不失礼；相反，她脸颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['kændlɪz] .
her eyes were like candles .
她 眼睛 是 喜欢 蜡烛 .

她的眼睛像蜡烛一样。

[ðə; ði][sʌn] [set] , [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] .
The sun set , the evening was like the softness of springtime .
这 太阳 放 , 这 晚上 曾是 喜欢 这 柔软 的 春天 .

夕阳西下，夜晚如同春天般温柔。

- [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈhoʊm][tuː; tə][daɪn]
Coqueville had finished the casks and did not dream of going home to dine
- 有 完成的 这 酒桶 和 做过 不是 梦 的 去 家 到 用餐
.
:
.

科克维尔喝完了酒桶里的酒，根本没想过要回家吃饭。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
They found themselves too comfortable on the beach .
他们 成立 他们自己 也 舒服的 在 这 海滩 .

他们发现自己在海滩上待得太舒服了。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [naɪt] , ['mɑː^əu] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , [felt][sʌm; səm][wʌn] ['bləʊɪŋ] [ɑːn]
When it was pitch night , Margot , sitting apart , felt some one blowing on
什么时候 它 曾是 沥青 夜晚 , 玛戈特 , 坐着 除 , 毛毡 一些 一 吹 在
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

在项目提案之夜，独自坐着的玛格特感觉有人在对着她的脖子吹气。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdelfɪn] , [ˈveri] [geɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ˈpraʊlɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][laɪk][ə; eɪ]
It was Delphin , very gay , walking on all fours , prowling behind her like a
它 曾是 海豚 , 非常 同性恋 , 步行 在 全部 四 , 潜行 在后面 她 喜欢 一个
[wʊlf] .
wolf .
狼 .

那是德尔芬，非常活泼，四肢着地行走，像狼一样在她身后徘徊。

[ʃiː; ji] [rɪˈprest] [ə; eɪ][kraɪ][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] ,
She repressed a cry so as not to awaken her father ,
她 压抑 一个 哭 所以 作为 不是 到 觉醒 她 父亲 ,
她强忍着哭声，以免吵醒父亲。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ˈdelfɪn] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
who would have sent Delphin a kick in the back .
WHO 会 有 发送 海豚 一个 踢 在 这 后退 .
谁会踹德尔芬一脚呢？

“ [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈɪmbəs(ə)] !
“ Go away , imbecile !
” 去 离开 , 白痴 !

“滚开，白痴！ ”

“ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , [hæf][ˈæŋɡri] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] [jɔːrˈself] [kɔːt] !
” she murmured , half angry , half laughing ; “ you will get yourself caught !
” 她 低声说道 , 一半 生气的 , 一半 笑 ; “ 你 将要 得到 你自己 捕捉 !
她低声说道，语气中带着一丝怒气，一丝笑意：“你会被抓到的！ ”

“ [aɪˈviː]
” IV
” 第四

“IV

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] - , [ɪn][ˈraɪzɪŋ] , [faʊnd][ðə; ði][sʌn] [ɔːlˈredi] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
The following day Coqueville , in rising , found the sun already high above the horizon
这 下列的 天 - , 在 上升 , 成立 这 太阳 已经 高的 多于 这 地平线
.
:
.

第二天早上，科克维尔醒来时发现太阳已经高悬在地平线上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [siː] [ˈʌndər][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
The air was softer still , a drowsy sea under a clear sky ,
这 空气 曾是 更柔和 仍然 , 一个 昏昏欲睡 海 在下面 一个 清除 天空 ,
空气更加柔和，晴朗的天空下，大海一片宁静。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz][ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
one of those times of laziness when it is so good to do nothing .
一 的 那些 时代 的 懒惰 什么时候 它 是 所以 好的 到 做 没有什么 .
难得有那么几个懒散的时候，什么都不做真是太好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] .
It was a Wednesday .
它 曾是 一个 周三 .

那天是星期三。

[ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] [taɪm] , - [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Until breakfast time , Coqueville rested from the fête of the previous evening .
直到 早餐 时间 , - 休息 从 这 宴请 的 这 以前的 晚上 .
科克维尔从前一晚的狂欢中恢复过来，一直休息到早餐时间。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tuː; tə] [si:] .
Then they went down to the beach to see .
然后 他们 去 向下 到 这 海滩 到 看 .

然后他们就到海滩上去看了。

[ðæt] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] - , [em] . [mu:'ʃel] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .
That Wednesday the fish , the Widow Dufeu , M . Mouchel , all were forgotten .
那 周三 这 鱼 , 这 寡妇 - , M . 穆歇尔 , 全部 是 被遗忘的 .
那个星期三, 鱼、杜弗寡妇、穆歇尔先生, 所有人都被遗忘了。

[lɑ:] [kju:] [ænd; ənd] [ru:'ʒeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] - .
La Queue and Rouget did not even speak of visiting their jambins .
拉 队列 和 胭脂 做过 不是 甚至 说话 的 访问 他们的 - .

La Queue 和 Rouget 甚至都没提过要去参观他们的 jambin。

[tɔ:rd] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] [kæsk] .
Toward three o'clock they sighted some casks .
朝向 三 点钟 他们 目击者 一些 酒桶 .

大约三点钟的时候, 他们发现了一些木桶。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Four of them were dancing before the village .
四 的 他们 是 跳舞 前 这 村庄 .

他们四个人在村子前跳舞。

[ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'eɪn] ” [went] [ɪn] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The “ Zéphir ” and the “ Baleine ” went in chase ; but as there was
这 “ - ” 和 这 “ 鲸鱼 ” 去 在 追赶 ; 但 作为 那里 曾是
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
enough for all ,
足够的 为了 全部 ,

“西风号”和“鲸号”追了上去; 但由于食物足够所有人享用,

[ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd][nəʊ][lɔ:ŋgər] .
they disputed no longer .
他们 争议 不 更长 .

他们不再争论。

[i:tʃ] [bəʊt][hæd; həd][ɪts] [ʃer] .
Each boat had its share .
每个 船 有 它是 分享 .

每艘船都分到了一份。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['æftər] ['hævɪŋ] [swept] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)l] [gʌlf] , [ru:'ʒeɪ] [ænd; ənd][lɑ:]
At six o'clock , after having swept all over the little gulf , Rouget and La
在 六 点钟 , 后 拥有 扫荡 全部 超过 这 小的 海湾 , 胭脂 和 拉
[kju:] [keɪm] [ɪn] ,
Queue came in ,
队列 来了 在 ,

六点钟, 鲁热和拉奎横扫了整个小海湾后, 抵达了目的地。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [kæsk] .
each with three casks .
每个 和 三 酒桶 .

每人三个木桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɛɪt] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
And the fête began again .
和 这 宴请 开始 再次 .

于是, 庆祝活动又开始了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [teɪblz] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .
The women had brought down tables for convenience .
这 女性 有 带来 向下 表格 为了 方便 .

为了方便起见，妇女们搬来了桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bentʃɪz] [æz; əz] [wel] ; [ðeɪ] [set] [ʌp] [tu:] [kæ'feɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
They had brought benches as well ; they set up two cafés in the open air ,
他们 有 带来 长椅 作为 出色地 ; 他们 放 向上 二 咖啡馆 在 这 打开 空气 ,
他们还带来了长椅；他们在露天设立了两家咖啡馆。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] - .
such as they had at Grandport .
这样的 作为 他们 有 在 - .

就像他们在格兰德波特那样。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][left] ; [ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
The Mahés were on the left ; the Floches on the right ,
这 - 是 在 这 左边 ; 这 - 在 这 正确的 ,
马埃斯家族在左边，弗洛什家族在右边。

[sti:l] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][sænd] .
still separated by a bar of sand .
仍然 分开 经过 一个 酒吧 的 沙 .
中间隔着一道沙堤。

[nevəðə'les] , [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['empərə] , [hu:] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðə]
Nevertheless , that evening the Emperor , who went from one group to the other
尽管如此 , 那 晚上 这 皇帝 , WHO 去 从 一 团体 到 这 其他
,
.
,

然而，那天晚上，皇帝从一群人走到另一群人面前，

['kærid] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fʊl] , [soʊ][æt; ət][tu;; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [kæsk] .
carried his glasses full , so at to give every one a taste of the six casks .
携带 他的 眼镜 满的 , 所以 在 到 给 每一个 一 一个 品尝 的 这 六 酒桶 .

他端着满满的酒杯，好让每个人都能品尝到这六桶酒。

[æt; ət][ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['geɪɹ̩] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
At about nine o'clock they were much gayer than the night before .
在 关于 九 点钟 他们 是 很多 更gay 比 这 夜晚 前 .

大约九点钟的时候，他们比前一天晚上更加兴高采烈了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [kʊd; kəd]['nevə] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] .
The next day Coqueville could never remember how it had gone to bed .
这 下一个 天 - 可以 绝不 记住 如何 它 有 已消失 到 床 .

第二天，科克维尔怎么也想不起来自己是怎么入睡的。

['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'leɪn] ” [kɔ:t] [bʌt; bət] [fɔ:r] [kæsk] , [tu:] [i:tʃ] ,
Thursday the “ Zéphir ” and the “ Baleine ” caught but four casks , two each ,
周四 这 “ - 和 这 “ 鲸鱼 ” 捕捉 但 四 酒桶 , 二 每个 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] .
but they were enormous .
但 他们 是 巨大的 .

周四，“西风号”和“鲸鱼号”只捕获了四桶，每艘两桶，但它们体积巨大。

['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] , [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] [kæsk] ,
Friday the fishing was superb , undreamed of ; there were seven casks ,
星期五 这 钓鱼 曾是 高超 , 未曾预料到的 的 ; 那里 是 七 酒桶 ,
星期五的钓鱼情况好极了，简直超乎想象；钓到了七个桶鱼。

[θri:] [fɔ:r; fər] [ru:ʒeɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][la:] [kju:] .
three for Rouget and four for La Queue .
三 为了 胭脂 和 四 为了 拉 队列 .

Rouget 三个，La Queue 四个。

- [wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['gouldən][eɪdʒ] .
Coqueville was entering upon a golden age .
- 曾是 进入 之上 一个 金的 年龄 .

科克维尔正步入黄金时代。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
They never did anything any more .
他们 绝不 做过 任何事物 任何 更多的 .

他们之后就再也没做过任何事了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [slept] [tɪl] [nu:n] .
The fishermen , working off the alcohol of the night before , slept till noon .
这 渔民 , 在职的 离开 这 酒精 的 这 夜晚 前 , 睡着了 直到 中午 .

渔民们昨晚喝了酒，所以一直睡到中午才醒。

[ðen] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'terə,geɪtɪd] [ðə; ði] [si:] .
Then they strolled down to the beach and interrogated the sea .
然后 他们 漫步 向下 到 这 海滩 和 审问 这 海 .

然后他们漫步到海滩上，向大海发出疑问。

[ðer; ðər][səʊl][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['lɪkər] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ]
Their sole anxiety was to know what liquor the sea was going to bring
他们的 唯一 焦虑 曾是 到 知道 什么 酒 这 海 曾是 去 到 带来

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们唯一的担忧就是大海会给他们带来什么样的美酒。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ðer; ðər] [aɪz] [streɪnd] ; [ðeɪ] [reɪzɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen]
They waited there for hours , their eyes strained ; they raised shouts of joy when
他们 等待 那里 为了 小时 , 他们的 眼睛 紧张 ; 他们 提高 喊叫 的 喜悦 什么时候
['rekɪdʒ] [ə'pɪəd] .
wreckage appeared .
残骸 出现 .

他们在那里等了几个小时，眼睛都睁不开了；当残骸出现时，他们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
The women and the children , from the tops of the rocks ,
这 女性 和 这 孩子们 , 从 这 最高额 的 这 岩石 ,

妇女和儿童从岩石顶上.....

[pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃərz]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [rəʊld] [ɪn][baɪ]
pointed with sweeping gestures even to the least bunch of seaweed rolled in by
尖 和 扫荡 手势 甚至 到 这 至少 束 的 海藻 滚动 在 经过

[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

即使是海浪卷来的一小撮海藻，他也会用夸张的手势指着。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bæ'leɪn] ” [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [li:v]
And , at all hours , the “ Zéphir ” and the “ Baleine ” stood ready to leave
和 , 在 全部 小时 , 这 “ - ” 和 这 “ 鲸鱼 ” 站立 准备好 到 离开
.
.
.

而且，无论何时，“西风号”和“鲸鱼号”都随时准备出发。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] , [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [ɡʌlf] , [ðeɪ] [fɪʃt] [fɔ:r; fər] [kæsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪʃt]
They put out , they beat the gulf , they fished for casks , as they had fished
他们 放 出去 , 他们 打 这 海湾 , 他们 钓鱼 为了 酒桶 , 作为 他们 有 钓鱼
[fɔ:r; fər] [tʌn] ;
for tun ;
为了 通 ;

他们出海, 他们征服海湾, 他们捕捞木桶, 就像他们以前捕捞金枪鱼一样;

[dis'deɪnɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [teɪm] ['mækrəl] [hu:] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
disdaining now the tame mackerel who capered about in the sun ,
轻蔑 现在 这 驯服 鲭鱼 WHO 跳跃 关于 在 这 太阳 ,
如今, 它对那些在阳光下嬉戏的温顺鲭鱼嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzi] [soʊl] [rɒkt] [ɑ:n][ðə; ði] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and the lazy sole rocked on the foam of the water .
和 这 懒惰的 唯一 摇滚 在 这 泡沫 的 这 水 .

懒洋洋的船底在水面上的泡沫中摇晃。

- [wɔ:tɪt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði] [sændz] .
Coqueville watched the fishing , dying of laughter on the sands .
- 观看 这 钓鱼 , 垂死 的 笑声 在 这 沙子 .

科克维尔看着他们钓鱼, 笑得在沙滩上喘不过气来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [kæt]] .
Then in the evening they drank the catch .
然后 在 这 晚上 他们 喝 这 抓住 .
晚上, 他们喝了捕获的鱼。

[ðæt] [wɪtɪ] [ɪn'ræptʃərd] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [dɪd][nɑ:t] [si:s] .
That which enraptured Coqueville was that the casks did not cease .
那 哪个 眉飞色舞 - 曾是 那 这 酒桶 做过 不是 停止 .

令科克维尔着迷的是, 酒桶里的酒水没有停止流动。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stiɪl] [mɔ:r] !
When there were no more , there were still more !
什么时候 那里 是 不 更多的 , 那里 是 仍然 更多的 !

当一切都结束了, 竟然还有更多!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][mʌst; məst]['tru:li][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:rgoʊ] [ə'bo:rd]
The ship that had been lost must truly have had a pretty cargo aboard
这 船 那 有 到过 丢失的 必须 真的 有 有 有一个 漂亮的 货物 船上
;
;
;
;

那艘失踪的船一定载有非常漂亮的货物;

[ænd; ənd] - [br'keɪm] ['i:goʊɪst][ænd; ənd] ['merɪ] , [dʒoʊkt]['oʊvər][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] , [ə; eɪ]
and Coqueville became egoist and merry , joked over the wrecked ship , a
和 - 成为 利己主义者 和 欢乐 , 开玩笑 超过 这 损毁 船 , 一个
['regjələər] [waɪn] - ['selər] ,
regular wine - cellar ,
常规的 葡萄酒 - 地窖 ,

科克维尔变得自负而快乐, 他拿沉船和普通的酒窖开玩笑。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'tɑ:ksɪkɜrt][ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
enough to intoxicate all the fish of the ocean .
足够的 到 醉人 全部 这 鱼 的 这 海洋 .
足以使海洋中的所有鱼类都醉酒。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] , ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [kæt] [tu:] [kæsk] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] ,
Added to that , never did they catch two casks alike ; they were of all shapes ,
额外 到 那 , 绝不 做过 他们 抓住 二 酒桶 同样 ; 他们 是 的 全部 形状 ,
此外, 他们从来没抓到过两个形状相同的木桶; 它们的形状千差万别。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌlɜːz] .
of all sizes , of all colors .
的 全部 尺寸 , 的 全部 颜色 .

各种尺寸, 各种颜色。

[ðen] , [ɪn] [ˈevri] [kæsk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪkər] .
Then , in every cask there was a different liquor .
然后 , 在 每一个 酒桶 那里 曾是 一个 不同的 酒 .

然后, 每个木桶里装的都是不同的酒。

[soʊ][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərɪz] ; [hiː; hi] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk]
So the Emperor was plunged into profound reveries ; he who had drunk
所以 这 皇帝 曾是 暴跌 进入 深刻的 遐想 ; 他 WHO 有 醉
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

于是皇帝陷入了深深的沉思; 他喝光了所有的酒,

[hiː; hi][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
he could identify nothing any more .
他 可以 确认 没有什么 任何 更多的 .

他什么都认不出来了。

[ləː] [kjuː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] .
La Queue declared that never had he seen such a cargo .
拉 队列 声明 那 绝不 有 他 已见 这样的 一个 货物 .

拉奎声称他从未见过这样的货物。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] [gest] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈsævɪdʒ] [kɪŋ] ,
The Abbé Radiguet guessed it was an order from some savage king ,
这 阿贝 拉迪盖 猜对了 它 曾是 一个 命令 从 一些 野蛮的 国王 ,

拉迪盖神父猜测这是某个残暴国王的命令。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪn] - [ˈselər] .
wishing to set up his wine - cellar .
祝 到 放 向上 他的 葡萄酒 - 地窖 .

他想建立自己的酒窖。

- , [rɒkt] [ɪn] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] , [noʊ][lɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .
Coqueville , rocked in mysterious intoxication , no longer tried to understand .
- , 摇滚 在 神秘 中毒 , 不 更长 尝试 到 理解 .

科克维尔陷入了神秘的陶醉之中, 不再试图去理解。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] “ [kriːmz] ” ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːm] [ʌv; əv][ˈmoʊkə] , [ʌv; əv][kəˈkaʊ] ,
The ladies preferred the “ creams ” ; they had cream of moka , of cacao ,
这 女士们 首选 这 “ 乳霜 ” ; 他们 有 奶油 的 摩卡 , 的 可可 ,
[ʌv; əv][mɪnt] , [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] .
of mint , of vanilla .
的 薄荷 , 的 香草 .

女士们更喜欢“奶油”口味; 她们有摩卡奶油、可可奶油、薄荷奶油和香草奶油。

[məˈriː] [ruːˈʒeɪ] [dræŋk][wʌn] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æniˈzet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
Marie Rouget drank one night so much anisette that she was sick .
玛丽 胭脂 喝 一 夜晚 所以 很多 茴香酒 那 她 曾是 生病的 .

玛丽·鲁热一晚上喝了太多茴香酒, 结果吐了。

[ˈmɑːˈəʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tæpt] [ðə; ði][ˈk(j)ʊə.ɪ.ə.səʊ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]
Margot and the other young ladies tapped the curaçao , the bénédictine , the
玛戈特 和 这 其他 年轻的 女士们 轻敲 这 库拉索 , 这 - , 这
[ˈtræpɪstɪn, -tɪn] , [ðə; ði] [ˈɑːrˈtruːz] .
trappistine , the chartreuse .
特拉普派 , 这 黄绿色 .

玛格特和其他年轻女士们点了库拉索酒、本笃酒、特拉皮斯汀酒和夏特勒斯酒。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kæ'si:s] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

As to the cassis , it was reserved for the little children .

作为 到 这 黑醋栗 , 它 曾是 预订的 为了 这 小的 孩子们 .

至于黑醋栗酒, 那是留给小孩子的。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][men] [rɪ'dʒɔɪst] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] ['koʊnjæk] , [rʌmz] , [dʒɪnz] , ['evrɪθɪŋ]
Naturally the men rejoiced more when they caught cognacs , rums , gins , everything

自然 这 男人 欣喜若狂 更多的 什么时候 他们 捕捉 干邑 , 朗姆酒 , 杜松子酒 , 一切

[ðæt] [bə:nd] [ðə; ði] [maʊθ] .
that burned the mouth .

那 烧伤 这 嘴 .

当然, 当男人们打到白兰地、朗姆酒、杜松子酒等所有能灼烧口腔的酒时, 他们自然更加高兴。

[ðen] [sə'praɪzɪz] [prə'du:st] [ðəm'selvz] .
Then surprises produced themselves .

然后 惊喜 生产 他们自己 .

然后, 意想不到的事情发生了。

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['rɑ:ki,rə'ki:][ʌv; əv]['ki:ɒʊ] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['mæstɪk] , ['stju:pɪfaɪd] - ,
A cask of raki of Chio , flavored with mastic , stupefied Coqueville ,

一个 酒桶 的 拉基酒 的 奇奥 , 调味 和 乳香 , 目瞪口呆 - ,

一桶来自希俄斯岛的拉基酒, 用乳香调味, 令科克维尔昏昏欲睡。

[wɪtʃ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] .
which thought that it had fallen on a cask of essence of turpentine .

哪个 想法 那 它 有 倒下 在 一个 酒桶 的 本质 的 松节油 .

它以为自己掉到了一个装有松节油精华的桶上。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [dræŋk][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ;
All the same they drank it , for they must lose nothing ;

全部 这 相同的 他们 喝 它 , 为了 他们 必须 失去 没有什么 ;

尽管如此, 他们还是喝了下去, 因为他们不能失去任何东西;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but they talked about it for a long time .

但 他们 谈话 关于 它 为了 一个 长的 时间 .

但他们为此讨论了很久。

['ærək,ə'ræk][frʌm; frəm][bə'teɪvjə] , ['swɪ:diʃ] [oʊ] - [di:] - [vaɪ][wɪð; wɪθ]['kju:mɪn,'kʌmɪn] , - -
Arrack from Batavia , Swedish eau - de - vie with cumin , tuica calugaresca

亚力酒 从 巴达维亚 , 瑞典 水 - 德 - 争夺 和 孜然 , - -

[frʌm; frəm][ru:'meɪniə; rəu-] , [frʌm; frəm] ['sə:vjə] ,
from Rumania , slivowitz from Servia ,

从 罗马尼亚 , 斯利沃维茨 从 塞尔维亚 ,

巴达维亚的亚力酒、瑞典孜然白酒、罗马尼亚的 tuica calugaresca、塞尔维亚的 slivowitz、

[ɔ:l] ['i:kwəli] [oʊvər'tɜ:rnd] ['evri] [aɪ'di:ə][ðæt] - [hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] .
all equally overturned every idea that Coqueville had of what one should endure .

全部 同样地 翻覆 每一个 主意 那 - 有 的 什么 一 应该 忍受 .

所有这些都彻底颠覆了科克维尔关于人应该忍受什么的所有想法。

[æt; ət] [hɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['kɪməl] [ænd; ænd] ['kiəʃvləsə(r)] ,
At heart they had a weakness for kümmel and kirschwasser ,

在 心 他们 有 一个 弱点 为了 库梅尔 和 樱桃白兰地 ,

他们骨子里对茴香酒和樱桃白兰地情有独钟。

[fɔ:r; fər] [lɪ'kɜ:z] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['wɔ:tər][ænd; ænd] [stɪf] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
for liqueurs as pale as water and stiff enough to kill a man .

为了 利口酒 作为 苍白 作为 水 和 僵硬的 足够的 到 杀 一个 男人 .

酒色如水般清澈, 酒精度高到足以致命。

['hevəns] ！ [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ！
Heavens ！ **was** **it** **possible** **so** **many** **good** **things** **had** **been** **invented ！**
天 ！ 曾是 它 可能的 所以 许多 好的 事物 有 到过 发明 ！

天哪！竟然有这么多好东西被发明出来了！

[æɪ; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] ； [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
At Coqueville they had known nothing but eau - de - vie ； and , moreover ,
在 - 他们 有 已知 没有什么 但 水 - 德 - 争夺 ； 和 , 而且 ,
[nɑ:t] ['evri] [wʌn][æɪ; ət] [ðæt] .
not every one at that .
不是 每一个 一 在 那 .

在科克维尔，他们除了生命之水之外一无所知；而且，也不是每个人都知道生命之水。

[soʊ][ðer; ðər][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ['fɪnɪft] [ɪn] [egzʌl'teɪŋ] ； [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æɪ; ət][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv]['verɪtəb(ə)l]
So their imaginations finished in exultation ； they arrived at a state of veritable
所以 他们的 想象力 完成的 在 大喜 ； 他们 到达的 在 一个 状态 的 真正的
['wɜ:rɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

于是，他们的想象力最终化作狂喜；他们达到了一种真正的崇拜状态。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [və'raɪəti] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [ɪn'tɑ:ksə'keɪts] .
in face of that inexhaustible variety , for that which intoxicates .
在 脸 的 那 取之不尽的 种类 , 为了 那 哪个 麻醉剂 .

面对那无穷无尽的多样性，为了那令人陶醉的事物。

[oʊ] ！ [tu:; tə] [get] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ,
Oh ！ to get drunk every night on something new ,
哦 ！ 到 得到 醉 每一个 夜晚 在 某物 新的 ,

哦！真想每晚都喝个痛快，尝试一些新鲜玩意儿！

[ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ！
on something one does not even know the name of ！
在 某物 一 做 不是 甚至 知道 这 姓名 的 ！

在连名字都不知道的东西上！

[,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪ] - [teɪl] , [ə; eɪ][reɪn] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [spaʊt] [ɪk'strɔ:rdənəri]
It seemed like a fairy - tale , a rain , a fountain , that would spout extraordinary
它 似乎 喜欢 一个 仙女 - 故事 , 一个 雨 , 一个 喷泉 , 那 会 喷口 非凡的
['lɪkwɪdz] ,
liquids ,
液体 ,

那景象宛如童话，一场雨，一座喷泉，喷涌出奇异的液体。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['ælkəhɒls] , ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
all the distilled alcohols , perfumed with all the flowers and all the fruits of
全部 这 蒸馏 酒精 , 香 和 全部 这 花朵 和 全部 这 水果 的
[kri'eɪ(ə)n] .
creation .
创建 .

所有的蒸馏酒，都用世间所有的花朵和果实调香。

[soʊ] [ðen] , ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] [kæsk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ！
So then , Friday evening , there were seven casks on the beach ！
所以 然后 , 星期五 晚上 , 那里 是 七 酒桶 在 这 海滩 ！

所以，到了周五晚上，沙滩上就出现了七个酒桶！

- [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [bi:t] .
Coqueville did not leave the beach .
- 做过 不是 离开 这 海滩 .

科克维尔没有离开海滩。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
They lived there , thanks to the mildness of the season .
他们 居住地 那里 , 谢谢 到 这 温和 的 这 季节 .

由于季节温和，他们得以在那里生活。

[ˈnevər] [ɪn] [sepˈtembər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ][faɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Never in September had they enjoyed so fine a week .
绝不 在 九月 有 他们 享受 所以 美好的 一个 星期 .

九月份他们从未享受过如此美好的一周。

[ðə; ði] [fert] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [sɪns] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
The fête had lasted since Monday ,
这 宴请 有 持续 自从 周一 ,

庆祝活动从周一就开始了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][nɑːt][ləst] [fərˈevər] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [ʊd; ʃəd]
and there was no reason why it should not last forever if Providence should
和 那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 不是 最后的 永远 如果 普罗维登斯 应该
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [kæsk] ;
continue to send them casks ;
继续 到 发送 他们 酒桶 ;

如果上天继续赐予他们酒桶，那么它就没有理由不能永远持续下去；

[fɔːr; fər][ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] [sɔː] [ðerˈɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
for the Abbé Radiguet saw therein the hand of Providence .
为了 这 阿贝 拉迪盖 锯 其中 这 手 的 普罗维登斯 .

拉迪盖神父从中看到了天意。

[ɔːl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] ; [wʌt] [juːz] [drʌdʒ] [wen] [ˈplezər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
All business was suspended ; what use drudging when pleasure came to them in
全部 商业 曾是 暂停 ; 什么 使用 疏浚 什么时候 乐趣 来了 到 他们 在
[ðer; ðər] [sliːp] ?
their sleep ?
他们的 睡觉 ?

所有事务都停止了；既然睡梦中就能获得快乐，那么辛勤劳作又有何用呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌbʊrˈʒwɑː] ,
They were all bourgeois ,
他们 是 全部 资产阶级 ,

他们都是资产阶级，

[ˌbʊrˈʒwɑː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪkˈspensɪv] [ˈlɪkərz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət]
bourgeois who were drinking expensive liquors without having to pay anything at
资产阶级 WHO 是 喝 昂贵的 酒 没有 拥有 到 支付 任何事物 在
[ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .
the café .
这 咖啡店 .

资产阶级人士在咖啡馆里喝着昂贵的酒，却不用付任何钱。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] [ˈpɑːkɪt] , - [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪz]
With hands in pocket , Coqueville basked in the sunshine waiting for the evening's
和 双手 在 口袋 , - 晒太阳 在 这 阳光 等待 为了 这 晚上
[spriː] .
spreed .
狂欢 .

科克维尔双手插兜，沐浴在阳光下，等待着夜晚的狂欢。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈsoʊbər][ʌp] ; [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒɔɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈgeɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [ˈkɪməl] ,
Moreover , it did not sober up ; it enjoyed side by side the gaieties of kümmel ,
而且 , 它 做过 不是 清醒 向上 ; 它 享受 边 经过 边 这 欢乐 的 库梅尔 ,

此外，它并没有清醒过来；它还和库梅尔酒一起享受着欢乐时光。

[ʌv; əv] [kɪrʃ] - ['wɔːsɜː] , [ʌv; əv][ˌrætəˈfiə] ; [ɪn][ˈsev(ə)n][deɪz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ræθs] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
of kirsch - wasser , of ratafia ; in seven days they knew the wraths of gin ,
的 樱桃酒 - 水 , 的 果酒 ; 在 七 天 他们 知道 这 愤怒 的 杜松子酒 ,
七天之内, 他们尝到了杜松子酒的苦果, 尝到了拉塔菲亚酒的苦果;

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ˈk(j)ʊə.ə.ʃaʊ] , [ðə; ði] ['læftə] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] .
the tendernesses of curaçao , the laughter of cognac .
这 温柔 的 库拉索 , 这 笑声 的 科涅克白兰地 .
库拉索酒的柔和, 干邑的欢笑。

[ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; ei] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]
And Coqueville remained as innocent as a new - born child , knowing nothing
和 - 剩余 作为 清白的 作为 一个 新的 - 出生 孩子 , 会心 没有什么
[əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,
科克维尔依然像个新生儿一样天真无邪, 对任何事都一无所知。

['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [lɔːrd] [sent][ðem; ðəm] .
drinking with conviction that which the good Lord sent them .
喝 和 定罪 那 哪个 这 好的 主 发送 他们 .
他们满怀信心地饮用着上帝赐予他们的酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['frætəˌnaɪzd] .
It was on Friday that the Mahés and the Floches fraternized .
它 曾是 在 星期五 那 这 - 和 这 - 结交朋友 .
星期五, 马埃斯家族和弗洛什家族结下了友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli] [ðæt] ['iːvniŋ] .
They were very jolly that evening .
他们 是 非常 快乐的 那 晚上 .
那天晚上他们非常开心。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪˈfɔːr] , ['dɪstənsɪz] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] ,
Already , the evening before , distances had drawn nearer ,
已经 , 这 晚上 前 , 距离 有 绘制 更近 ,
前一天晚上, 距离就已经拉近了。

[ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hæd; həd] ['trɑːdn] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
the most intoxicated had trodden down the bar of sand which separated the
这 最多 酣 有 践踏 向下 这 酒吧 的 沙 哪个 分开 这
[tuː] [ɡruːps] .
two groups .
二 团体 .
醉得最厉害的人已经踩下了分隔两群人的沙洲。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][wʌn][step][tuː; tə] [teɪk] .
There remained but one step to take .
那里 剩余 但 一 步 到 拿 .
只剩最后一步了。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [fɔːr] [kæsk] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] ,
On the side of the Floches the four casks were emptying ,
在 这 边 的 这 - 这 四 酒桶 是 清空 ,
在弗洛什河岸边, 四个木桶里的水正在被倒空。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bærəlz] ;
while the Mahés were equally finishing their three little barrels ;
尽管 这 - 是 同样地 精加工 他们的 三 小的 桶 ;
与此同时, 马埃斯一家也喝完了他们的三小桶酒;

[dʒʌst] [θri:] [lɪ'kɜ:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ; [wʌn] [blu:] , [wʌn] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [red]
just three liqueurs which made the French flag ; one blue , one white , and one red
只是 三 利口酒 哪个 制成 这 法语 旗帜 ; 一 蓝色的 , 一 白色的 , 和 一 红色的
.
:
.

组成法国国旗的只有三种利口酒：一种蓝色，一种白色，一种红色。

[ðə; ði] [blu:] [fɪld] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [blu:] [lɪ'kɜ:r] [si:md] [tu:; tə]
The blue filled the Floches with jealousy , because a blue liqueur seemed to
这 蓝色的 已填 这 - 和 妒忌 , 因为 一个 蓝色的 酒 似乎 到
[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [su:pər'nætʃrəl] .
them something really supernatural .
他们 某物 真的 超自然 .

蓝色让弗洛什一家嫉妒不已，因为在他们看来，蓝色的利口酒简直是超自然的东西。

[lɑ:] [kju:] , [groʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [əd'vænst] , [ə; eɪ] [glæs] [ɪn]
La Queue , grown good - natured since he had been drunk , advanced , a glass in
拉 队列 , 生长 好的 - 自然 自从 他 有 到过 醉 , 先进的 , 一个 玻璃 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

拉奎克自从喝醉后性情变得和善起来，他走上前去，手里拿着一杯酒。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][step][æz; əz]['mædʒɪstreɪt] .
feeling that he ought to take the first step as magistrate .
感觉 那 他 应该 到 拿 这 第一的 步 作为 地方法官 .

他觉得自己应该以地方法官的身份迈出第一步。

“ [si:] [hɪr] , [ru:'ʒeɪ] , ” [hi:; hi] ['stʌtəd] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ **See here , Rouget , ” he stuttered , “ will you drink with me ? ”**
“ 看 这里 , 胭脂 , ” 他 结巴 , “ 将要 你 喝 和 我 ? ”
“鲁热,”他结结巴巴地说,“你愿意陪我喝一杯吗? ”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] [ru:'ʒeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
“ **Willingly , ” replied Rouget , who was staggering under a feeling of tenderness .**
“ 心甘情愿 , ” 回复 胭脂 , WHO 曾是 令人震惊 在下面 一个 感觉 的 压痛 .
“我愿意,”鲁热回答道, 他被一股柔情所淹没, 踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [neks] .
And they fell upon each other's necks .
和 他们 跌倒 之上 每个 其他的 脖子 .

他们俩就这么倒在了彼此的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [wept] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪ'mouʃ(ə)n] .
Then they all wept , so great was their emotion .
然后 他们 全部 哭泣 , 所以 伟大的 曾是 他们的 情感 .

然后，他们都哭了，他们的情绪非常激动。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪm'breɪst] , [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'vʌʊərɪŋ] [wʌn]
The Mahés and the Floches embraced , they who had been devouring one
这 - 和 这 - 拥抱 , 他们 WHO 有 到过 吞噬 一
[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sentʃəriz] .
another for three centuries .
其他 为了 三 几个世纪 .

马埃斯人和弗洛什人拥抱在一起，他们已经互相吞噬了三个世纪。

[ðə; ði][æ'beɪ] [rædi'geɪ] , ['greɪtli] [tʌtʃt] , [ə'gen] [spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑ:d] .
The Abbé Radiguet , greatly touched , again spoke of the finger of God .
这 阿贝 拉迪盖 , 非常 感动 , 再次 辐 的 这 手指 的 上帝 .

拉迪盖神父深受感动，再次谈到了上帝的手指。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [lɪˈkɜːz] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They drank to each other in the three liqueurs , the blue , the white , and the
他们 喝 到 每个 其他 在 这 三 利口酒 , 这 蓝色的 , 这 白色的 , 和 这
[red] .
red .
红色的 .

他们用三种利口酒——蓝色、白色和红色——互相敬酒。

“ [vi:v] [lɑː] [fræns] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈempərər] .
“ **Vive la France !** ” **cried the Emperor** .
“ 活力 拉 法国 ！ ” 哭 这 皇帝 .

“法国万岁！”皇帝喊道。

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][nɔːt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red]
The blue was worthless , the white of not much account , but the red
这 蓝色的 曾是 毫无价值 , 这 白色的 的 不是 很多 帐户 , 但 这 红色的
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [səkˈses] .
was really a success .
曾是 真的 一个 成功 .

蓝色毫无价值，白色也无关紧要，但红色却非常成功。

[ðen] [ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Then they tapped the casks of the Floches .
然后 他们 轻敲 这 酒桶 的 这 - .

然后他们敲响了弗洛什酒桶。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] .
Then they danced .
然后 他们 跳舞 .

然后他们跳起了舞。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bənd] , [sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bɔɪz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,
As there was no band , some good - natured boys clapped their hands ,
作为 那里 曾是 不 乐队 , 一些 好的 - 自然 男孩们 鼓掌 他们的 双手 ,
[ˈwɪslɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
whistling , which excited the girls .
吹口哨 , 哪个 兴奋的 这 女孩们 .

由于没有乐队，一些善良的男孩拍着手、吹着口哨，这让女孩们兴奋不已。

[ðə; ði] [fɛrt] [brˈkeɪm] [suːˈpɜːrb] .
The fête became superb .
这 宴请 成为 高超 .

宴会办得非常成功。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [kæsk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ; [i:tʃ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt]
The seven casks were placed in a row ; each could choose that which he liked
这 七 酒桶 是 放置 在 一个 排 ; 每个 可以 选择 那 哪个 他 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

七个木桶并排摆放，每个人都可以选择自己最喜欢的。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sændz] , [wer] [ðeɪ]
Those who had had enough stretched themselves out on the sands , where they
那些 WHO 有 有 足够的 拉伸 他们自己 出去 在 这 沙子 , 在哪里 他们
[slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
slept for a while ;
睡着了 为了 一个 尽管 ;

那些受够了的人便躺在沙滩上，睡了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'wʊʊk] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
and when they awoke they began again .
和 什么时候 他们 醒来 他们 开始 再次 .

他们醒来后，又重新开始了。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sprɛd] [ðə; ði] [fʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [bi:tʃ] .
Little by little the others spread the fun until they took up the whole beach .
小的 经过 小的 这 其他的 传播 这 乐趣 直到 他们 采取 向上 这 所有的 海滩 .

其他人也渐渐把乐趣带了过来，直到他们占领了整个沙滩。

[raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmɪdnɑrt] [ðeɪ] [skɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
Right up to midnight they skipped in the open air .
正确的 向上 到 午夜 他们 跳过 在 这 打开 空气 .

直到午夜，他们都在户外蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [saʊnd] , [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [skaɪ] ,
The sea had a soft sound , the stars shone in a deep sky ,
这 海 有 一个 柔软的 声音 , 这 明星 闪耀 在 一个 深的 天空 ,

海浪轻柔地拍打着海岸，繁星在深邃的夜空中闪耀。

[ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [væst] [pi:s] .
a sky of vast peace .
一个 天空 的 广阔的 和平 .

一片宁静无垠的天空。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈeɪdʒɪz] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb]
It was the serenity of the infant ages enveloping the joy of a tribe
它 曾是 这 宁静 的 这 婴儿 年龄 包围 这 喜悦 的 一个 部落

[ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] ,
of savages ,
的 野蛮人 ,

那是孩童时代的宁静，包裹着一群野蛮部落的喜悦。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kæsk] [ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] .
intoxicated by their first cask of eau - de - vie .
酩 经过 他们的 第一的 酒桶 的 水 - 德 - 争夺 .

他们被第一桶白兰地迷住了。

[ˌnevərðə'les] , - [went] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] .
Nevertheless , Coqueville went home to bed again .
尽管如此 , - 去 家 到 床 再次 .

然而，科克维尔又回家睡觉了。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [left] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] -
When there was nothing more left to drink , the Floches and the Mahés
什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 左边 到 喝 , 这 - 和 这 -

[helpt] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
helped one another ,
帮助 一 其他 ,

当酒都喝光了的时候，弗洛什人和马埃斯人互相帮助。

[ˈkæɪɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [bedz] [ə'gen] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
carried one another , and ended by finding their beds again one way or another .
携带 一 其他 , 和 结束 经过 寻找 他们的 床 再次 一 方式 或者 其他 .

他们互相扶着，最后无论如何都找到了自己的床。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ˈlæstɪd] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] .
On Saturday the fête lasted until nearly two o'clock in the morning .
在 周六 这 宴请 持续 直到 几乎 二 点钟 在 这 早晨 .

周六的庆祝活动一直持续到凌晨两点左右。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [sɪks] [kæsk] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'hɔ:rməs] .
They had caught six casks , two of them enormous .
他们 有 捕捉 六 酒桶 , 二 的 他们 巨大的 .

他们捕获了六个木桶，其中两个非常巨大。

- [ænd; ənd] - ['ɔ:lmoust] [fɔ:t] .
Fouasse and Tupain almost fought .
- 和 - 几乎 战斗 .

福阿斯和图潘差点打起来。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [wen] [drʌŋk] , [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Tupain , who was wicked when drunk , talked of finishing his brother .
- , WHO 曾是 邪恶 什么时候 醉 , 谈话 的 精加工 他的 兄弟 .

图潘酒后性情凶狠，曾扬言要除掉他的兄弟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [dɪs'gʌstɪd] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - .
But that quarrel disgusted every one , the Floches as well as the Mahés .
但 那 争吵 厌恶 每一个 一 , 这 - 作为 出色地 作为 这 - .

但这场争吵令所有人都感到厌恶，弗洛什一家和马埃斯一家都感到厌恶。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪ'ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]
Was it reasonable to keep on quarreling when the whole village was
曾是 它 合理的 到 保持 在 争吵 什么时候 这 所有的 村庄 曾是
[ɪm'breɪsɪŋ] ?
embracing ?
拥抱 ?

当全村人都团结一心的时候，继续争吵合理吗？

[ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [tu:; tə][drɪŋk] [tə'geðər] .
They forced the two brothers to drink together .
他们 强制 这 二 兄弟 到 喝 一起 .

他们强迫两兄弟一起喝酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌlki] .
They were sulky .
他们 是 闷闷不乐的 .

他们闷闷不乐。

[ðə; ði][ɪ'mpərər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] .
The Emperor promised to watch them .
这 皇帝 承诺 到 手表 他们 .

皇帝承诺会监视他们。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] [ru:'zeɪ] ['hʌʊshoʊld] [get][ɑ:n] [wel] .
Neither did the Rouget household get on well .
两者都不 做过 这 胭脂 家庭 得到 在 出色地 .

鲁热一家人相处得也不好。

[wen] [mə'ri:] [hæd; həd]['teɪkən] [æni'zet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['prɑ:dɪɡ(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə]
When Marie had taken anisette she was prodigal in her attentions to
什么时候 玛丽 有 已采取 茴香酒 她 曾是 浪子 在 她 注意 到

- ,
Brisemotte ,
- ,

玛丽喝了茴香酒后，对布里塞莫特表现得异常殷勤。

[wɪtʃ] [ru:'zeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][brɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [aɪ] , [ɪ'speʃəli] [sɪnz] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm]
which Rouget could not behold with a calm eye , especially since having become
哪个 胭脂 可以 不是 看哪 和 一个 冷静的 眼睛 , 尤其 自从 拥有 变得
[ˈsensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

鲁热无法平静地看待这一切，尤其是在他变得敏感之后。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
he also wished to be loved .
他 还 希望 到 是 喜爱 .

他也渴望被爱。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrˈberəns] , [dɪd] [wel] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] ; [ðeɪ] [fɪrd]
The Abbé Radiguet , full of forbearance , did well in preaching forgiveness ; they feared
这 阿贝 拉迪盖 , 满的 的 宽容 , 做过出色地 在 布道 饶恕 ; 他们 害怕
[æn; ən][ˈæksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .

拉迪盖神父宽容大度，大力宣扬宽恕；他们担心会发生意外。

“ [bɑː] ! ” [sed] [lɑː] [kjuː] ; “ [ɔːl] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ɪtˈself] .
” Bah ! ” said La Queue ; “ all will arrange itself .
” 呸 ! ” 说 拉 队列 ; ” 全部 将要 安排 本身 .

“呸！”拉奎说道，“一切都会自行安排好的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [jʊər; jər] [helθ] !
If the fishing is good to - tomorrow , you will see — Your health !
如果 这 钓鱼 是 好的 到 - 明天 , 你 将要 看 — 你的 健康 !

如果明天的渔获不错，你就会明白——你的健康！

” [haʊˈevər] , [lɑː] [kjuː] [hɪmˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈpɜːrɪkt] .
” However , La Queue himself was not yet perfect .
” 然而 , 拉 队列 他自己 曾是 不是 然而 完美的 .

然而，拉奎本人也并非完美无缺。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˈdelfɪn] [ænd; ənd] [ˈlævəld] [kɪks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː]
He still kept his eye on Delphin and leveled kicks at him whenever he saw
他 仍然 保留 他的 眼睛 在 海豚 和 平整 踢 在 他 每当 他 锯
[hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] [ˈmɑːˌəu] .
him approach Margot .
他 方法 玛戈特 .

他仍然密切关注着德尔芬，每当看到他靠近玛戈特时，就会朝他踢一脚。

[ðə; ði] [ˈempərəɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn] [priˈventɪŋ]
The Emperor was indignant , for there was no common sense in preventing
这 皇帝 曾是 愤怒 , 为了 那里 曾是 不 常见的 感觉 在 预防
[tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
two young people from laughing .
二 年轻的 人们 从 笑 .

皇帝非常生气，因为阻止两个年轻人大笑是毫无道理的。

[bʌt; bət][lɑː] [kjuː] [ˈɔːlweɪz] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] “
But La Queue always swore to kill his daughter sooner than give her to ”
但 拉 队列 总是 发誓 到 杀 他的 女儿 很快 比 给 她 到 “
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
the little one .
这 小的 一 .

但拉奎始终发誓，宁愿杀死自己的女儿，也不愿把她交给“小家伙”。

” [mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɑːˌəu] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] .
” Moreover , Margot would not be willing .
” 而且 , 玛戈特 会 不是 是 愿意的 .

此外，玛戈特也不愿意。

” [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
” Isn't it so ?
” 不是 它 所以 ?

难道不是吗？

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] [praʊd] , " [hiː; hi][kraɪd] .

You are too proud , " he cried .

你 是 也 自豪的 , " 他 哭 .

“你太骄傲了！”他喊道。

" [ˈnevər] [wʊd] [jʊː; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈrægəməʃɪn] ！ "

" Never would you marry a ragamuffin ! "

" 绝不 会 你 结婚 一个 衣衫褴褛的 ！ "

你绝不会嫁给一个衣衫褴褛的人！

" [ˈnevər] , [ˈpɑːpə] ！ " [ˈænsər] [ˈmɑː^əu] .

" Never , papa ! " answered Margot .

" 绝不 , 爸爸 ！ " 回答 玛戈特 .

“绝不，爸爸！”玛格特回答道。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈmɑː^əu][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʊgəri] [lɪˈkɜːr] .

Saturday , Margot drank a great deal of sugary liqueur .

周六 , 玛戈特 喝 一个 伟大的 交易 的 含糖的 酒 .

星期六，玛格特喝了很多含糖利口酒。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈeni][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌt] [ˈʊgər] .

No one had any idea of such sugar .

不 一 有 任何 主意 的 这样的 糖 .

谁也没想到会有这种糖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [gɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

As she was no longer on her guard , she soon found herself sitting close to

作为 她 曾是 不 更长 在 她 警卫 , 她 很快 成立 她自己 坐着 关闭 到

[ðə; ði][kæsk] .

the cask .

这 酒桶 .

由于她不再保持警惕，很快她就发现自己坐在了木桶旁边。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈhæpi] , [ɪn][ˈpærədəɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stɑːrɜː] ,

She laughed , happy , in paradise ; she saw stars ,

她 笑了 , 快乐的 , 在 天堂 ; 她 锯 明星 ,

她在天堂里快乐地笑着；她看到了星星。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] , [ˈpleɪɪŋ]

and it seemed to her that there was music within her , playing

和 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 音乐 之内 她 , 玩耍

[dæns] [tjuːnz] .

dance tunes .

舞蹈 曲调 .

她感觉自己体内仿佛有音乐在演奏舞曲。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdelfɪn] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] .

Then it was that Delphin slipped into the shadow of the casks .

然后 它 曾是 那 海豚 滑倒了 进入 这 阴影 的 这 酒桶 .

就在这时，德尔芬溜进了木桶的阴影里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] ; [hiː; hi] [æskt] : " [seɪ] , [ˈmɑː^əu] , [wɪl] [jʊː; jʊ] ?

He took her hand ; he asked : " Say , Margot , will you ?

他 采取 她 手 ; 他 问 : " 说 , 玛戈特 , 将要 你 ?

他握住她的手，问道：“玛戈，你愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" She kept on smiling .

" 她 保留 在 微笑 .

她一直面带微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːpə] [huː] [wɪl] [naːt] . ”

Then she replied : “ It is papa who will not . ”
然后 她 回复 : “ 它 是 爸爸 WHO 将要 不是 : ”

然后她回答说：“是爸爸不愿意。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;

“ Oh ! that's nothing , ” said the little one ;
“ 哦 ! 那就是 没有什么 , ” 说 这 小的 一 ;

“哦！那没什么，”小家伙说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ˈnevər] [wɪl] — [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [juː; jʊ] .

“ you know the old ones never will — provided you are willing , you .
“ 你 知道 这 老的 一个 绝不 将要 — 假如 你 是 愿意的 , 你 :

“你知道，只要你愿意，那些老家伙永远不会改变。”

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [gruː] [boʊld] , [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [nek] .

“ And he grew bold , he planted a kiss on her neck .
“ 和 他 生长 大胆的 , 他 已种植 一个 吻 在 她 脖子 :

“他胆子越来越大，在她脖子上印下一个吻。”

[ʃiː; ʃi] [ˈbraɪdɪd] ; [ˈfɪvəz] [ræn] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .

She bridled ; shivers ran along her shoulders .
她 勒住 ; 颤抖 跑 沿着 她 肩膀 :

她感到一阵刺痛；一阵寒意袭遍她的双肩。

“ [stɑːp] !

“ Stop !

“ 停止 !

“停止！

[juː; jʊ] [ˈtɪk(ə)l] [em ˈiː] .

You tickle me .
你 痒痒 我 :

你挠我痒痒的。

“ [bʌt; bæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slæp] .

“ But she talked no more of giving him a slap .
“ 但 她 谈话 不 更多的 的 给予 他 一个 拍击 :

但她再也没有提起要打他一巴掌的事了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [hændz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk]

In the first place , she was not able to , for her hands were too weak
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 不是 有能力的 到 , 为了 她 双手 是 也 虚弱的

.

:

.

首先，她做不到，因为她的手太无力了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] .

Then it seemed nice to her , those little kisses on the neck .
然后 它 似乎 好的 到 她 , 那些 小的 吻 在 这 脖子 :

那时她觉得，脖子上的那些轻柔吻很美好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɪˈkɜːr] [ðæɪt] [ˈenəːveɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] .

It was like the liqueur that enervated her so deliciously .
它 曾是 喜欢 这 酒 那 虚弱 她 所以 美味 :

那感觉就像是让她感到无比愉悦的、令人昏昏欲睡的利口酒。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ænd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæɪt] .

She ended by turning her head and extending her chin , just like a cat .
她 结束 经过 转弯 她 头 和 扩展 她 下巴 , 只是 喜欢 一个 猫 :

最后，她像猫一样转过头，伸出下巴。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [ðer; ðər][ˈʌndər][ðə; ði] [ɪr] — [ðæt] ['tiklz] [ˌem 'iː] .
“ **she stammered** , “ **there under the ear — that tickles me** .
“ 她 结结巴巴 , “ 那里 在下面 这 耳朵 — 那 挠痒痒 我 .

她结结巴巴地说：“耳朵下面——那里痒得我难受。”

[oʊ] ! [ðæt] [ɪz][naɪs] !
Oh ! that is nice !
哦 ! 那 是 好的 !

哦！那太好了！

“ [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [fər'gɑːtn] [lɑː] [kjuː] .
“ **They had both forgotten La Queue** .
“ 他们 有 两个都 被遗忘的 拉 队列 .

“他们都忘记了拉奎。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈempərər][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] .
Fortunately the Emperor was on guard .
幸运的是 这 皇帝 曾是 在 警卫 .

幸好皇帝当时在警戒。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] .
He pointed them out to the Abbé .
他 尖 他们 出去 到 这 阿贝 .

他把他们指给神父看。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , - — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . “
“ **Look there , Curé — it would be better to marry them** . “
“ 看 那里 , - — 它 会 是 更好的 到 结婚 他们 . “

“你看，神父——让他们结婚岂不更好？”

“ ['mɔərəlz] [wʊd] [geɪn] [ˌðer'baɪ] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [priːst] [sen'tenʃəsli] .
“ **Morals would gain thereby , “ declared the priest sententiously** .
“ 德 会 获得 从而 , “ 声明 这 牧师 义正辞严地 .

“道德必将因此受益，”牧师一本正经地宣称。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
And he charged himself with the matter for the morrow .
和 他 带电 他自己 和 这 事情 为了 这 明天 .

他决定明天处理这件事。

- [twʌz] [hiː; hi][hɪm'self] [ðæt] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][lɑː] [kjuː] .
! **Tw as he himself that would speak to La Queue** .
- 那是 他 他自己 那 会 说话 到 拉 队列 .

是他本人与拉奎特交谈。

[ˈmiːnwaɪl] [lɑː] [kjuː] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərər][ænd; ənd][ðə; ði] -
Meanwhile La Queue had drunk so much that the Emperor and the Curé -
同时 拉 队列 有 醉 所以 很多 那 这 皇帝 和 这 -

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
were forced to carry him home .
是 强制 到 携带 他 家 .

与此同时，拉奎特喝得酩酊大醉，以至于皇帝和神父不得不把他抬回家。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðei] [traɪd][tu:; tə][ˈri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
On the way they tried to reason with him on the subject of his daughter
在这方式他们尝试到他原因和他在这主题他的女儿
;
;
;

途中，他们试图就他女儿的事情与他讲道理；

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊlz] .
but they could draw from him nothing but growls .
但他们只能从他那里得到低吼声。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtrʌblɪd] [naɪt] , [ˈdelfɪn] [led][ˈmɑ:ˌəu][hoʊm] .
Behind them , in the untroubled night , Delphin led Margot home .
在后面他们，在这平静无波夜晚，海豚引领玛戈特家。

在他们身后，在宁静的夜里，德尔芬带着玛戈回家了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bæˈleɪn] ” [hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
The next day by four o'clock the “ Zéphir ” and the “ Baleine ” had already
这下一个天经过四点钟这 “ - ” 和这 “ 鲸鱼 ” 有已经
[kɔ:t] [ˈsev(ə)n] [kæsk] .
caught seven casks .
捕捉七酒桶。

第二天下午四点，“西风号”和“鲸鱼号”已经捕获了七桶。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] “ - ” [kɔ:t] [tu:] [mɔ:r] .
At six o'clock the “ Zéphir ” caught two more .
在六点钟这 “ - ” 捕捉二更多的。

六点钟，“西风号”又捕获了两艘。

[ðæt] [meɪd] [naɪn] .
That made nine .
那制成九。

这样就一共九个了。

[ðen] - [fertɪd] [ˈsʌndɪ] .
Then Coqueville feted Sunday .
然后 - 受人尊敬 星期日。

然后科克维尔在星期举行了庆祝活动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .
It was the seventh day that it had been drunk .
它曾是这第七天那它有到过醉。

这瓶酒已经喝了七天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] — [ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
And the fête was complete — a fête such as no one had ever seen ,
和这宴请曾是完全的 — 一个宴请这样的作为不 — 有曾经已见 ,
盛宴圆满结束——这是一场前所未有的盛宴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [si:] [əˈgen] .
and which no one will ever see again .
和哪个不 — 将要曾经看再次。

而且，再也不会有人看到了。

[spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈloʊər] [ˈnɔ:rmændi] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , “ [ɑ:] !
Speak of it in Lower Normandy , and they will tell you with laughter , “ Ah !
说话的 的 它 在 降低 诺曼底 , 和 他们 将要 告诉 你 和 笑声 , “ 啊 !

在下诺曼底提起这件事，他们会笑着告诉你：“啊！

[ɔ:ldʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['felʊʊ] , [blɑ:nd][ænd; ənd]['paʊəf(ə)] , [hi:; hi] ['treɪblɪd]
Although he was a handsome fellow , blond and powerful , he trembled
虽然 他 曾是 一个 英俊的 同伴 , 金发 和 强大的 , 他 颤抖
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

虽然他相貌英俊，金发碧眼，身材魁梧，但在她面前却瑟瑟发抖。

[ɪ'speʃəli] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]
especially since he had dreams of marrying her , always with little
尤其 自从 他 有 梦境 的 结婚 她 , 总是 和 小的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

尤其因为他一直梦想着娶她为妻，却总是对她漠不关心。

[fri:] [tu:; tə] [səb'du:ɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] [ɪf] [hi:; hi]['evəɹ] [br'keɪm] [hɜ:r; həɹ]['mæstəɹ] .
free to subdue her with a slap if he ever became her master .
自由的 到 征服 她 和 一个 拍击 如果 他 曾经 成为 她 掌握 .

如果有朝一日成为她的主人，他可以随意用耳光制服她。

[wel] , [ðæt] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] - ['stɔ:ɹmd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bʌndlz]
Well , that Wednesday morning the Widow Dufeu stormed , complaining that the bundles
出色地 , 那 周三 早晨 这 寡妇 - 暴风雨 , 抱怨 那 这 捆绑
[wɜ:r; wəɹ][noʊ][ɔ:ŋgəɹ] ['fɔrwɜ:did] ,
were no longer forwarded ,
是 不 更长 转发 ,

那天是星期三早上，杜弗寡妇气冲冲地跑来，抱怨说包裹不再被转发了。

[ðæt][ðə; ði] [si:] [feɪld] ;
that the sea failed ;
那 这 海 失败的 ;

大海崩溃了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftəɹ][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and she accused him of running after the girls of the coast instead of
和 她 被告 他 的 跑步 后 这 女孩们 的 这 海岸 反而 的
['bɪzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mækrəl] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
busying himself with the whiting and the mackerel which ought to be
忙碌 他自己 和 这 白鳕 和 这 鲭鱼 哪个 应该 到 是
[ʃi:ldɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
yielding in abundance .
屈服 在 丰富 .

她指责他到处追逐海边的女孩，而不是忙着捕捞应该大量出产的鳕鱼和鲭鱼。

[em] . [mu:ʃəl] , [vekst] , [fel] [bæk] [ɑ:n] - ['sɪŋgjləɹ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nəɹ] .
M . Mouchel , vexed , fell back on Coqueville's singular breach of honor .
M . 穆歇尔 , 烦恼 , 跌倒 后退 在 - 单数 违反 的 荣誉 .

穆歇尔先生恼怒不已，只好诉诸科克维尔那次独特的违背荣誉的行为。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][səɹ'praɪz] [kɑ:md] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] - .
For a moment surprise calmed the Widow Dufeu .
为了 一个 片刻 惊喜 平静下来 这 寡妇 - .

一时惊讶，杜弗寡妇平静了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ?
What was Coqueville dreaming about ?
什么 曾是 - 做梦 关于 ?

科克维尔在梦中梦见了什么？

[ˈnevər][hæd; həd][,aɪˈtiː][soʊ][kənˈdʌktɪd][ɪtˈself][brɪˈfɔːr] .
Never had it so conducted itself before .
绝不 有 它 所以 实施 本身 前 .

它以前从未这样表现过。

[bʌt; bət][,ʃiː; ʃi][dɪˈkleɪrd][ɪˈmiːdiətli][ðæt][,ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ;
But she declared immediately that she had nothing to do with Coqueville ;
但 她 声明 立即地 那 她 有 没有什么 到 做 和 - ;
但她立即声明，她与科克维尔没有任何关系；

[ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][em] . - [ˈbɪznəs][tuː; tə][lʊk][ˈɪntuː][ˈmætərz] ,
that it was M . Mouchel's business to look into matters ,
那 它 曾是 M . - 商业 到 看 进入 事情 ,
调查此事是穆歇尔先生的职责。

[ðæt][,ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪf][hiː; hi][əˈlaʊd][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][pleɪd][wɪð; wɪθ][əˈɡen]
that she should take a partner if he allowed himself to be played with again
那 她 应该 拿 一个 伙伴 如果 他 允许 他自己 到 是 玩 和 再次
[baɪ][ðə; ði][ˈfɪʃərmən] .
by the fishermen .
经过 这 渔民 .
如果他再次任由渔民摆布，她就应该找个伴侣。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mʌtʃ][dɪsˈkwæɪtɪd] , [hiː; hi][sent][ruːˈʒeɪ][ænd; ənd][lɑː][kjuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
In a word , much disquieted , he sent Rouget and La Queue to the devil .
在 一个 单词 , 很多 不安 , 他 发送 胭脂 和 拉 队列 到 这 魔鬼 .
总之，他非常不安，把鲁热和拉奎送进了地狱。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ][wʊd][kʌm][təˈmɑːroʊ] .
Perhaps , after all , they would come tomorrow .
也许 , 后 全部 , 他们 会 来 明天 .
或许，他们明天就会来了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈniːðər][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði][ˈʌðər][əˈpɪrd] .
The next day , Thursday , neither the one nor the other appeared .
这 下一个 天 , 周四 , 两者都不 这 一 也不 这 其他 出现 .
第二天，也就是星期四，两人都没有出现。

[tɔːrd][ˈiːvɪŋ] , [em] . [muːˈʃel] , [ˈdespərət] , [klaɪmd][ðə; ði][rɑːk][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]
Toward evening , M . Mouchel , desperate , climbed the rock to the left of
朝向 晚上 , M . 穆歇尔 , 绝望的 , 攀登 这 岩石 到 这 左边 的
Grandport ,
傍晚时分，绝望的穆歇尔先生爬上了格兰德波特左侧的岩石。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][wʌn][kʊd; kəd][siː][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjeləʊ][spɑːt][ʌv; əv]
from which one could see in the distance Coqueville , with its yellow spot of
从 哪个 一 可以 看 在 这 距离 - , 和 它是 黄色的 点 的
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .
从那里可以远远地看到科克维尔，以及它那黄色的海滩。

[hiː; hi][geɪzd][æt; ət][,aɪˈtiː][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .
He gazed at it a long time .
他 凝视 在 它 一个 长的 时间 .
他凝视了它很久。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['trænkwɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [laɪt] [smoʊk][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
The village had a tranquil look in the sun , light smoke was rising from
这 村庄 有 一个 宁静 看 在 这 太阳 , 光 抽烟 曾是 上升 从
[ðə; ði] ['tʃɪmniːz] ;
the chimneys ;
这 烟囱 ;

阳光下的村庄显得宁静祥和，烟囱里冒出缕缕轻烟；

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [su:p] .
no doubt the women were preparing the soup .
不 怀疑 这 女性 是 准备 这 汤 .

毫无疑问，女人们正在准备汤。

[em] . [mu: 'el] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
M . Mouchel was satisfied that Coqueville was still in its place ,
M . 穆歇尔 曾是 使满意 那 - 曾是 仍然 在 它是 地方 ,

穆歇尔先生对科克维尔依然保持原有地位感到满意。

[ðæt] [ə; eɪ] [rʌ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd][nɔ:t] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [les]
that a rock from the cliff had not crushed it , and he understood less
那 一个 岩石 从 这 悬崖 有 不是 碎 它 , 和 他 理解 较少的
[ænd; ənd] [les] .
and less .
和 较少的 .

悬崖上的石头没有砸碎它，他越来越不明白了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ,
As he was about to descend again ,
作为 他 曾是 关于 到 下降 再次 ,

当他准备再次降落时，

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tu:] [blæk] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][gʌlf] ; [ðə; ði] " [bə'leɪn] "
he thought he could make out two black points on the gulf ; the " Baleine "
他 想法 他 可以 制作 出去 二 黑色的 积分 在 这 海湾 ; 这 " 鲸鱼 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " - .
and the " Zéphir .
和 这 " - .

他觉得他能辨认出海湾上的两个黑点；“鲸鱼”和“西风”。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ka:m][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] - .
" After that he went back to calm the Widow Dufeu .
" 后 那 他 去 后退 到 冷静的 这 寡妇 - .

“之后他回去安抚杜弗寡妇。”

- [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .
Coqueville was fishing .
- 曾是 钓鱼 .

科克维尔当时正在钓鱼。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
The night passed .
这 夜晚 通过了 .

夜幕降临。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Friday was here .
星期五 曾是 这里 .

星期五到了。

[sti:l] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - .
Still nothing of Coqueville .
仍然 没有什么 的 - .

仍然没有关于科克维尔的内容。

[em] . [mu:ˈʃɛl] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɑ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] .
M . Mouchel climbed to his rock more than ten times .
M . 穆歇尔 攀登 到 他的 岩石 更多的 比 十 时代 .

穆歇尔先生攀登他的岩石超过十次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [brˈheɪvd] [əˈbɑ:mɪnəbli]
He was beginning to lose his head ; the Widow Dufeu behaved abominably
他 曾是 开始 到 失去 他的 头 ; 这 寡妇 - 表现 极其可憎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他开始失去理智；杜弗寡妇对他极其恶劣。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
without his finding anything to reply .
没有 他的 寻找 任何事物 到 回复 .

他找不到任何可以回复的内容。

- [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈlɪzəd] .
Coqueville was always there , in the sun , warming itself like a lazy lizard .
- 曾是 总是 那里 , 在 这 太阳 , 变暖 本身 喜欢 一个 懒惰的 蜥蜴 .

科克维尔总是待在那里，沐浴着阳光，像一只懒惰的蜥蜴一样晒着太阳。

[ˈoʊnli] , [em] . [mu:ˈʃɛl] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [smoʊk] .
Only , M . Mouchel saw no more smoke .
仅有的 , M . 穆歇尔 锯 不 更多的 抽烟 .

只是，穆歇尔先生再也没有看到烟雾了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [si:md] [ded] .
The village seemed dead .
这 村庄 似乎 死的 .

村庄仿佛死寂一般。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l][daɪd][ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] ?
Had they all died in their holes ?
有 他们 全部 死亡 在 他们的 孔 ?

他们都死在洞里了吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɪt][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsi:wi:d]
On the beach , there was quite a movement , but that might be seaweed
在 这 海滩 , 那里 曾是 相当 一个 移动 , 但 那 可能 是 海藻
[rɒkt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] .
rocked by the tide .
摇滚 经过 这 潮 .

沙滩上有一阵晃动，但那可能是海浪摇晃的海藻。

[ˈsætərdeɪ] , [stɪl] [noʊ][wʌn] .
Saturday , still no one .
周六 , 仍然 不 一 .

星期六，仍然没有人。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [skəʊldɪd][noʊ] [mɔ:r] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [hɜ:r; hər][lɪps] [waɪt] .
The Widow Dufeu scolded no more ; her eyes were fixed , her lips white .
这 寡妇 - 责骂 不 更多的 ; 她 眼睛 是 固定的 , 她 嘴唇 白色的 .

杜菲寡妇不再责骂，她目光呆滞，嘴唇苍白。

[em] . [mu:ˈʃɛl] [pæst] [tu:] [ˈaʊərz][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
M . Mouchel passed two hours on the rock .
M . 穆歇尔 通过了 二 小时 在 这 岩石 .

穆歇尔先生在岩石上待了两个小时。

[ə; eɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] [gru:] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
A curiosity grew in him ,
一个 好奇心 生长 在 他 ;

他心中的好奇心日益增长。

[ə; eɪ] [ˈpjɜrli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [tu;; tə][hɪmˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌɪməˈbɪləti]
a purely personal need of accounting to himself for the strange immobility
一个 纯粹 个人的 需要 的 会计 到 他自己 为了 这 奇怪的 不动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他纯粹出于个人需要，想要向自己解释村庄奇怪的停滞状态。

[ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ˈsli:pɪŋ] [ˌbi:əˈtɪfɪkli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The old walls sleeping beatifically in the sun ended by worrying him .
这 老的 墙壁 睡眠 幸福地 在 这 太阳 结束 经过 令人担忧 他 .

阳光下静静沉睡的古老墙壁最终却让他感到不安。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ;
His resolution was taken ;
他的 解决 曾是 已采取 ;

他的决心已下；

[hi;; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ðæt] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][get]
he would set out that Monday very early in the morning and try to get
他 会 放 出去 那 周一 非常 早期的 在 这 早晨 和 尝试 到 得到
[daʊn] [ðer; ðər] [nɪr] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
down there near nine o'clock .
向下 那里 靠近 九 点钟 .

他会在星期一大早就出发，争取在九点左右到达那里。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpra:məˈneɪd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] - .
It was not a promenade to go to Coqueville .
它 曾是 不是 一个 长廊 到 去 到 - .

去科克维尔可不是一件轻松的散步事。

[em] . [mu:ˈʃel] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ru:t] [baɪ][lənd] ,
M . Mouchel preferred to follow the route by land ,
M . 穆歇尔 首选 到 跟随 这 路线 经过 土地 ,

穆歇尔先生更喜欢走陆路。

[ɪn][ðæt] [wei] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in that way he would come upon the village without their expecting him .
在 那 方式 他 会 来 之上 这 村庄 没有 他们的 期待 他 .

这样他就能出其不意地来到村庄。

[ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - , [wer] [hi;; hi][left][ˌaɪ ˈti:][ˈʌndər][ə; eɪ] [ʃed]
A wagon carried him as far as Robineux , where he left it under a shed
一个 车皮 携带 他 作为 远的 作为 - , 在哪里 他 左边 它 在下面 一个 棚
,
,
,

他乘马车到了罗比诺，然后把马车留在了棚子底下。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it would not have been prudent to risk it in the middle of the
为了 它 会 不是 有 到过 谨慎 到 风险 它 在 这 中间 的 这
[ɡɔ:rdʒ] .
gorge .
峡谷 .

因为在峡谷中央冒险是不明智的。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ɔ:f] ['breɪvli] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['kilə,mi:təz] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]
And he set off bravely , having to make nearly seven kilometers over the most
和 他 放 离开 勇敢地 , 拥有 到 制作 几乎 七 公里 超过 这 最多
[ə'ba:mi:nəb(ə)]][λv; əv][roʊdz] .
abominable of roads .
可恶 的 道路 .
于是他勇敢地出发了，不得不沿着极其恶劣的道路行进近七公里。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] [ʌðərwaɪz] [λv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['bju:ti] ;
The route was otherwise of a wild beauty ;
这 路线 曾是 否则 的 一个 荒野 美丽 ;
这条路线本身也充满了野性的美；

[aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [baɪ][kən'tɪnjuəl][tɜ:rnz] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [ledʒ] [λv; əv] [rɑ:k] ,
it descended by continual turns between two enormous ledges of rock ,
它 下降 经过 持续的 转弯 之间 二 巨大的 壁架 的 岩石 ,
它沿着两块巨大的岩石峭壁之间不断转弯向下延伸，

[soʊ] ['næroʊ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [θri:] [men][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'breɪst] .
so narrow in places that three men could not walk abreast .
所以 狭窄的 在 地方 那 三 男人 可以 不是 走 并排 .
有些地方非常狭窄，三个人无法并排行走。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] ; [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [ˈoʊpənd] [ə'brʌptli] ; [ænd; ənd][wʌn] [kɔ:t]
Farther on it skirted the precipices ; the gorge opened abruptly ; and one caught
更远 在 它 裙摆 这 悬崖 ; 这 峡谷 打开 突然 ; 和 一 捕捉
[ɡlɪmpsɪz] [λv; əv][ðə; ði] [si:] ,
glimpses of the sea ,
惊鸿一瞥 的 这 海 ,
再往前走，它绕过了悬崖；峡谷突然豁然开朗；人们可以瞥见大海。

[λv; əv] [ɪ'mens] [blu:] [hə'raɪz(ə)nz] .
of immense blue horizons .
的 巨大 蓝色的 地平线 .
一望无际的蓝色地平线。

[bʌt; bət][em] . [mu:ˈʃel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [λv; əv][maɪnd][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
But M . Mouchel was not in a state of mind to admire the landscape .
但 M . 穆歇尔 曾是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 钦佩 这 景观 .
但穆歇尔先生当时并没有心思欣赏风景。

[hi:; hi] [swɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [roʊld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He swore as the pebbles rolled under his feet .
他 发誓 作为 这 鹅卵石 滚动 在下面 他的 脚 .
脚下的鹅卵石滚动，他忍不住咒骂起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [λv; əv] - , [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ʌp] [ðoʊz] [du:] -
It was the fault of Coqueville , he promised to shake up those do -
它 曾是 这 过错 的 - , 他 承诺 到 摇 向上 那些 做 -
[ˈnʌθɪŋz] [wel] .
nothings well .
什么也没有 出色地 .
这都是科克维尔的错，他承诺要好好整顿那些游手好闲之徒。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtɪŋ] .
But , in the meantime , he was approaching .
但 , 在 这 与此同时 , 他 曾是 接近 .
但与此同时，他正在靠近。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [rɑ:k] ,
All at once , in the turning at the last rock ,
全部 在 一次 , 在 这 转弯 在 这 最后的 岩石 ,
突然间，就在最后一块岩石的转弯处，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['twenti] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
he saw the twenty houses of the village hanging to the flank of the cliff .
他 锯 这 二十 房屋 的 这 村庄 绞刑 到 这 侧翼 的 这 悬崖 .

他看到村里的二十栋房子悬挂在悬崖边上。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] .
Nine o'clock struck .
九 点钟 击 .

九点钟到了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [,aɪ 'ti:][dʒu:n] , [soʊ] [blu:] [ænd; ənd][wɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ;
One would have believed it June , so blue and warm was the sky ;
一 会 有 相信 它 六月 , 所以 蓝色的 和 温暖的 曾是 这 天空 ;

仿佛已经是六月了, 天空湛蓝温暖;

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['si:z(ə)n] , ['lɪmpɪd] [er] , ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
a superb season , limpid air , gilded by the dust of the sun ,
一个 高超 季节 , 清澈的 空气 , 镀金 经过 这 灰尘 的 这 太阳 ,

这是一个绝佳的季节, 空气清澈, 仿佛被阳光的尘埃镀上了一层金光。

[rɪ'frefrt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
refreshed by the good smell of the sea .
焕然一新 经过 这 好的 闻 的 这 海 .

闻到大海的清新气息, 神清气爽。

[em] . [mu: 'fɛl] ['entərd] [ðə; ði]['oʊnli] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [keɪm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ;
M . Mouchel entered the only street of the village , where he came very often ;
M . 穆歇尔 进入 这 仅有的 街道 的 这 村庄 , 在哪里 他 来了 非常 经常 ;

穆歇尔先生走进了村里唯一的一条街道, 他经常来这里;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [brɪ'fɔ:r] - [haʊs] , [hi:; hi] [went] [ɪn] .
and as he passed before Rouget's house , he went in .
和 作为 他 通过了 前 - 房子 , 他 去 在 .

当他路过鲁热家时, 他走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
The house was empty .
这 房子 曾是 空的 .

房子里空无一人。

[ðen] [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔ:rd] - —
Then he cast his eye toward Fouasse's —
然后 他 投掷 他的 眼睛 朝向 - —

然后, 他的目光转向了福阿斯——

- — -
Tupain's — Brisemotte's .
- — - .

图潘的——布里塞莫特的。

[nɔ:t][ə; eɪ][soʊl] ; [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
Not a soul ; all the doors open , and no one in the rooms .
不是 一个 灵魂 ; 全部 这 门 打开 , 和 不 一 在 这 房间 .

一个人也没有; 所有的门都开着, 房间里却空无一人。

[wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ə; eɪ] [laɪt] [tʃɪl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
A light chill began to creep over his flesh .
一个 光 寒意 开始 到 潜行者 超过 他的 肉 .

一股淡淡的寒意开始蔓延到他的身上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
Then he thought of the authorities .
然后 他 想法 的 这 当局 :

然后他想到了当局。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][ˈempərər] [wʊd] [ˌriːə'fʊr] [hɪm; ɪm] .
Certainly , the Emperor would reassure him .
当然 , 这 皇帝 会 保证 他 :

当然, 皇帝会让他放心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempɜːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But the Emperor's house was empty like the others .
但 这 皇帝的 房子 曾是 空的 喜欢 这 其他的 :

但皇帝的宫殿和其他宫殿一样, 空无一人。

[iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːrd] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfeɪljər] !
Even to the garde champêtre , there was failure !
甚至 到 这 护卫 - , 那里 曾是 失败 !

即使是田野守卫队也失败了!

[ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
That village , silent and deserted , terrified him now .
那 村庄 , 沉默的 和 荒凉的 , 恐惧 他 现在 :

那个寂静荒凉的村庄现在让他感到恐惧。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] .
He ran to the Mayor's .
他 跑 到 这 市长的 :

他跑去见市长。

[ðer; ðər] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)]
There another surprise awaited him : the house was found in an abominable
那里 其他 惊喜 等待中 他 : 这 房子 曾是 成立 在 一个 可恶

[mes] ;
mess ;
混乱 ;

在那里, 他又遇到了另一个意想不到的情况: 房子里一片狼藉;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][bedz] [ɪn] [θriː] [deɪz] ; [ˈdɜːrti] [ˈdɪfɪz] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
they had not made the beds in three days ; dirty dishes littered the place ;
他们 有 不是 制成 这 床 在 三 天 ; 肮脏的 菜肴 垃圾 这 地方 ;

他们三天没叠被子了; 脏盘子到处都是;

[tʃerz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .
chairs seemed to indicate a fight .
椅子 似乎 到 表明 一个 斗争 :

椅子似乎表明这里发生过打斗。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˌʌpˈset] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈkætəˌklɪzəmz] , [em] . [muːˈfel] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
His mind upset , dreaming of cataclysms , M . Mouchel determined to go on
他的 头脑 沮丧的 , 做梦 的 灾难 , M . 穆歇尔 决定 到 去 在

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

穆歇尔先生心神不宁, 梦见世界末日, 但他决心坚持到最后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and he entered the church .
和 他 进入 这 教会 :

于是他走进了教堂。

[nɒʊ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] ['meɪər] .
No more curé than mayor .
不 更多的 - 比 市长 :

既不是牧师也不是市长。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
All the authorities , even religion itself had vanished .
全部 这 当局 , 甚至 宗教 本身 有 消失了 :

所有权威, 甚至宗教本身都消失了。

- [ə'bændənd] , [slept] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɔːg] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kæt] .
Coqueville abandoned , slept without a breath , without a dog , without a cat .
- 弃 , 睡着了 没有 一个 气息 ; 没有 一个 狗 ; 没有 一个 猫 :

科克维尔被遗弃, 一动不动地睡着了, 没有狗, 也没有猫。

[nɔːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [faʊl] ; [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðəm'selvz] [ɔːf] .
Not even a fowl ; the hens had taken themselves off .
不是 甚至 一个 鸡 ; 这 母鸡 有 已采取 他们自己 离开 :

一只家禽都没有; 母鸡们都飞走了。

['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪd] , ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['ledn] [sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [skaɪ] .
Nothing , a void , silence , a leaden sleep under the great blue sky .
没有什么 , 一个 空白 , 沉默 ; 一个 铅灰色 睡觉 在下面 这 伟大的 蓝色的 天空 :

虚无, 一片空虚, 寂静, 在蔚蓝的天空下沉沉睡去。

[pɑː'bləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁!

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɒʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [brɔːt] [nɒʊ] [mɔːr] [fɪʃ] !
It was no wonder that Coqueville brought no more fish !
它 曾是 不 想知道 那 - 带来 不 更多的 鱼 !

难怪科克维尔不再带来鱼了!

- [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .
Coqueville had moved away .
- 有 已搬 离开 :

科克维尔已经搬走了。

- [wʌz; wəz] [ded] .
Coqueville was dead .
- 曾是 死的 :

科克维尔去世了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
He must notify the police .
他 必须 通知 这 警察 :

他必须通知警方。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kə'tæstrəfi] [ɪg'zɔːltɪd] [em] . [muː'ʃel] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]
The mysterious catastrophe exalted M . Mouchel , when , with the idea of
这 神秘 灾难 崇高 M . 穆歇尔 , 什么时候 , 和 这 主意 的
[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
descending to the beach ,
下降 到 这 海滩 ,

这场神秘的灾难令穆歇尔先生精神振奋, 于是他萌生了下到海滩的想法。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .
he uttered a cry .
他 说出 一个 哭 :

他发出了一声喊叫。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [leɪ] [stretʃt] .
In the midst of the sands , the whole population lay stretched .
在这中间 的 这 沙子 , 这 所有的 人口 躺 拉伸 .

所有人都横卧在沙海之中。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsəkər] .
He thought of a general massacre .
他 想法 的 一个 一般的 屠杀 .

他想到了一场大屠杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [snɔ:rz] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] .
But the sonorous snores came to undeceive him .
但 这 响亮的 打鼾 来了 到 不欺骗 他 .

但响亮的鼾声最终揭穿了他的谎言。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
During the night of Sunday ,
期间 这 夜晚 的 星期日 ,

周日晚间，

- [hæd; həd] [fi:st] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]
Coqueville had feasted so late that it had found itself in absolute inability to
- 有 盛宴 所以 晚的 那 它 有 成立 本身 在 绝对 无力 到

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .
go home to bed .
去 家 到 床 .

科克维尔大吃大喝到很晚，以至于完全无法回家睡觉了。

[soʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , [dʒʌst] [wer] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [naɪn]
So it had slept on the sand , just where it had fallen , around the nine
所以 它 有 睡着了 在 这 沙 , 只是 在哪里 它 有 倒下 , 大约 这 九
[kæsk] ,
casks ,
酒桶 ,

所以它就睡在沙滩上，就在它掉下来的地方，围绕着那九个木桶。

[kəmˈpli:tli] [ˈempti] .
completely empty .
完全地 空的 .

完全空空如也。

[jes] , [ɔ:l] - [wʌz; wəz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [oʊld]
Yes , all Coqueville was snoring there ; I hear the children , the women , the old
是的 , 全部 - 曾是 打鼾 那里 ; 我 听到 这 孩子们 , 这 女性 , 这 老的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

是的，整个科克维尔都在打鼾；我听到了孩子们的鼾声，妇女们的鼾声，老人的鼾声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] .
and the men .
和 这 男人 .

还有那些男人。

[nɑ:t] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Not one was on his feet .
不是 一 曾是 在 他的 脚 .

没有一个人站着。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈstʌməks] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈbæks] ;
There were some on their stomachs , there were some on their backs ;
那里 是 一些 在 他们的 胃 , 那里 是 一些 在 他们的 背部 ;

有些趴在地上，有些仰面躺着；

[ˈlðər] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈtʃen] [di:]['fju:zəl] { [θri:] } [æz; əz][wʌn] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed][soʊ][mʌst; məst]
others held themselves en chien de fusils { 3 } As one makes his bed so must
其他的 握住 他们自己 英文 狗 德 燧发枪 { 3 } 作为 一 制作 他的 床 所以 必须
[wʌn][laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
one lie on it .
一 说谎 在 它 。

其他人则坚持己见 {3} 自己造的床，自己就得躺在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felouz] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ˈhæpən] [wʌt] [meɪ] ,
And the fellows found themselves , happen what may ,
和 这 伙伴们 成立 他们自己 , 发生 什么 可能 ,

于是，无论发生什么，这些家伙都发现自己.....

['skætərd] [ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkənnəs] [laɪk][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [li:vz] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][wind] .
scattered in their drunkenness like a handful of leaves driven by the wind .
疏散 在 他们的 酒醉 喜欢 一个 少数 的 树叶 驱动 经过 这 风 。

醉醺醺的他们像被风吹散的一片片落叶一样四散飘荡。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [rould] ['oʊvər] , [ˈhedz] ['loʊər][ðæn; ðən] [hi:lz] .
The men had rolled over , heads lower than heels .
这 男人 有 滚动 超过 , 头部 降低 比 高跟鞋 。

男人们翻了个身，头低于脚跟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['felouʃɪp] ; [ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;
It was a scene full of good - fellowship ; a dormitory in the open air ;
它 曾是 一个 场景 满的 的 好的 - 奖学金 ; 一个 宿舍 在 这 打开 空气 ;

这是一个充满友谊的场景；一个露天宿舍；

['ɑ:nɪst] ['fæməli][foʊk] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [i:z] ; [fɔ:r; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ker] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
honest family folk taking their ease ; for where there is care , there is no
诚实的 家庭 民间 采取 他们的 舒适 ; 为了 在哪里 那里 是 关心 , 那里 是 不
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 。

老实人安居乐业；因为忧虑之中，无享乐。

[θri:] [praɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent]
3 Primed for the event
3 已准备 为了 这 事件

3. 为此次活动做好准备

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [mu:n] .
It was just at the new moon .
它 曾是 只是 在 这 新的 月亮 。

当时正值新月之夜。

- , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][ɪts]['kænd(ə)l] , [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪt'self][tu:; tə]
Coqueville , thinking it had blown out its candle , had abandoned itself to
- , 思维 它 有 吹 出去 它是 蜡烛 , 有 弃 本身 到

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 。

科克维尔自以为吹灭了蜡烛，便将自己交付给了黑暗。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ,
Then the day dawned ; and now the sun was flaming ,
然后 这 天 黎明 ; 和 现在 这 太阳 曾是 炽盛 ,

随后天亮了；太阳耀眼夺目。

[ə; eɪ][sʌn] [wɪt] [fel] [ˌpəːpən'dɪkjʊləli] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpəz] , ['paʊərɪləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊpən]
a sun which fell perpendicularly on the sleepers , powerless to make them open
一个 太阳 哪个 跌倒 垂直 在 这 卧铺 , 无力 到 制作 他们 打开
[ðer; ðər] ['aɪ,lɪdz] .
their eyelids .
他们的 眼睑 .

一轮太阳垂直照射在熟睡的人们身上，却无力让他们睁开眼皮。

[ðeɪ] [slept] ['ruːdli] , [ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] .
They slept rudely , all their faces beaming with the fine innocence of drunkards .
他们 睡着了 粗鲁地 , 全部 他们的 面孔 光芒四射 和 这 美好的 无辜 的 醉汉 .

他们睡姿粗鲁，脸上都洋溢着醉汉特有的天真无邪。

[ðə; ði][henz][æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [kæsk]
The hens at early morning must have strayed down to peck at the casks
这 母鸡 在 早期的 早晨 必须 有 迷路了 向下 到 啄 在 这 酒桶

,
/
,

清晨，母鸡们一定是跑到木桶边去啄食了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] ; [ðeɪ] , [tuː] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
for they were drunk ; they , too , sleeping on the sands .
为了 他们 是 醉 ; 他们 , 也 , 睡眠 在 这 沙子 .

因为他们喝醉了；他们也睡在沙滩上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ][faɪv][kæts][ænd; ænd][faɪv][dɔːgz] , [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There were also five cats and five dogs , their paws in the air ,
那里 是 还 五 猫 和 五 狗 , 他们的 爪子 在 这 空气 ,

还有五只猫和五只狗，它们的爪子都举在空中。

[drʌŋk] [frʌm; frəm] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʊɡər] .
drunk from licking the glasses glistening with sugar .
醉 从 舔舐 这 眼镜 闪闪发光 和 糖 .

舔着闪着糖光的玻璃杯，喝醉了。

1907年科克维尔节(The Fête At Coqueville 1907)

第3/3页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][em] . [muːˈʃel] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] ,
For a moment M . Mouchel walked about among the sleepers ,
为了 一个 片刻 M . 穆歇尔 步行 关于 之中 这 卧铺 ,

穆歇尔先生在熟睡的人群中走了一会儿，

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][step][ɑːn][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
taking care not to step on any of them .
采取 关心 不是 到 步 在 任何 的 他们 .

小心别踩到它们。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][æ; ət] - [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kæsk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He understood , for at Grandport they , too , had received casks from the
他 理解 , 为了 在 - 他们 , 也 , 有 已收到 酒桶 从 这
[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] .
wreck of the English ship .
破坏 的 这 英语 船 .

他明白，因为在格兰德波特，他们也收到了来自英国沉船的木桶。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ræθ] [left][hɪm; ɪm] .
All his wrath left him .
全部 他的 愤怒 左边 他 .

他所有的怒气都消失了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈspektək(ə)] !
What a touching and moral spectacle !
什么 一个 接触 和 道德 奇观 !

多么感人至深、发人深省场面！

- [ˈrekənsaɪld] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsliːpɪŋ] [təˈgeðər] !
Coqueville reconciled , the Mahés and the Floches sleeping together !
- 和解 , 这 - 和 这 - 睡眠 一起 !

科克维尔和解了，马埃斯和弗洛什睡在了一起！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [glæs] [ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] .
With the last glass the deadliest enemies had embraced .
和 这 最后的 玻璃 这 最致命的 敌人 有 拥抱 .

随着最后一杯酒的斟满，最凶恶的敌人也拥抱在了一起。

- [ænd; ənd] - [leɪ][ðer; ðər] [ˈsnɔːrɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk] [ˈbrʌðərz] ,
Tupain and Fouasse lay there snoring , hand in hand , like brothers ,
- 和 - 躺 那里 打鼾 , 手 在 手 , 喜欢 兄弟 ,

图潘和福阿斯手牵着手躺在那里打鼾，就像兄弟一样。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][ə; eɪ] [ˈlegəsi] .
incapable of coming to dispute a legacy .
无法 的 未来 到 争议 一个 遗产 .

无法对既有遗产提出异议。

[æ; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːˈzeɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [aɪˈtiː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpɪktʃər] ,
As to the Rouget household , it offered a still more amiable picture ,
作为 到 这 胭脂 家庭 , 它 提供 一个 仍然 更多的 可亲 图片 ,

至于鲁热一家，则呈现出更加和蔼可亲的景象。

[məˈriː] [slept] [brɪˈtwiːn] [ruːˈzeɪ] [ænd; ənd] - ,
Marie slept between Rouget and Brisemotte ,
玛丽 睡着了 之间 胭脂 和 - ,

玛丽睡在鲁热和布里塞莫特之间。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] , [ˈhæpi] , [ɔːl]
as much as to say that henceforth they were to live thus , happy , all
作为 很多 作为 到 说 那 今后 他们 是 到 居住 因此 , 快乐的 , 全部
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 .

仿佛在说，从此以后，他们三个人就要这样幸福地生活下去了。

[bʌt; bət][wʌn] [gruːp] [ɪˈspeʃəli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈtendərnəs] .
But one group especially exhibited a scene of family tenderness .
但 一 团体 尤其 展出 一个 场景 的 家庭 压痛 .

但其中一组尤其展现了温馨的家庭场景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdelfɪn] [ænd; ənd][ˈmɑː^əu] ; [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [slept]
It was Delphin and Margot ; one on the neck of the other , they slept
它 曾是 海豚 和 玛戈特 ; 一 在 这 脖子 的 这 其他 , 他们 睡着了
[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
cheek to cheek ,
脸颊 到 脸颊 ,

那是德尔芬和玛戈；她们一个趴在另一个的脖子上，脸贴着脸睡着了。

[ðer; ðər][lɪps] [stɪl] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
their lips still opened for a kiss .
他们的 嘴唇 仍然 打开 为了 一个 吻 .

他们的嘴唇依然微微张开，似乎想要接吻。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈkrɔːswaɪz] , [ˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .
At their feet the Emperor , sleeping crosswise , guarded them .
在 他们的 脚 这 皇帝 , 睡眠 横向 , 守卫 他们 .

皇帝横卧在他们脚边，守护着他们。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][lɑː] [kjuː] [snɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑːðər][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [hɪz; ɪz]
Above them La Queue snored like a father satisfied at having settled his
多于 他们 拉 队列 打鼾 喜欢 一个 父亲 使满意 在 拥有 定居 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

在他们上方，拉奎打着鼾，就像一位父亲安顿好女儿后感到满意一样。

[waɪl] [ðə; ði][əˈbeɪ] [ˌrædiˈgeɪ] , [ˈfɔːlən][ðer; ðər][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈspred] ,
while the Abbé Radiguet , fallen there like the others , with arms outspread ,
尽管 这 阿贝 拉迪盖 , 倒下 那里 喜欢 这 其他的 , 和 武器 扩张 ,
[siːmd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .
seemed to bless them .
似乎 到 保佑 他们 .

而拉迪盖神父像其他人一样倒在那里，张开双臂，似乎在为他们祈福。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ˈmɑː^əu] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][ˈroʊzi] [ˈmʌzl] [laɪk][æn; ən] [ˈæməərəs] [kæt] [huː]
In her sleep Margot still extended her rosy muzzle like an amorous cat who
在 她 睡觉 玛戈特 仍然 扩展 她 红润 枪口 喜欢 一个 多情 猫 WHO
[lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [skrætʃ] [hɜːr; hər][ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] .
loves to have one scratch her under the chin .
爱 到 有 一 划痕 她 在下面 这 下巴 .

睡梦中的玛格特依然伸出她那粉嫩的嘴巴，像一只渴望被人挠下巴的恋爱中的猫一样。

[ðə; ði] [feɪt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
The fête ended with a marriage .
这 宴请 结束 和 一个 婚姻 .

庆祝活动以一场婚礼落下帷幕。

[ænd; ənd][em] . [mu:ˈʃɛl] [hɪmˈself][ˈleɪtə] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] - , [hu:m] [hi; hi] [bi:t] [tu:; tə]
And M . Mouchel himself later married the Widow Dufeu , whom he beat to
和 M . 穆歇尔 他自己 之后 已婚 这 寡妇 - , 谁 他 打 到
[ə; eɪ][ˈdʒeli] .
a jelly .
一个 果冻 .

后来，穆歇尔先生本人娶了杜弗寡妇，并将她打得遍体鳞伤。

[spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈlɒʊə] [ˈnɔ:rməndi] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɑ:] !
Speak of that in Lower Normandy , they will tell you with a laugh , “ Ah !
说话 的 那 在 降低 诺曼底 , 他们 将要 告诉 你 和 一个 笑 , “ 啊 !
在下诺曼底，如果你提起这件事，他们会笑着告诉你：“啊！

[jes] , [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət] - ! ”
yes , the fête at Coqueville ! ”
是的 , 这 宴请 在 - ! ”

是的，科克维尔的节日！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

